

# ESTADO DE DERECHO, ARTE Y DERECHOS HUMANOS

RECHTSSTAATLICHKEIT, KUNST  
UND MENSCHENRECHTE

 **KONRAD  
ADENAUER  
STIFTUNG**

Programa Estado de Derecho para Latinoamérica





# ESTADO DE DERECHO, ARTE Y DERECHOS HUMANOS

RECHTSSTAATLICHKEIT, KUNST  
UND MENSCHENRECHTE

Edición especial, aniversario 30 del Programa Estado de Derecho  
para Latinoamérica de la Fundación Konrad Adenauer

Sonderausgabe zum 30. Jahrestag des Rechtsstaatsprogramms  
Lateinamerika der Konrad-Adenauer-Stiftung

2021, KONRAD ADENAUER STIFTUNG e. V.

Klingelhöferstr. 23

D-10785 Berlin

República Federal de Alemania

Tel.: (+49-30) 269 96 453

Fax: (+49-30) 269 96 555

FUNDACIÓN KONRAD ADENAUER

Programa Estado de Derecho para Latinoamérica

Calle 93 B N.º 18-12, piso 7

Bogotá

República de Colombia

Tel.: (+57 1) 743 09 47

Fax: (+57 1) 743 09 47-7

[www.kas.de/es/web/rspla](http://www.kas.de/es/web/rspla)

[iusla@kas.de](mailto:iusla@kas.de)

Twitter / Instagram: @KASiusLA

Facebook: [www.facebook.com/kasiusla](http://www.facebook.com/kasiusla)

## ESTADO DE DERECHO, ARTE Y DERECHOS HUMANOS

Editores: Marie-Christine Fuchs

y Daniel Alejandro Pinilla

Curaduría artística: Julieta Cadavid

Artistas: Alma Fernández Tercero, Andrés Vergara,

Fernanda López Quilodran, Igor Vidor,

Juan Pablo Gómez Álvarez, Nereta Movimiento Artístico,

Pía Carazo, Raúl Sisniega

Coordinación editorial: Daniel Alejandro Pinilla

Corrección de estilo: Nicole Bedoya

Dirección de arte y diseño: .Puntoaparte Editores

Mateo L. Zúñiga

Traducción al alemán: Dieter Schonebohm

Corrección de estilo en alemán: Jana Speidel

Equipo del Programa: Marie-Christine Fuchs, Wendy

Maldonado, Miguel Granados, Maribel Caballero, Daniel

Pinilla, Magdalena Schaffler, Miguel Barboza, Lucía Becerra

ISBN: 978-958-53563-1-3

Fecha: 24 julio de 2021

Impreso en Colombia por:

Panamericana Formas e Impresos S. A.

Esta publicación se distribuye de manera gratuita en el marco de la cooperación internacional de la Fundación Konrad Adenauer y el aniversario número treinta del Programa Estado de Derecho para Latinoamérica.

2021 KONRAD - ADENAUER - STIFTUNG e. V.

Klingelhöferstr. 23

D-10785 Berlin

Bundesrepublik Deutschland

Tel.: (+49-30) 269 96 453

Fax: (+49-30) 269 96 555

KONRAD-ADENAUER-STIFTUNG

Rechtsstaatsprogramm Lateinamerika

Calle 93B No. 18 - 12, piso 7

Bogotá

República de Colombia

Tel.: (+57 1) 743 09 47

Fax: (+57 1) 743 09 47-7

[www.kas.de/es/web/rspla](http://www.kas.de/es/web/rspla)

[iusla@kas.de](mailto:iusla@kas.de)

Twitter / IG: @KASiusLA

Facebook: [www.facebook.com/kasiusla](http://www.facebook.com/kasiusla)

## RECHTSSTAATLICHKEIT, KUNST UND MENSCHENRECHTE

Herausgeber: Marie-Christine Fuchs

und Daniel Alejandro Pinilla

Kuratorin: Julieta Cadavid

Künstlerinnen und Künstler: Alma Fernández Tercero,

Andrés Vergara, Fernanda López Quilodran, Igor Vidor,

Juan Pablo Gómez Álvarez, Nereta Movimiento Artístico,

Pía Carazo, Raúl Sisniega

Gesamtredaktion: Daniel Alejandro Pinilla

Korrektur: Nicole Bedoya

Künstlerische Leitung und Design: .Puntoaparte Editores

Mateo L. Zúñiga

Deutsche Übersetzung: Dieter Schonebohm

Deutsche Korrektur: Jana Speidel

Team des Rechtsstaatsprogramm: Marie-Christine Fuchs,

Wendy Maldonado, Miguel Granados, Maribel Caballero,

Daniel Pinilla, Magdalena Schaffler, Miguel Barboza, Lucía Becerra

ISBN: 978-958-53563-1-3

Datum: 24 Juli 2021

Gedruckt in Kolumbien:

Panamericana Formas e Impresos S. A.

Diese Veröffentlichung wird im Rahmen der internationalen Kooperation der Konrad-Adenauer-Stiftung anlässlich des dreißigjährigen Bestehens des Rechtsstaatsprogramms Lateinamerika unentgeltlich abgegeben.



PRÓLOGO		
VORWORT .....	5	
PRESENTACIÓN		
PRÄSENTATION .....	9	
TREINTA AÑOS DE TRABAJO EN LA REGIÓN		
30 JAHRE PRÄSENZ DES RECHTSSTAATSPROGRAMMS IN DER REGION .....	13	
DERECHOS HUMANOS Y FUNDAMENTALES		
MENSCHEN- UND GRUNDRECHTE .....	21	
DEMOCRACIA Y POLÍTICA		
DEMOKRATIE UND POLITIK .....	29	
DERECHO CONSTITUCIONAL		
VERFASSUNGSRECHT .....	37	
DERECHO PENAL INTERNACIONAL Y DERECHO PENAL COMPARADO		
VÖLKERSTRAFRECHT UND VERGLEICHENDES STRAFRECHT .....	45	
PLURALISMO JURÍDICO		
RECHTSPLURALISMUS .....	51	
ESTADO DE DERECHO		
RECHTSSTAAT .....	59	
JUSTICIA INTERNACIONAL		
INTERNATIONALE GERICHTSBARKEIT .....	65	
JUSTICIA TRANSICIONAL		
ÜBERGANGSJUSTIZ .....	73	
		CORRUPCIÓN Y CULTURA DE LEGALIDAD
		KORRUPTION UND LEGALITÄTSKULTUR ....
		81
		LIBERTAD DE EXPRESIÓN Y DE PRENSA
		MEINUNGS- UND PRESSEFREIHEIT .....
		89
		EMPRESAS Y DERECHOS HUMANOS
		UNTERNEHMEN UND MENSCHENRECHTE .....
		95
		GÉNERO, PARIDAD Y MUJERES EN LA JUSTICIA
		GESCHLECHT, PARITÄT UND FRAUEN IN DER JUSTIZ .....
		103
		JÓVENES Y FUTURO DEL ESTADO DE DERECHO
		JUNGE MENSCHEN UND DIE ZUKUNFT DES RECHTSSTAATS .....
		111
		ALEMANIA-LATINOAMÉRICA: DIÁLOGO JURISPRUDENCIAL
		DEUTSCHLAND - LATEINAMERIKA: DER RECHTSPRECHUNGSDIALOG .....
		117
		ARTISTAS
		KÜNSTLERINNEN UND KÜNSTLER .....
		125
		PUBLICACIONES
		PUBLIKATIONEN .....
		131
		PROGRAMAS REGIONALES ESTADO DE DERECHO
		DIE REGIONALEN RECHTSSTAATSPROGRAMME .....
		135





# PRÓLOGO

## VORWORT

**E**l Programa Estado de Derecho para Latinoamérica de la Fundación Konrad Adenauer cumple treinta años de trabajo en la región. Este aniversario es motivo de orgullo y celebración. Con placer y en nombre de todo el equipo presento este libro, una obra especial que conmemora, desde la sofisticada y potente perspectiva del arte, el trabajo del Programa Estado de Derecho y su enfoque temático.

En más de medio siglo de presencia en el continente latinoamericano, el Programa Estado de Derecho se ha consolidado como uno de los principales y más reconocidos programas de construcción de redes y formación —a nivel nacional, regional e internacional— en el ámbito del Estado de derecho, el constitucionalismo democrático y la protección de los derechos humanos. Así mismo, el Programa es valorado por jueces constitucionales y ministros de justicia, al mismo tiempo que por estudiantes de derecho y ciudadanos interesados. Gracias a la incansable labor de varios abogadas y abogados alemanes, quienes hemos dirigido el Programa a lo largo de los años, y de otros innumerables miembros del equipo que nos han acompañado, esta oficina se ha convertido en «constructora de puentes» entre el diálogo jurisprudencial de Alemania y América Latina. No solo formatos tradicionales como el Encuentro Anual de Tribunales Constitucionales de América Latina se han dado a conocer más allá de las fronteras del hemisferio, hay otras múltiples iniciativas instituidas por este Programa que han viajado a nivel global. Publicaciones como el *Anuario de Derecho Constitucional Latinoamericano* o el *Comentario a la Convención Americana sobre Derechos Humanos* son obras más que habituales en las bibliotecas, universidades, centros de pensamiento y estanterías de cualquier abogado de renombre en la región.

**D**as Rechtsstaatsprogramm Lateinamerika feiert den dreißigsten Jahrestag seiner Arbeit in der Region. Dieses Jubiläum macht uns stolz, und es ist Anlass zum Feiern. Es ist mir eine Freude, im Namen des gesamten Teams dieses Buch vorzustellen, eine Sonderausgabe, mit der wir auf 30 Jahre Rechtsstaatsprogramm und dessen thematischen Ansatz aus der anspruchsvollen und zugleich kraftvollen Perspektive der Kunst zurückblicken.

Das Rechtsstaatsprogramm hat sich in seiner über fünfzigjährigen Präsenz auf dem lateinamerikanischen Kontinent als eines der wichtigsten und angesehensten Programme für den Aufbau von Netzwerken und Bildungsangeboten auf dem Gebiet des Rechtsstaats, des demokratischen Konstitutionalismus und des Menschenrechtsschutzes auf nationaler, regionaler und internationaler Ebene etabliert. Verfassungsrichterinnen und -richter und Justizminister/innen schätzen es ebenso wie Jurastudierende und interessierte Bürgerinnen und Bürger. Dank des unermüdlichen Einsatzes mehrerer deutscher Juristinnen und Juristen, die das Programm in den vergangenen Jahren leiteten, und unzähliger Mitglieder des Teams, die ihnen dabei zur Seite standen, erfüllt dieses Büro die ihm zugewiesene Rolle eines „Brückenbauers“ für den Rechtsprechungsdialog zwischen Deutschland und Lateinamerika. Nicht nur die traditionellen Formate wie die Jahrestreffen der lateinamerikanischen Verfassungsgerichte sind weit über die Grenzen der Hemisphäre bekannt; zahlreiche weitere Initiativen des Programms sind ebenfalls weltweit präsent. Veröffentlichungen wie das Jahrbuch des lateinamerikanischen Verfassungsrechts und der Kommentar zur Amerikanischen Menschenrechtskonvention gehören zum festen Bestand von Bibliotheken, Universitäten, Thinktanks und den Regalen angesehener Anwält/innen in der Region.

En consonancia con su concepto original, y con los padres y madres fundadoras de la Fundación Konrad Adenauer, el Programa Estado de Derecho para Latinoamérica siempre ha tratado de enlazar el derecho y la política. Se trata de una relación que no siempre está exenta de tensiones, ya que los políticos en algunas oportunidades perciben los marcos legales como una restricción. Pero el Estado de derecho, la democracia y los derechos humanos son interdependientes como la política y el derecho. Por esto, mediar y persuadir de manera hábil a «unos» en el mundo de «los otros» también ha sido una fiel tarea del Programa en las últimas tres décadas.

Siendo el más antiguo y establecido de los seis Programas de Estado de Derecho en el mundo, el Programa Estado de Derecho para Latinoamérica se considera pionero en muchos niveles y sentidos. Nuestro Programa fue el primero en entender que el Estado de derecho no puede, ni debe, discutirse exclusivamente a puerta cerrada en los salones de las élites jurídico-políticas de este continente, o en las mal llamadas académicas torres de marfil. Esta oficina ha utilizado hábilmente los medios sociales para extender el alcance de su trabajo. Además, en equipo hemos comprendido que el Estado de derecho no es un fenómeno puramente jurídico, sino uno que debe considerarse y trabajarse de forma interdisciplinaria. El intercambio con otras cátedras como la economía, la ciencia política, las ciencias sociales, la historia y la ética es cada vez más importante e imposible de ignorar.

Con el tiempo, el equipo ha llegado a la conclusión de que las leyes y los derechos, en especial los derechos humanos, no pueden enseñarse solo en conferencias y mediante gruesos libros técnicos. Los derechos humanos son universales y se conceden a todas las personas en igualdad. Las herramientas y los medios para enseñar el derecho y para transmitir su mensaje a todas y todos deberían perseguir este concepto, así serían menos elitistas y más accesibles.

¿Existe un medio más adecuado para lograr esto que el arte? Una imagen o una escultura suele transmitir un mensaje más fuerte y duradero que el de un conjunto de mil palabras. Así nació la idea de este libro, cuando se intentó describir y compendiar el trabajo del Programa Estado de Derecho en quince palabras o categorías clave, y en quince textos asociados que reflejaran nuestros enfoques temáticos y labor en la región.

Im Sinne seines ursprünglichen Ansatzes, aber auch im Einvernehmen mit den Gründerinnen und Gründern der Konrad-Adenauer-Stiftung, hat sich das Rechtsstaatsprogramm Lateinamerika stets für die Verknüpfung von Recht und Politik eingesetzt. Dieses Verhältnis ist nicht immer frei von Spannungen, weil Politiker/innen die gesetzlichen Rahmenbedingungen manchmal als Einschränkung auffassen. Rechtsstaat, Demokratie und Menschenrechte sind jedoch genauso voneinander abhängig wie Politik und Recht. Deshalb gehörte es auch in den vergangenen drei Jahrzehnten zu den ständigen Aufgaben des Programms, die Vorstellungen der „einen Seite“ behutsam der „anderen Seite“ zu vermitteln.

Als ältestes und am besten verankertes der sechs Rechtsstaatsprogramme der Stiftung in der Welt gilt das Rechtsstaatsprogramm Lateinamerika in vieler Hinsicht und auf mehreren Gebieten als Pionier. So hat unser Programm auch als erstes verstanden, dass der Rechtsstaat nicht nur Gegenstand von Diskussionen hinter den verschlossenen Türen der rechtspolitischen Eliten dieses Kontinents oder in den sogenannten akademischen Elfenbeintürmen sein kann und darf. Seit Kurzem ist unser Büro in der Lage, auch mithilfe der sozialen Medien die Reichweite seiner Arbeit zu erweitern. Darüberhinaus besteht im Team kein Zweifel daran, dass der Rechtsstaat kein ausschließlich juristisches Phänomen darstellt, sondern interdisziplinär zu begreifen und zu bearbeiten ist. Damit gewinnt der Austausch mit anderen Disziplinen wie der Ökonomie, der Politikwissenschaft und den Sozialwissenschaften an Gewicht und darf nicht außer Acht gelassen werden.

Mit der Zeit ist das Team zu dem Ergebnis gekommen, dass Gesetze und Rechte, vor allem aber die Menschenrechte, nicht nur über Tagungen und umfangreiche Fachbücher zu vermitteln sind. Die Menschenrechte zeichnen sich durch ihre Allgemeingültigkeit aus; sie werden allen Menschen gleichermaßen zuteil. Die Instrumente und Medien zur Vermittlung des Rechts und seiner Botschaft an alle müssen sich an dieser Konzeption ausrichten, um weniger elitär und allgemein zugänglicher zu sein.



Seguido a esta idea, buscamos a un grupo de talentosos artistas latinoamericanos que miraran a través de sus «gafas» el derecho constitucional, la libertad de prensa o el derecho penal internacional y que los representaran en un ejercicio artístico para compatibilizarlos con las quince categorías madre. Hoy nos complace presentar los resultados bajo pinceladas de teoría y estética.

El Estado de derecho es más que una ley. Por ello, el Programa de Estado de Derecho para Latinoamérica de la Fundación Konrad Adenauer es convicción, compromiso y pasión que se nutre de sus redes y amistades, más allá de las fronteras del derecho y de los continentes. Es un laboratorio de nuevas ideas que vive de discusiones enriquecedoras. El Programa está convencido del diálogo entre pares, rechaza discursos de «amigo *vs.* enemigo» y, sobre todo, trabaja en equipo. Este es un equipo que ha conseguido mucho de manera conjunta y que, de seguro, conseguirá mucho más en el porvenir.

Con este espíritu, deseo al Programa Estado de Derecho América Latina, que he tenido la gran satisfacción y el enorme honor de dirigir durante los últimos cinco años, todo lo mejor para su trigésimo cumpleaños. Que cumpla y vengan muchos más.

Dra. Dr.  
Marie-Christine Fuchs

Directora del Programa Estado de Derecho para Latinoamérica  
de la Fundación Konrad Adenauer

Leiterin des Rechtsstaatsprogramms Lateinamerika  
der Konrad-Adenauer-Stiftung



Welches Medium wäre dafür geeigneter als die Kunst? Ein Bild oder eine Skulptur sagen meistens mehr als tausend Worte. So entstand die Idee zu diesem Buch, das den Versuch unternimmt, die Arbeit des Rechtsstaatsprogramms in 15 Worten oder Schlüsselkategorien zu fassen und zu beschreiben. Mit ihnen sind 15 Texte verknüpft, die unsere thematischen Ansätze und unsere Arbeit in der Region widerspiegeln. Nach der Entwicklung dieser Idee wählten wir eine Gruppe talentierter lateinamerikanischer Künstlerinnen und Künstler mit der Bitte aus, sich „durch ihre Brille“ mit dem Verfassungsrecht, der Pressefreiheit oder dem Völkerstrafrecht auseinanderzusetzen und diese Themen ganz nach ihrem Geschmack künstlerisch umzusetzen, um sie mit den 15 Oberkategorien in Einklang zu bringen. Heute ist es mir eine Freude, die Ergebnisse in Form von theoretischen und ästhetischen Pinselstrichen vorzustellen.

Der Rechtsstaat beschränkt sich nicht auf das Gesetz. Das Rechtsstaatsprogramm Lateinamerika der Konrad-Adenauer-Stiftung steht gleichermaßen für Überzeugung, Engagement und Leidenschaft. Es bezieht seine Energie aus Netzwerken und Freundschaften, die über die Grenzen des Rechts und der Kontinente hinausreichen. Es ist ein Labor für neue Ideen und lebt von den Diskussionen, die es bereichern. Es ist vom Dialog unter Gleichen überzeugt und lehnt „Freund-Feind“-Diskurse ab. Vor allem aber steht das Rechtsstaatsprogramm für die Arbeit im Team, ein Team, das gemeinsam schon viel erreicht hat und in der Zukunft noch mehr erreichen wird.

In diesem Sinne wünsche ich dem Rechtsstaatsprogramm, das zu leiten ich in den vergangenen fünf Jahren die Freude und die große Ehre hatte, alles Gute zu seinem dreißigjährigen Bestehen. Herzlichen Glückwunsch, und auf viele weitere Jahre!



A Ñ O S

J A H R E



# PRESENTACIÓN

## PRÄSENTATION

**A** lo largo del tiempo, la aridez racional y emotiva, propia de la humanidad política, ha sido alcanzado por la fuerza húmeda del arte, la cual permea conexiones presentes y futuras, algunas veces intencionales, como sucede entre las artes y los derechos humanos. Desde su origen, el hombre ha sido protagonista y testigo de voraces transformaciones en el ejercicio del ser. Por ello, se ha ocupado de representarlas para reconstruir lo que en su mente cobra sentido o levanta curiosidad. El arte ha servido desde entonces como tribuna de consciencia, reconocedor de derechos, expresión política, sanación e incluso instrumento de reparación para víctimas. Así, las artes, copias de la verdad en una sentencia platónica, han acompañado a las civilizaciones y a sus habitantes durante años. Si la dependencia entre el hombre y las artes deja de existir, en ellas descubriremos respuestas y preguntas inherentes al ser humano y a sus derechos.

América Latina no escapa al vínculo híbrido entre el arte y el cosmos de los derechos humanos. Esta publicación expone, mediante un arriesgado ejercicio de exploración, un continente adornado en historia y diversidad. Sus páginas narran el resultado del diálogo entre el caos y la armonía viva que se da en la labor jurídico-política del Programa Estado de Derecho para Latinoamérica de la Fundación Konrad Adenauer. El libro traza los desafíos equiláteros que existen entre especialistas del derecho, artistas y espectadores, todos reunidos en textos y piezas de arte finamente pensadas, trabajadas y cuidadas. Esta es una obra de excesos y vacíos que se aproxima a los conceptos de Estado de derecho y de derechos humanos desde la interpretación artística.

**D**ie rationale und emotionale Trockenheit, wie sie der politischen Menschheit zu eigen ist, wurde im Verlauf der Geschichte schon immer von der Kraft der Kunst berührt; eine feuchte Kraft, die gegenwärtige und zukünftige Beziehungen durchdringt, manchmal mit ganz konkreten Absichten, wie im Falle der Beziehung zwischen Kunst und Menschenrechten. Der Mensch war schon immer Protagonist und Zeuge unersättlicher Transformationen in der Ausübung des Seins. Stets ging es ihm darum diese darzustellen, um in ihnen abzubilden, was ihm sinnvoll erscheint und seine Neugierde weckt. Seitdem wurde die Kunst zu einer Tribüne des Bewusstseins, der Anerkennung von Rechten, des politischen Ausdrucks und der Heilung, ja sogar Instrument zur Wiedergutmachung für Opfer von Gewalt und Konflikt. Damit haben die Künste als einfache Abbildungen der Wahrheit – so schon Platon – die Zivilisationen und ihre Bewohnerinnen und Bewohner begleitet. Aus dieser Abhängigkeit entsteht die unsterbliche Schuld, zu ihnen – den Künsten – zurückkehren zu müssen, falls wir uns jemals abgewendet haben, um in ihrer interdisziplinären Natur Antworten auf Fragen zu entdecken, die zum Wesen des Menschen und damit zu den Rechten gehören, die ihm durch sein Menschsein mitgegeben sind.

Auch für Lateinamerika gilt diese hybride Verbindung zwischen der Kunst und dem Kosmos der Menschenrechte. Im Sinne einer schüchternen Forschungsreise voller Risiken verleiht diese Veröffentlichung dem Blick auf einen an Geschichte und Diversität reichen Kontinent Farbe. Die Seiten der Publikation erzählen vom Ergebnis des Dialogs zwischen Chaos und lebendiger Harmonie in der rechtspolitischen Arbeit des Rechtsstaatsprogramms Lateinamerika der Konrad-Adenauer-Stiftung nach drei Jahrzehnten in der Region. In gut durchdachten, durchgearbeiteten und sorgfältig ausgeführten Kunstwerken zeichnet das Buch die gleichwertigen Herausforderungen von Rechtsspezialist/innen, Künstler/innen und Zuschauer/innen nach. Es ist ein Werk voller Überschwang sowie Leere bei der Annäherung an die Vorstellung des Rechtsstaats und der Menschenrechte mithilfe künstlerischer Interpretation.

Die Dimensionierung der Auswirkungen von politischen, rechtlichen und kulturellen Phänomenen hat mehrfach, und in Form eines alternativen Weges der Kritik, impliziert, mit dem Geist der Kunst an Orte zu reisen, an denen jegliche politische Akteure innehalten, nachdenken

Dimensionar el impacto de los fenómenos políticos, jurídicos y culturales ha implicado en múltiples ocasiones, como ruta alterna de crítica, un viaje con e impulsado por el arte a lugares donde los actores políticos pueden reflexionar, pensar y cuestionar. La Prehistoria y las Edades Antigua, Media, Moderna y Contemporánea presenciaron la agudeza de artistas que en sus trabajos registraron evoluciones democráticas, transiciones políticas y crudos periodos de violencia. Al mismo tiempo, en un instinto casi genuino, el arte ha dignificado y aterrizado el abandono que otras ciencias asumen frente al ser humano. Esta publicación lo recuerda hoy, cuando el mundo —más hermético que siempre— se doblega ante la apertura de conciencia individual obligada por la pandemia de COVID-19.

En un acto de camaradería y atrevimiento, el Programa activó el sector del arte, fuertemente castigado por los cierres sanitarios, para explotarlo como herramienta de incidencia y así difundir su labor institucional. El «ahora» es un buen momento para reconocer las artes como aliadas en las crisis y para usarlas en el debate sobre ideas y voluntades que ofrecen vacunas para la pobreza y la desigualdad. La inspiración del libro fueron las democracias sólidas, las garantías de derechos fundamentales y la protección de libertades individuales, tan celadas y limitadas en estos tiempos.

Esta obra, diseñada como pieza de arte colectiva e individual, empieza su recorrido al norte de Latinoamérica con las pintas de patrones matemáticos en ilustraciones digitales de México. A estas les siguen tierras volcánicas que calientan las páginas con la destreza tica mediante una explosión centroamericana de materiales y técnica. Luego se revelan trazos que exhiben la orografía andina sobre bellas y delicadas intervenciones de pieles y concreto de, donde reposa ahora la casa del Programa, Colombia. Además, el libro enseña los valles de Bolivia —donde aparecen uno a uno imponentes murales de tonos ancestrales que abren espacio a la incomodidad sorda de la fotografía— y las instalaciones del gigante del hemisferio, Brasil. Así mismo, el Cono Sur toma voz y alza sonidos con instrumentos y *performance* en el inicio de un nuevo Chile. Finalmente, el papel, frágil e indeleble, atraviesa el azul del Atlántico y llega a suelo alemán, donde culmina su visita a la diversidad de América Latina, fuente viva y presente en toda la publicación.

La vieja máxima de la antigua Grecia, *nulla ethica sine aethetica* o no hay estética sin ética, revela la relación que hay entre la moral sobre los actos humanos y las expresiones artísticas, y es sombra de cada uno de los

und zweifeln. Ob Frühgeschichte, Antike, Mittelalter, Neuzeit oder Zeitgeschichte: alle sind in den Genuss der scharfen Wahrnehmung von Künstlerinnen und Künstlern gekommen, die in ihren Arbeiten und Ausflüchten demokratische Entwicklungen, politische Wendeprozesse und Perioden offener Gewalt aufzeichneten. Zugleich verleiht die Kunst instinktiv, fast unverfälscht dem Verlassenwerden des Menschen durch andere Wissenschaften Würde und konkrete Bedeutung. Daran erinnert diese Veröffentlichung zu einer Zeit, in der eine immer hermetischere Welt sich unter dem Eindruck der Covid-19-Pandemie dem individuellen Gewissen beugt.

Aus Kamaraderie und in einem Anflug von Wagemut aktiviert das Programm die Kunst, einen durch die pandemiebedingten Schließungen stark betroffenen Sektor, um dessen institutionelle Arbeit bekannt zu machen und zu verbreiten. Jetzt ist ein guter Moment, um die Künste als Verbündete in Zeiten der Krise anzuerkennen und sie in der Debatte über Ideen und Absichten einzusetzen damit sie so als Impfung gegen Armut und Ungleichheit wirken könnten. Das Buch wurde von nichts anderem als der Idee der stabilen Demokratie, garantierter Grundrechte und geschützter individueller Freiheitsrechte inspiriert, an denen es in diesen Zeiten so fehlt und die wir so energisch verteidigen müssen.

Dieses von seiner Konzeption her gleichermaßen als kollektives und individuelles Kunstwerk angelegte Buch beginnt seine Reise durch Lateinamerika in Mexiko mit den mathematisch strukturierten Malereien im Rhythmus digitaler Illustrationen. Darauf folgen die vulkanischen Landstriche, die den Buchseiten in einer Explosion aus Materialien und Technik die Wärme der zentralamerikanischen Kunstfertigkeit verleihen. Anschließend lassen sich Spuren der Orographie der Andenregion in schönen, feinen Bearbeitungen von Leder und Mauerwerk an dem Ort erkennen, an dem das Programm seinen heutigen Sitz hat, Kolumbien. Gleichermaßen ermöglicht es das Buch ohne Vorwarnung, seine Seiten, in den Tälern Boliviens zu verorten, wo nach und nach beeindruckende Wandbilder in den Farben der dortigen Vorfahren erscheinen, die sodann den Weg frei machen für das taube Unbehagen der Fotografien und Installationen aus dem Giganten der Hemisphäre, Brasilien. Wie in einem Moment der Ruhe, lässt das südliche Südamerika seine Stimme mithilfe von Instrumenten und Darstellungen erklingen, die den Auftakt zu einem neuen Chile bilden. Schließlich überqueren die Buchseiten, zerbrechliche und unauslöschlich, das Blau des Atlantik, um sich auf deutschem Boden niederzulassen, wo eine ununterbrochene, kohärente Reise zur Vielfalt Lateinamerikas, der lebendigen, gegenwärtigen Inspiration der gesamten Veröffentlichung, zu Ende geht.

textos y obras de arte contemplados en este ejemplar. En específico para este proyecto, los derechos humanos fueron profundamente desarrollados bajo principios éticos arraigados en la cultura universal por un selecto cuerpo intergeneracional de ocho reconocidos artistas, mujeres y hombres. Cada uno fue seleccionado mediante criterios y enfoques en clave de rol guardián de la verdad. Puede que su obra duerma en lo que adivinó Picasso, «el arte es la mentira que nos permite comprender la verdad».

Leer esta obra es un gesto de celebración por los treinta años del Programa Estado de Derecho para Latinoamérica de la Fundación Konrad Adenauer. Es una forma de aplaudir su compromiso con conquistar relaciones, vanguardistas y sugestivas, entre los derechos humanos, la democracia y las bellas artes. Estas páginas nos regalan una oportunidad de entender, a través de una rica pluralidad de formatos, el secreto de la creación artística, así como de vislumbrar su relación con conceptos como justicia, derecho, memoria, paridad, pueblos indígenas, dignidad, entre otros. Comparto mi agradecimiento y admiración por el trabajo del equipo del Programa; en especial, por su directora Marie-Christine Fuchs, por su auténtico liderazgo e iniciativa, y por Daniel Alejandro Pinilla, un cómplice de escritura e imaginación.

Considero que la publicación fascina por su amplio abanico de temas técnicos adaptados por artistas y por su apuesta materializada en piezas. A través de las fotografías, reproducción de las obras originales, se invita a cada espectador a realizar un desplazamiento itinerante con el libro y sus historias. Esto, para que ellas crezcan, existan y se difuminen en cambios sociales o decisiones políticas, y para que muten y vivan en discusiones hacia mejores sociedades latinoamericanas que protejan de manera efectiva los derechos políticos y fundamentales. Solo así, con el tiempo, comprobaremos si, en efecto, es necesario escribir y pintar lo que no se debe olvidar.

Julieta Cadavid

Curadora del proyecto, el libro y la exposición  
Projekt-, Buch- und Ausstellungskuratorin



*Nulla ethica sine aethetica (Keine Ethik ohne Ästhetik):* Die alte lateinische Maxime aus dem antiken Griechenland charakterisiert auf abstrakte Weise die Beziehung zwischen dem Einfluss der Moral auf das menschliche Handeln und den künstlerischen Ausdrucksformen. Sie liegt wie ein Schatten über jedem einzelnen Text und jedem Kunstwerk in diesem Buch. Die Menschenrechte, die als Bestandteil einer auf ethischen Grundsätzen beruhenden Architektur in der universellen Kultur verankert sind, wurden von einer generationenübergreifenden Gruppe von acht bekannten Künstlerinnen und Künstlern für dieses Projekt gründlich aufbereitet. Jede und jeder von ihnen wurde nach Kriterien und Ansätzen ausgewählt, die der Rolle von Hüter/innen der Wahrheit entsprechen, auch wenn es den Kunstwerken unter Umständen so ergeht, wie Picasso vermutete: „Die Kunst ist die Lüge, die es uns erlaubt, die Wahrheit zu verstehen“.

Die Lektüre dieses Werks ist eine Geste, mit der die dreißig Jahre des Rechtsstaatsprogramms Lateinamerika der Konrad-Adenauer-Stiftung gefeiert werden. Es ist eine Art, sein Engagement für die fortschrittliche und eindrucksvolle Verbindung von Menschenrechten, Demokratie und bildenden Künsten zu würdigen. Die Seiten dieser Publikation schenken uns die Gelegenheit, mithilfe einer Vielzahl von Formaten das Geheimnis des künstlerischen Schaffens zu verstehen; während die Beziehung zwischen Begriffen wie Gerechtigkeit, Recht, Erinnerung, Parität, indigene Völker, Würde und anderen verdeutlicht wird. Ich möchte dem Team des Programms, insbesondere aber seiner Leiterin Marie-Christine Fuchs und ihrer authentischen Führungskraft und Initiative meinen Dank und meine Bewunderung aussprechen, und Daniel Alejandro Pinilla danken, meinem Komplizen beim Schreiben und beim Entwickeln von Ideen.

Die Veröffentlichung fasziniert durch ein breites Spektrum an von den Künstlerinnen und Künstlern verwendeten Techniken und deren Umsetzung der Werke. Durch die Fotografien, welche Reproduktionen der Originalwerke sind, haben die Zuschauer/innen die Gelegenheit, sich auf eine Reise mit dem Buch und seinen Geschichten zu begeben. So können diese wachsen, existieren und in soziale Veränderungen und politische Entscheidungen einfließen; sich verwandeln und in den Diskussionen über die Schaffung besserer Gesellschaften in Lateinamerika fortleben, in denen die politischen Grundrechte effektiv geschützt sind. Nur so werden wir mit der Zeit herausfinden, ob aufgeschrieben und gemalt werden muss, was nicht in Vergessenheit geraten darf.





# TREINTA AÑOS DE TRABAJO EN LA REGIÓN

## 30 JAHRE PRÄSENZ DES RECHTSSTAATSPROGRAMMS IN DER REGION

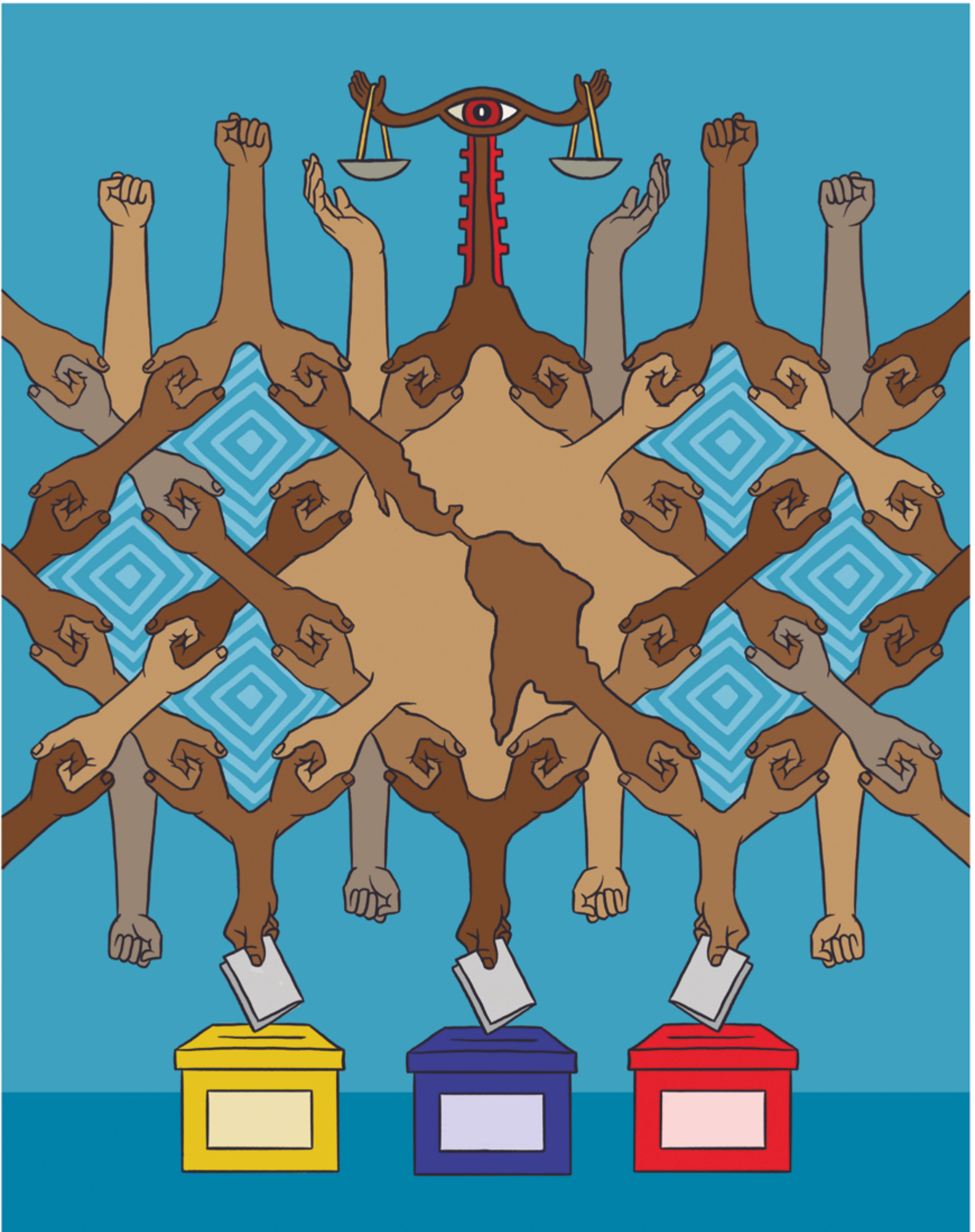
La historia de América Latina se ha pintado con tantos colores como banderas. En los años ochenta se inició, en casi todos los países latinoamericanos, un intenso debate sobre el Estado de derecho y las reformas judiciales. Esto se dio en un contexto de democratización y de superación tanto de los sistemas autoritarios como de los conflictos armados que hubo en muchos países de la región, lo que dio lugar a numerosas reformas constitucionales. En la misma época inició el trabajo de la Fundación Konrad Adenauer sobre el eje de Estado de derecho para la región.

Por su parte, Latinoamérica siempre ha tenido un interés especial en la experiencia jurídica alemana, en especial en las áreas del derecho constitucional, lo que incluye los derechos fundamentales, el derecho administrativo, el derecho penal y la filosofía jurídica.

Así mismo, el Estado de derecho democrático de la República Federal de Alemania goza de un grado de credibilidad cada vez mayor, en otras razones, debido a que surgió de la gestión de las experiencias totalitarias y a que se considera en especial eficiente y poco corrupto.

Die Geschichte Lateinamerikas ist so vielfältig und bunt wie die Fahnen des Kontinents. In den achtziger Jahren begannen in fast allen lateinamerikanischen Ländern intensive Debatten, in deren Zentrum der Rechtsstaat und die Durchführung von Justizreformen im Rahmen der Demokratisierung und der Überwindung der autoritären Systeme oder bewaffneten Konflikte in vielen Ländern der Region standen; diese Debatten mündeten in zahlreiche Verfassungsreformen ein. Zu dieser Zeit nahm die Konrad-Adenauer-Stiftung ihre Arbeit zum Themenschwerpunkt der Rechtsstaatlichkeit in der Region auf. Andererseits bestand in Lateinamerika schon immer ein besonderes Interesse an der Entwicklung des deutschen Rechts, insbesondere am Verfassungsrecht einschließlich der Grundrechte, dem Verwaltungsrecht, dem Strafrecht und der Rechtsphilosophie.





La ilustración *Democracia* representa a la población Latinoamericana, que aún cree en esta forma de organización, como un tejido de voluntades que se unen para fortalecerla. Es decir, la población que cree que a través de la organización y la participación ciudadana surge una sociedad en la que el voto significa un agente de cambio social. La ilustración retrata la integración de fuerzas y voluntades que crean una red de soporte en torno a las ideas democráticas.

La obra del artista combina geometría y psicodelia, y trata temas como las partículas cuánticas, la fragmentación, el infinito y la reproducción celular. El artista invita al espectador a entrar a un mundo místico, lleno de matemáticas y preguntas, acerca de la naturaleza de la materia, la espiritualidad y la existencia.

Mit der Illustration *Democracia* (Demokratie) soll die lateinamerikanische Bevölkerung dargestellt werden, die nach wie vor an die Demokratie als Netzwerk von Willensbekundungen glaubt, um ihre Idee zu stärken: die Vorstellung, mithilfe staatsbürgerlicher Organisation und Mitwirkung eine Gesellschaft schaffen zu können, in der die Stimme ein Instrument des sozialen Wandels ist; ein Zusammenschluss von Kräften und Willensbekundungen, das wie ein Netz die demokratischen Ideen schützt.

Das Werk des Künstlers vereinigt Geometrie mit Psychodelie. Indem er die Themen wie Quantenpartikel in ihrer Fragmentierung, in der Unendlichkeit ihrer Zellerneuerung zeigt, lädt er die Zuschauer/innen in eine mystische Welt voller Mathematik und voller Fragen zur Natur der Materie, der Spiritualität und der Existenz an sich ein.

Autor Autor	Raúl Sisniega
Título Titel	<i>Democracia</i> „Democracia“
País Land	México Mexiko
Técnica Technik	Ilustración digital Digitale Illustration
Tamaño Maße	24×17 cm 24×17 cm
Año Jahr	2021

Una idea fundadora del Programa fue hacer conocer las ideas jurídicas latinoamericanas en Alemania, que puede aprender mucho de la diversidad étnica del continente, ya que esta dio lugar a una pluralidad jurídica que se desarrolló por caminos diferentes y creativos. La Fundación quiso fomentar desde el inicio un diálogo jurídico recíproco.

Como resultado, el Programa Estado de Derecho para Latinoamérica, que abarca a toda América Latina, fue desarrollado por la Fundación a principios de la década de 1990 con el fin de acompañar a las jóvenes democracias en sus esfuerzos por establecer Estados de derecho sólidos y estables.

Gracias a su compromiso continuo y de largo plazo en estas áreas, a su cooperación y a su confianza en los socios locales, el Programa ha construido una red amplia y de alto calibre conformada por juristas con poder de decisión, expertos en derecho, organizaciones de la sociedad civil y estudiantes. La fuerza del Programa, desde hace tres décadas, es la creación de nuevas redes específicas y el mantenimiento de las redes ya existentes entre diferentes países del continente y Alemania.

El programa para Latinoamérica fue el pionero de otros cinco programas Estado de Derecho regionales alrededor del mundo que la Fundación ha desarrollado en África (anglófona y francófona), Asia, Medio Oriente y Norte de África, y Europa del Sureste. Los seis programas son ejecutados por abogados y profesionales plenamente calificados. Su trabajo está coordinado por la sede central en Berlín y con enfoques globales revisados de forma anual. Las principales áreas de especialización son el derecho constitucional, los derechos fundamentales, los derechos humanos, el derecho procesal y el derecho de integración. Sin embargo, las cambiantes dinámicas políticas del continente generaron una apertura en el portafolio temático de la Fundación a nivel regional.

Entre los eventos y actividades más relevantes del Programa está el Encuentro Anual para Presidentes y Magistrados de Tribunales Constitucionales de toda la región, que se organiza desde hace veintisiete años, también para jueces de la Corte Interamericana de Derechos Humanos.

Además, se adelanta una cooperación con grupos de estudio regionales, algunos internacionales, que ha demostrado ser extraordinariamente eficaz en los últimos años; algunos de estos son el Grupo de Estudios sobre Justicia Constitucional y Derechos Fundamentales, el

Der demokratische Rechtsstaat Bundesrepublik Deutschland genießt unter anderem aufgrund seines Umgangs mit der totalitären Vergangenheit des Landes eine kontinuierlich zunehmende Glaubwürdigkeit und gilt als besonders effizient und wenig korrupt. Das Programm hat es sich aber auch zum Ziel gesetzt, Ansätze des lateinamerikanischen Rechtsdenkens in Deutschland bekannt zu machen. Die Pluralität und ethnische Vielfalt des Kontinents schlägt sich in einem Rechtspluralismus nieder, von dessen unterschiedlichen, zum Teil sehr kreativen juristischen Lösungsansätzen Deutschland viel lernen kann. Seit der Aufnahme ihrer Tätigkeit fördert die Stiftung einen auf Gegenseitigkeit angelegten Rechtsdialog.

Daher entwickelte die Stiftung Anfang der neunziger Jahre das Rechtsstaatsprogramm Lateinamerika, das sich auf die gesamte Region erstreckt, mit der Absicht, den jungen Demokratien bei ihren Bemühungen um den Aufbau gefestigter, stabiler Rechtsstaaten zur Seite zu stehen. Dank seines durchgehenden, langfristigen Engagements auf den genannten Gebieten und der auf Vertrauen beruhenden Zusammenarbeit mit seinen Partnern vor Ort ist es dem Programm gelungen, ein breites Netzwerk aus hochrangigen Juristinnen und Juristen mit Entscheidungsgewalt, Rechtsexpert/innen, Organisationen der Zivilgesellschaft, aber auch Studierenden aufzubauen. Die eigentliche Stärke des Programms liegt seit drei Jahrzehnten in der Entwicklung des themenspezifischen Networkings und der Pflege der bereits bestehenden Netzwerke zwischen den Ländern des Kontinents und Deutschland.

Dem Programm für Lateinamerika folgten fünf weitere regionale Rechtsstaatsprogramme weltweit, die von der Stiftung in den vergangenen Jahren ins Leben gerufen wurden: (englisch- und französischsprachiges) Afrika, Asien, Naher Osten und Nordafrika und Südosteuropa. Die sechs Programme stehen unter der Leitung von qualifizierten Juristinnen und Juristen und Fachleuten. Ihre Arbeit wird von der Stiftungszentrale in Berlin koordiniert und befasst sich mit jährlich vereinbarten weltweiten Schwerpunkten. Als wichtigste Spezialgebiete sind hier das Verfassungsrecht, die Grund- und Menschenrechte, das Prozessrecht und das Integrationsrecht zu nennen. Aufgrund der wechselhaften politischen Dynamik des Kontinents erweiterte die Stiftung jedoch ihr regionales Themenspektrum.

Und das sind einige der relevantesten Veranstaltungen und Aktivitäten des Programms: Seit 27 Jahren organisieren wir die jährlichen Treffen der Präsidenten und Präsidentinnen und Richter und Richterinnen der Verfassungsgerichte

Grupo Latinoamericano de Estudios para el Derecho Penal Internacional y el Grupo para el Pluralismo Jurídico en América Latina, entre otros. En sus respectivas áreas jurídicas y jurídico-políticas, los expertos regionales observan, comentan los acontecimientos pertinentes y los debaten junto a participantes externos en el marco de actividades pensadas para la discusión y el diálogo. Los resultados se piensan para un público más amplio y se exponen en publicaciones periódicas.

Gracias a los intercambios regionales regulares, los conocimientos técnicos de los grupos se incorporan cada vez más a los procesos de reforma en curso y se transmiten en eventos de desarrollo profesional. De igual forma se han explorado nuevos formatos, como el Festival Internacional de Cine por los Derechos Humanos, y distintas iniciativas digitales como el blog *Diálogo de Derechos Humanos* y el portal informativo *Agenda Estado de Derecho*, los cuales han tenido éxito con diferentes audiencias.

Por otra parte, el Programa se caracteriza por sus consultorías, seminarios, capacitaciones, estudios, congresos y publicaciones, y tiene un promedio de sesenta proyectos por año. El público objetivo son altos funcionarios a cargo de asuntos político-jurídicos, jueces constitucionales, ministros de justicia, otros jueces de diversos niveles, fiscales, abogados, profesores universitarios, defensores del pueblo, funcionarios ministeriales, representantes de ONG, jóvenes abogados, estudiantes y la población civil interesada.

El Programa se posiciona junto a los principales desarrollos en materia de política legal en el continente y contribuye a estos a partir del concepto de Estado de derecho y de democracia. Lo anterior, mediante una variedad de instrumentos clásicos, que han dado reputación al Programa a lo largo de treinta años, y de respuestas innovadoras, en especial digitales, a desafíos económicos y políticos.

De los desarrollos en materia de política legal se entiende que la creación de un marco jurídico ejemplar en el papel, con la institucionalidad asociada, no es suficiente ni para el establecimiento del Estado de derecho y de la democracia ni para combatir las desigualdades estructurales. Por ello, es necesario añadir la acción estatal legítima en los tres poderes y fomentar su credibilidad. La población civil requiere un Estado justo, efectivo, incorruptible e inclusivo. Además, los ciudadanos buscan protección contra el crimen organizado y político, y contra la excesiva corrupción en el poder judicial y en la política.

der gesamten Region sowie des Interamerikanischen Gerichtshofs für Menschenrechte, unser „Leuchtturmevent“. Zugleich kooperiert das Programm mit einigen – zum Teil internationalen – regionalen Studiengruppen, was sich in den vergangenen Jahren als außerordentlich wirksam erwiesen hat, unter anderem die Studiengruppe Verfassungsrecht und Grundrechte, die Lateinamerikanische Studiengruppe Völkerstrafrecht und die Gruppe Rechtspluralismus in Lateinamerika. Die regionalen Rechtsexpertinnen und –experten beobachten die Ereignisse, die ihre jeweiligen juristischen und rechtspolitischen Schwerpunktgebiete betreffen, und kommentieren sie untereinander und mit externen Teilnehmerinnen und Teilnehmern im Rahmen von diskussions- und dialogorientierten Aktivitäten. Die Ergebnisse werden anschließend in regelmäßigen Publikationen einer breiteren Öffentlichkeit zugänglich gemacht. Dank des regelmäßigen regionalen Austauschs fließen die einzigartigen Fachkenntnisse der Gruppen zunehmend in laufende Reformprozesse ein und werden auf beruflichen Fortbildungsveranstaltungen weitergegeben. Darüberhinaus wurden weitere neuartige Formate wie das Internationale Filmfestival für die Menschenrechte, unterschiedliche digitale Initiativen wie der Menschenrechtsblog und das Nachrichtenportal Rechtsstaatsagenda vor unterschiedlichen Zielgruppen erfolgreich erprobt.

Das Programm zeichnet sich jedoch auch durch seine Consulting-Tätigkeit, Seminare, Fortbildungen, Studien, Tagungen und Veröffentlichungen aus, die im Durchschnitt 60 Projekte im Jahr ausmachen. Ihre Zielgruppen sind hohe rechtspolitische Entscheidungsträger/innen, Verfassungs- und andere Richter/innen auf unterschiedlichen Ebenen, Staats- und Rechtsanwält/innen, Professor/innen, Ombudspersonen, Ministerialbeamte und Beamtinnen und NGO-Vertretende, junge Jurist/innen und Jurastudierende sowie interessierte Personen der Zivilgesellschaft. Mithilfe von traditionellen Instrumenten, die den Ruf des Programms in den vergangenen 30 Jahren begründet haben, und innovativen, insbesondere aber digitalen Antworten auf die Herausforderungen von Wirtschaft und Politik positioniert es sich zu den wichtigsten rechtspolitischen Entwicklungen auf dem Kontinent und leistet damit einen Beitrag zur Idee des Rechtsstaats und zur Demokratie.

Aus diesen Darlegungen lässt sich klar erkennen, dass es mit der Entwicklung eines vorbildlichen rechtlichen Rahmens auf dem Papier, einschließlich der damit verbundenen Institutionen, nicht getan ist, wenn es um die Errichtung eines demokratischen Rechtsstaats und die Bekämpfung der strukturellen Ungleichheiten geht. Der Rahmen muss durch das legitime staatliche



Las sociedades esperan un trato profesional por parte de la administración pública que satisfaga sus necesidades. Cada vez más aumenta la exigencia de que los delitos sean procesados y castigados con justicia. Así mismo, se espera que los derechos humanos —ampliamente documentados en las constituciones de hoy y en los convenios regionales e internacionales— se cumplan, y que las sentencias y decisiones judiciales se ejecuten de manera efectiva. Por desgracia, esto aún no se ha logrado con pleno éxito en la región.

Los temas clave identificados en la creación del Programa fueron la justicia constitucional y los derechos humanos. Aunque, en la actualidad, el debido proceso y los acuerdos regionales perduran en el trabajo del Programa, en los últimos tiempos los problemas relacionados con la lucha contra la corrupción en la rama judicial, el derecho penal internacional, el derecho procesal penal internacional y la justicia transicional han adquirido mayor importancia.

Por lo anterior, en cooperación con socios del poder judicial, la política, la administración, la sociedad civil y el ámbito académico, el Programa Estado de Derecho realiza diversos esfuerzos para establecer, consolidar y difundir la credibilidad en las instituciones del Estado de derecho y el Estado de bienestar como una idea del bien común.

La sede del Programa ha cambiado varias veces en los últimos años. Su primera locación fue Caracas, Venezuela; luego Buenos Aires, Argentina. Por unos años se dividió en dos Programas Estado de Derecho en Latinoamérica: uno para México, América Central y el Norte de Sudamérica con sede en la Ciudad de México, México; y otro para el Cono Sur y Brasil con sede en Montevideo, Uruguay. En la actualidad su sede está en Bogotá, donde comparte desde 2012 con el Programa Nacional de Colombia, perteneciente a la Fundación.

El Programa opera con un equipo fijo de diez personas entre las áreas de Dirección, Coordinación de Proyectos, Administración y Contabilidad, Comunicación, Asistencia a Proyectos y Logística, y con practicantes y becarios. Pasados treinta años de creación, a la fecha, el Programa celebra su aniversario.

Handeln der drei Gewalten ausgefüllt werden, um glaubwürdig zu sein. Die Bevölkerung möchte ihren Staat als fair, effektiv, korruptionsunanfällig und inklusiv wahrnehmen. Die Bürgerinnen und Bürger suchen Schutz gegen das organisierte Verbrechen und die politische Kriminalität und die damit verbundene ausufernde Korruption in Justiz und Politik.

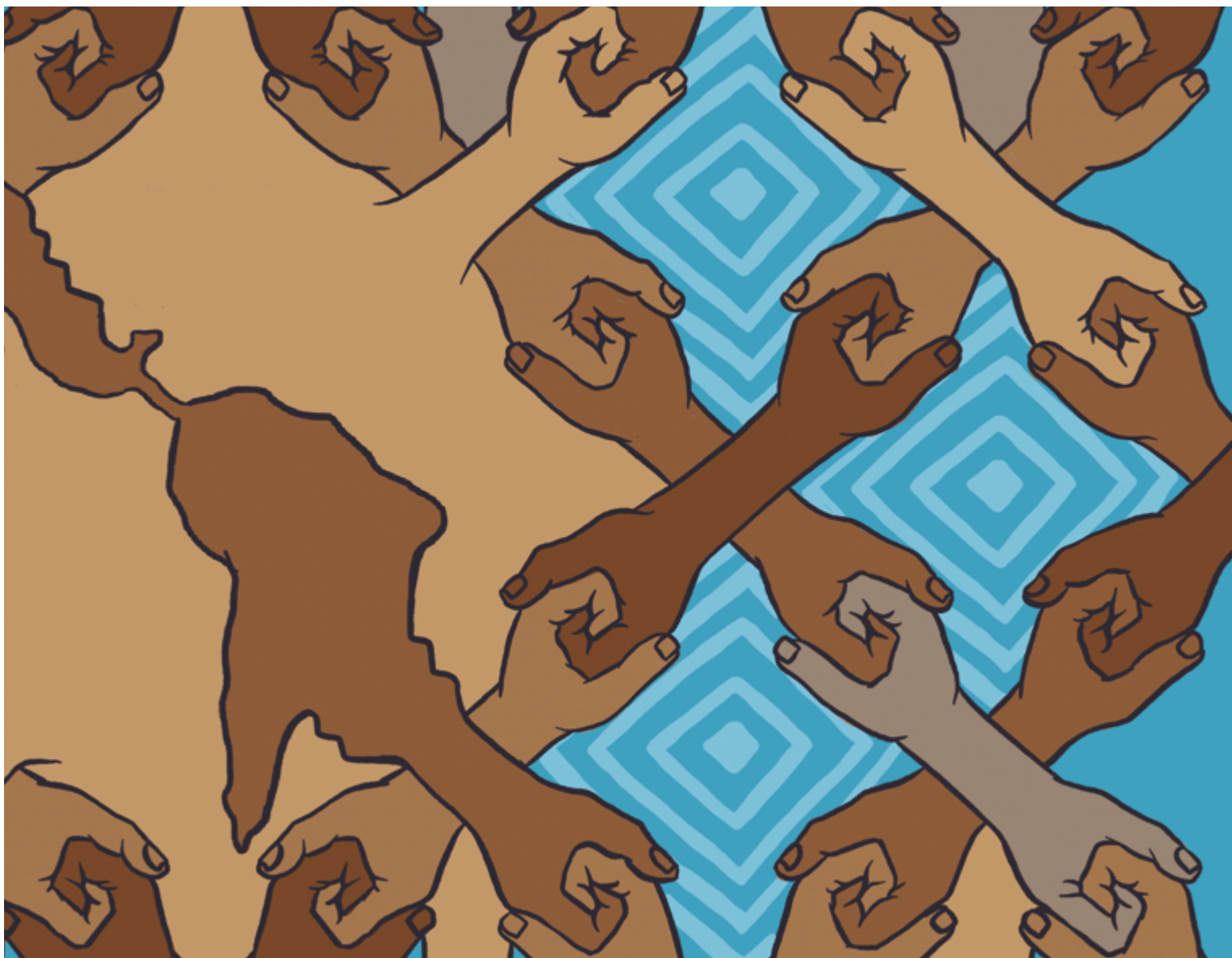
Seit Langem erwarten die Gesellschaften, dass sich die öffentliche Verwaltung auf professionelle Weise um die Befriedigung ihrer Bedürfnisse bemüht. Die Forderung nach einer gerechten Verfolgung und Ahndung von Straftaten wird immer lauter. Zugleich wird erwartet, dass die in den heutigen Verfassungen und regionalen und internationalen Abkommen ausführlich niedergelegten Menschenrechte verwirklicht und die Urteile und Entscheidungen der Justiz effektiv umgesetzt werden. Bedauerlicherweise ist dies in der Region noch nicht vollständig gelungen.

Die Arbeit des Programms steht heute weiterhin im Zeichen der Fragen, die bei seiner Gründung entscheidend waren – Verfassungsrecht, Menschenrechte, rechtmäßiges Verfahren und regionale Abkommen –, obwohl in letzter Zeit die Bekämpfung der Korruption in der Justiz, das Völkerstrafrecht, das internationale Strafprozessrecht und die Übergangsjustiz zunehmend an Bedeutung gewonnen haben. In Zusammenarbeit mit seinen Partnern in der Justiz, der Verwaltung, der Zivilgesellschaft und der Wissenschaft unternimmt das Rechtsstaatsprogramm Anstrengungen, um die Glaubwürdigkeit der rechts- und sozialstaatlichen Institutionen sowie die Idee des Gemeinwohls einzuführen, zu konsolidieren und zu verbreiten.

In den vergangenen Jahren wechselte der Sitz des Programms mehrmals, seitdem es zu Beginn in Caracas angesiedelt war. Anschließend wurde es nach Buenos Aires verlegt. Für einige Jahre wurde es in zwei Rechtsstaatsprogramme für Lateinamerika aufgeteilt: eines für Mexiko, Zentralamerika und das nördliche Südamerika mit Sitz in Mexiko-Stadt, und ein zweites für das südliche Südamerika und Brasilien mit Sitz in Montevideo. Schließlich wurde es erneut zusammengefasst und in Bogotá angesiedelt; dort teilt es seine 2012 bezogenen Räumlichkeiten mit dem kolumbianischen Länderprogramm der Stiftung. Zur Zeit arbeitet es mit einem festen Stammpersonal von zehn Personen in den Bereichen Leitung, Projektkoordination, Verwaltung und Buchhaltung, Kommunikation, Projektassistenz und Logistik. Hinzu kommen Praktikantinnen und Praktikanten und Stipendiat/innen. Das Programm feiert dieses Jahr den dreißigsten Jahrestag seiner Gründung.













# DERECHOS HUMANOS Y FUNDAMENTALES

## MENSCHEN- UND GRUNDRECHTE

Con el paso de los años y la llegada de nuevos procesos jurídico-políticos a la esfera global, el trabajo de la Fundación ha tomado diversos rumbos. Sin embargo, el bastión más importante del Programa Estado de Derecho para Latinoamérica es, en principio, la protección nacional de los derechos fundamentales y la protección regional e internacional de los derechos humanos.

Los tribunales, las salas constitucionales y Cortes Supremas -cuando no hay una jurisdicción constitucional específica- desempeñan un papel decisivo en la región. Como sucede en los acontecimientos políticos a nivel continental, que son en parte satisfactorios y en parte preocupantes, también se encuentran luces y sombras en la jurisdicción constitucional. Las Cortes reflejan una política exitosa y orientada al futuro o un paso atrás en la búsqueda de estructuras democráticas estables. Por ello, los tribunales y las Cortes que han ganado el respeto y la confianza de la población —gracias a su jurisprudencia constante, equilibrada, bien argumentada y respetuosa de los derechos fundamentales—, ahora demuestran que son inquebrantables.

Con el auge de nuevos procedimientos jurídicos-políticos en la esfera global, el trabajo de la Fundación ha tomado diversos rumbos. Sin embargo, el bastión más importante del Programa Estado de Derecho para Latinoamérica es, en principio, la protección nacional de los derechos fundamentales y la protección regional e internacional de los derechos humanos.

In den Fällen, in denen keine spezifische Verfassungsrechtsprechung besteht, spielen die Verfassungsgerichte und Verfassungskammern eine entscheidende Rolle. Wie bei den politischen Ereignissen auf dem Kontinent, die zum Teil als zufriedenstellend, zum Teil jedoch als besorgniserregend einzustufen sind, hat auch die Verfassungsgerichtsbarkeit ihre Licht- und Schattenseiten. In den hohen Gerichten spiegelt sich bis zu einem gewissen Grad eine erfolgreiche, zukunftsorientierte Politik oder aber ein Ansatz, bei dem die Suche nach stabilen demokratischen Strukturen mit einem Schritt zurück verbunden ist. Dabei haben gerade diejenigen Gerichte, die sich aufgrund ihrer gradlinigen, ausgeglichenen und fundierten Rechtsprechung die Achtung und das Vertrauen der Bevölkerung erworben haben, unter Beweis gestellt, dass sie unerschütterlich sind.







*Dignidad Humana* trata sobre la base de los derechos humanos. En tratados internacionales y constituciones se protege la dignidad del ser humano, se la declara inalienable e intocable, pero esos documentos no son los que realmente la otorgan. ¿Existe la dignidad? ¿en qué yace? y ¿cuál es su fundamento? Algo es digno porque es valioso, porque es precioso y apreciado. ¿Qué es, entonces, lo que da valor a la dignidad?

La clave está en la humanidad. No hay dignidad sin humanidad, la de carne y hueso, de pensamientos y emociones, imperfecta. Somos polvo de estrellas, tierra, barro, amor, amistad, música, arte y belleza. También somos violencia, muerte, egoísmo, sadismo, tortura y desigualdad. Somos luz y sombra. Puede que la sombra cubra todo con un velo gris de tristeza que nos hace dudar. Pero sin sombra no podemos ver luz.

¿Cómo mostrar luz y sombra humana en una obra? ¿Cómo mostrar las capas de humanidad? La artista encuentra respuesta a través de la antigua técnica encáustica, en la cual se pinta con cera de abeja mezclada con resina de damar. Para lograr transmitir las sensaciones, los pensamientos y las emociones, trabaja en capas de papel y encausto. En *Dignidad humana* plasma luz y sombra humana y, al final, una flor que simboliza la belleza de la existencia, el poder del espíritu humano, la dignidad y la esperanza de lograr un mundo más digno.

*Dignidad Humana* (Menschenwürde): Sie ist die Grundlage, auf der die Menschenrechte beruhen. In internationalen Abkommen und in Verfassungen wird die Würde des Menschen geschützt, sie ist unveräußerlich und unantastbar. Aber diese Dokumente sind menschliche Erzeugnisse, die Würde wird nicht von ihnen verliehen. Existiert die Würde? Was macht sie aus? Was sind ihre Grundlagen? Der Begriff Würde sagt, für sich genommen, nicht viel aus. Etwas ist würdig, weil es wertvoll ist, weil es edel und geschätzt ist. Was verleiht also der Würde ihren Wert? Der Schlüssel liegt in der Menschlichkeit: Es gibt keine Würde ohne Menschlichkeit; eine Menschlichkeit aus Fleisch und Blut, Gedanken und Gefühlen, unvollkommen und oft unverdient. Wir sind Staub: von Sternen, Erde, Lehm, Liebe, Freundschaft, Musik, Kunst und Schönheit. Doch genauso sind wir: Gewalt, Tod, Egoismus, Sadismus, Folter, Ungleichheit. Wir sind Licht und Schatten, dieser furchtbare Schatten, der den grauen Schleier der Trauer über alles breitet; der graue Schleier, der uns nachts manchmal aufwachen und an allem zweifeln lässt. Doch ohne Schatten sind wir unfähig, das Licht zu sehen.

Wie lassen sich Licht und Schatten des Menschlichen in einem Werk darstellen? Wie lassen sich die Schichten der Menschlichkeit zeigen? Für die Künstlerin liegt die Antwort in der alten Technik der Enkaustik, bei der mit Damar-Harz gemischtes Honigwachs zum Malen verwendet wird. Um ihre Eindrücke, Gedanken und Emotionen zu vermitteln, arbeitet sie mit mehreren Schichten Papier und Wachsmalerei, auf denen sie Licht und Schatten des Menschen abbildet; eine Blume schließt das Werk ab. Diese Blume erinnert uns an die Schönheit der Existenz und die Macht des menschlichen Geistes, sie ist ein Symbol der Würde und der Hoffnung, dass eine würdigere Welt geschaffen werden kann.

Autora Autorin	Pía Carazo
Título Titel	<i>Dignidad Humana</i> „Dignidad Humana“
País Land	Costa Rica Costa Rica
Técnica Technik	Encáustica y collage Enkaustik und Collage
Tamaño Maße	24×30 cm 24×30 cm
Año Jahr	2021

Aunque en los primeros años de su existencia los tribunales y las Cortes desempeñaron un papel subordinado, reducido a lo académico, en las últimas décadas, debido al aumento de las decisiones políticas, se han convertido en el centro de atención de la sociedad civil y de la política. En muchos países del continente el Estado de derecho y las normas democráticas son deformadas o rotas en repetidas ocasiones, a menudo bajo el pretexto de constitucionalidad o de reclamo de legitimidad a través de un apoyo mayoritario.

Con frecuencia, los tribunales constitucionales son el centro de atención, algunas veces como instrumento de los poderes ejecutivo y legislativo para darse legitimidad y “constitucionalidad”. Esta tendencia fue en especial notoria en los Estados dominados por el llamado socialismo del siglo XXI; en especial en Venezuela, donde el Estado de derecho dejó de existir de facto hace varios años. En otros casos, que vale la pena destacar, la jurisdicción constitucional fungió como la incómoda guardiana de la Constitución. Debido a mandatos presidenciales fuertes y a parlamentos relativamente débiles en la región, la jurisdicción constitucional independiente se establece como el único contrapeso al poder político. Así, para muchos ciudadanos, a través de instrumentos como el amparo y la tutela, los jueces constitucionales fueron el último bastión para la defensa de sus derechos humanos.

El Programa no solo acompaña, desde el momento de su formación, a la jurisdicción constitucional en la región, sino a la Corte Interamericana de Derechos Humanos (Corte IDH) y a la Comisión Interamericana de Derechos Humanos (CIDH), actores clave en el ámbito de la protección regional de los derechos humanos. En última instancia, tanto la Corte como la Comisión aplican la Convención Americana sobre Derechos Humanos (CADH), la cual entró en vigor en 1978 y cuyo contenido es similar al del Convenio Europeo de Derechos Humanos.

Nachdem die Gerichte in den ersten Jahren ihres Bestehens eine untergeordnete, zum Teil rein akademische Rolle spielten, sind sie in den vergangenen Jahrzehnten infolge vermehrter politischer Entscheidungen in den Mittelpunkt der Aufmerksamkeit der Zivilgesellschaft und der Politik gerückt. In zahlreichen Ländern des Kontinents wurden der Rechtsstaat und die demokratischen Normen mehrfach unter dem Vorwand der Verfassungsmäßigkeit oder der durch Mehrheitsentscheid angeblich gegebenen Legitimität entstellt oder außer Kraft gesetzt.

Die Verfassungsgerichte standen häufig im Zentrum der Aufmerksamkeit, unter anderem auch, wenn sie als Instrumente der Exekutive und der Legislative den jeweiligen Regimen einen „Schein“ der Legitimität und Verfassungsmäßigkeit verliehen. Diese Tendenz war in den Ländern, die unter der Herrschaft des sogenannten Sozialismus des 21. Jahrhunderts standen, insbesondere Venezuela, besonders ausgeprägt; de facto hat der Rechtsstaat dort vor Jahren aufgehört zu existieren. In anderen Fällen hat die Verfassungsgerichtsbarkeit die verdienstvolle Rolle eines unbequemen Wächters der Verfassung übernommen. Angesichts zum Teil übermächtiger Präsidialsysteme und relativ schwacher Parlamente in der Region bildet die unabhängige Verfassungsgerichtsbarkeit das einzige wirkliche Gegengewicht zur politischen Macht. Für viele Bürgerinnen und Bürger wurden die Verfassungsrichterinnen und Richter durch den Einsatz von Instrumenten wie der Verfassungsbeschwerde und den Rechtsschutz zur letzten Stütze bei der Verteidigung ihrer Menschenrechte.



La relevancia y el número de casos que resuelve la Corte IDH han crecido de manera constante en los últimos años. Por ello, se perfila como promotora de la protección efectiva y sistemática, no solo nominal, de los derechos humanos en América Latina. Con reparaciones estructurales, la Corte ha logrado mover el andamiaje institucional de los países de la región, siempre en pro de la defensa de los derechos humanos. La recepción y aplicación de las decisiones de la Corte IDH —que el Programa ha apoyado y promovido durante muchos años— ahora son rutinarias en algunos Estados, aunque que en otros hay una fuerte resistencia.

Desde sus primeros años, la Corte se ha pronunciado sobre graves violaciones a los derechos humanos llevadas a cabo desde las dictaduras latinoamericanas y las guerras civiles de los años setenta y ochenta. Ahora está entrando en un territorio nuevo y no menos controvertido, ya que con mayor frecuencia debe tratar asuntos ético-jurídicos que afectan a sociedades latinoamericanas muy tradicionales. Además, la Corte se ha aventurado en áreas del derecho laboral y social, las cuales parecían reservadas a las decisiones políticas de los gobernantes nacionales. Por supuesto, esto no siempre es bien recibido y puede fortalecer movimientos populistas. El monitoreo del Programa mediante eventos, publicaciones, grupos de estudio y capacitaciones es un elemento imprescindible para el debate y diálogo regional en la materia.

Por otra parte, tanto la pobreza y la exclusión de amplios sectores de la población como la extrema desigualdad en la mayoría de los Estados del continente, demuestran ser un obstáculo para la estabilidad de un Estado democrático constitucional respetuoso de los derechos humanos. La falta de perspectiva de muchos, junto a su percepción de los privilegios injustificados de unas pocas élites pequeñas, los hace presa fácil de los populistas que prometen la salvación. Los populistas, para poner en práctica sus ideologías, limitan las libertades políticas y cívicas que les permitieron llegar al poder. Ser guardianes del debate constitucional equilibrado, a la luz de los derechos humanos, es el objetivo del acompañamiento de la Fundación.

Über die Begleitung der Verfassungsgerichtsbarkeit in der Region hinaus, die das Programm seit seiner Gründung anbietet, arbeitet es insbesondere mit dem Interamerikanischen Gerichtshof für Menschenrechte (IAGMR) und der Interamerikanischen Kommission für Menschenrechte (IAKMR), das heißt mit den entscheidenden Akteuren auf dem Gebiet des regionalen Menschenrechtsschutzes zusammen. Der Gerichtshof und die Kommission sind in letzter Instanz für die Anwendung der 1978 in Kraft getretenen Amerikanischen Menschenrechtskonvention (AMRK) zuständig, die inhaltlich der Europäischen Menschenrechtskonvention sehr ähnlich ist. In den vergangenen Jahren hat die Anzahl und Relevanz der vom IAGMR gelösten Fälle kontinuierlich zugenommen. Der Gerichtshof profiliert sich nicht nur nominell als Initiator eines effektiven, systematischen Menschenrechtsschutzes in Lateinamerika. Vor allem Dank des Instruments der Gewährung struktureller Wiedergutmachung ist es dem Gerichtshof häufig gelungen, das gesamte institutionelle Gefüge der Länder in der Region zum Wohl der Verteidigung der Menschenrechte in Bewegung zu setzen. In einigen Staaten sind die Übernahme und Anwendung der Entscheidungen des IAGMR seit Jahren zur Routine geworden, in anderen stoßen sie auf heftige Widerstände. Während die Entscheidungen des Gerichtshofs in seiner Anfangsphase vor allem die Menschenrechtsverletzungen aus der Zeit der lateinamerikanischen Diktaturen und der Bürgerkriege der siebziger und achtziger Jahre betrafen, betritt er seit Kurzem zunehmend auch umstrittenes Neuland.

So hat er sich vermehrt mit rechtsethischen Fragen zu befassen, die die weiterhin zutiefst traditionsgebundenen, in jüngster Zeit jedoch zunehmend unter dem Einfluss evangelischer Kirchen stehenden lateinamerikanischen Gesellschaften betreffen. Oder er wagt sich auf das Gebiet des Arbeits- und Sozialrechts, das traditionell der politischen Entscheidungsbefugnis der nationalen Regierungen unterstand. Das wird verständlicherweise nicht immer positiv aufgenommen und kann zur Stärkung populistischer Bewegungen führen. Das Monitoring des Programms mithilfe von Veranstaltungen, Publikationen, Studiengruppen und Fortbildungen hat sich als unersetzlicher Beitrag zur Debatte und zum regionalen Dialog auf diesem Gebiet erwiesen.

Neben Armut und Exklusion breiter Bevölkerungsgruppen erweist sich die extreme Ungleichheit in den meisten Staaten des Kontinents immer mehr als Hindernis für die Stabilität von demokratischen Verfassungsstaaten, die die

Aunque la mayoría de los sistemas jurídicos de la región garantizan, sobre el papel, amplios derechos económicos, sociales, culturales y ambientales, la práctica de algunos es diferente. El Programa es consciente de la brecha que existe entre la intención y la realidad, y de que esta responsabilidad recae en los líderes políticos de los parlamentos y del poder ejecutivo, quienes ven fracasar una política social más activa en las fronteras fiscales.

En este contexto, algunos de los más altos tribunales del continente y, más reciente, la Corte IDH respondieron a las demandas sociales. Para esto, establecieron una jurisprudencia destinada a persuadir a otros poderes del Estado a aplicar políticas sociales más justas; por ejemplo, en ámbitos de educación, salud, infraestructura y seguridad social básica. En principio, esto puede contradecir el entendimiento tradicional de la separación de poderes. Algunos jueces constitucionales enfrentan crecientes reproches de ser “casi-legisladores”, indebidos y activistas jurídicos. Sin embargo, esta nueva línea jurisprudencial se justifica en la necesidad de las realidades latinoamericanas.

En treinta años de trabajo el Programa se ha ocupado tanto de encontrar una visión regional como de dar un espacio a las voces nacionales en relación con los avances y desafíos para el cumplimiento de los derechos fundamentales y humanos a la luz de leyes nacionales y de tratados internacionales. Así, se ha implementado una cultura incluyente del debate entre pares y buenos vecinos, siempre con el objetivo de una materialización efectiva de los derechos fundamentales de los ciudadanos latinoamericanos.

Menschenrechte einhalten. Fehlende Perspektiven und die als ungerechtfertigt wahrgenommenen Privilegien kleiner Eliten lassen viele Menschen zu einer leichten Beute von Populisten werden, die ihnen Erlösung versprechen, im Gegenzug zur Umsetzung ihrer Ideologien jedoch genau die politischen und bürgerlichen Freiheiten einschränken, die ihnen den Zugang zur Macht ermöglichten. Die Rolle des Wächters über eine ausgewogene Verfassungsdebatte im Lichte der Menschenrechte ist der Orientierungspunkt, an dem sich die begleitende Tätigkeit der Stiftung ausrichtet.

Die meisten Rechtssysteme der Region garantieren, zumindest auf dem Papier, weitreichende wirtschaftliche, soziale, kulturelle Rechte sowie Umweltrechte; in einigen Fällen sieht die Praxis jedoch anders aus. Das Programm ist Zeuge der Verantwortung für diese Spaltung zwischen Absicht und Wirklichkeit, die zum Teil auf die politische Führung in den Parlamenten und Regierungen entfällt, die zusieht, wie eine aktivere Sozialpolitik an fiskalischen Engpässen scheitert. Vor diesem Hintergrund haben einige höchste Gerichte des Kontinents einschließlich des IAGMR ihren Widerstand gegen die sozialen Forderungen aufgegeben und sich für eine neue Rechtsprechung entschieden mit dem Ziel, die anderen Staatsgewalten von der Notwendigkeit zu überzeugen, zum Beispiel auf den Gebieten Bildung, Gesundheit, Infrastruktur und anderen Komponenten der sozialen Grundsicherung eine gerechtere Sozialpolitik zu verfolgen. Dies mag dem traditionellen Verständnis von der Gewaltenteilung widersprechen; einige Verfassungsrichter/innen sahen sich zunehmenden Vorwürfen ausgesetzt, sie handelten unzulässigerweise als „Beinahe-Gesetzgeber“ und Rechtsaktivist/innen. Diese neue Linie der Rechtsprechung könnte jedoch durch die Notwendigkeiten zu rechtfertigen sein, die sich aus der lateinamerikanischen Realität ergeben.

In den 30 Jahren seiner Tätigkeit hat sich das Programm bemüht, eine regionale Vision zu entwickeln und fast zyklisch die Stimmen aus den einzelnen Ländern zu den Fortschritten und Herausforderungen bei der Durchsetzung der im jeweiligen Landesrecht und den internationalen Abkommen niedergelegten Grund- und Menschenrechten zu Wort kommen zu lassen. Dem dient eine inklusive Debattenkultur unter Gleichen und guten Nachbarn mit dem Ziel, die Grundrechte der lateinamerikanischen Bürgerinnen und Bürger praktisch umzusetzen.











el período  
las democráticas  
la historia de  
América Latina

pesar de todo el  
pesimismo

Democracia es un concep  
para evaluar la calidad de  
rasgos

embargo, a pes  
sistemática y rig  
algunos elemen

Salvador, Guatemala and Haiti also  
Change in country classification by regim  
tendency of El Salvador from a "flawed  
trend of democratic back



# DEMOCRACIA Y POLÍTICA

## DEMOKRATIE UND POLITIK

**P**or tres décadas, el recorrido como fundación política y programa para América Latina en la promoción del Estado de derecho ha significado un oficio de equilibristas entre la justicia y la política. Bajo la bandera del derecho, el Programa enfoca las actividades para todos los países de la región en las categorías de igualdad ante la ley y de no discriminación. Esta labor es muy cercana a alianzas con políticos, universidades, organizaciones de la sociedad civil y Cortes Constitucionales de cada país, las cuales enmarcan el fortalecimiento de la democracia y del Estado de derecho más allá de la misión política que tiene la Fundación, cercana a la democracia cristiana en la región.


De la presencia durante treinta años en el continente se ha obtenido un aprendizaje y olfato crítico en pro de la separación de poderes, la organización de la sociedad civil y la formación técnica y humana de abogados. No hay receta perfecta ni cálculo aproximado de esfuerzos y resultados, tan solo una lista de ingredientes y alarmas presentes en el territorio del hemisferio sur.


**I**n den dreißig Jahren ihres Einsatz für den Rechtsstaat wurden der politischen Stiftung und dem Rechtsstaatsprogramm Lateinamerika die Fähigkeiten eines Gratwanderers zwischen den Welten des Rechts und der Politik abverlangt. Während es die Fahne des Rechts und seiner fachlichen Vertiefung hochhielt, richtete das Programm seine Aktivitäten in allen Ländern der Region an den Kategorien der Gleichheit vor dem Gesetz und der Nichtdiskriminierung aus. Seine Tätigkeit erfolgte in enger Abstimmung mit Politiker/innen, Universitäten, zivilgesellschaftlichen Organisationen und den Verfassungsgerichten der einzelnen Länder, was generell mit einer Stärkung der Demokratie und des Rechtsstaats einherging, und zwar über den politischen Auftrag der Stiftung hinaus, wie er sich aus ihrer natürlichen Nähe zur Christdemokratie in der Region ergibt.

Dreißig Jahre Präsenz auf dem Kontinent gingen mit einem Lernprozesses und der Entwicklung eines kritischen Gespürs für Gewaltenteilung, zivilgesellschaftliche Organisation und fachliche und menschliche Jurist/innenenausbildung einher. Dafür gibt es weder ein perfektes Rezept noch ein ungefähres Kalkül des Einsatzes und seiner Ergebnisse; nur eine Aufstellung der in der Hemisphäre wahrnehmbaren Komponenten und Alarmsignale.

# Democracia

 Porciones: muchas

 Grado de complejidad: alto

 Tiempo requerido: bastante

*Ideal para procesos participativos y toma de decisiones colectivas. Esta deliciosa receta, que data de la antigua Grecia, ha sido adaptada considerablemente con el pasar de los años; conforme a los gustos y marcos socioculturales de los habitantes de distintas regiones del mundo. Otro factor que ha contribuido a la variedad de democracias ha sido la disponibilidad o escasez de los distintos ingredientes. Sin lugar a duda, podemos afirmar que este plato condensa una multiplicidad de experiencias que lo hace verdaderamente exquisito. Definitivamente, sabe muy distinto a la aristocracia, la monarquía y, sobre todo, a la dictadura. Algunas personas consideran que este platillo logra el mayor bienestar para todos. La receta que les presentamos aquí contiene los ingredientes básicos, presentes en todas las variaciones de este plato alrededor del mundo. Para aquellos chefs que buscan un reto o desean un resultado aún más exquisito, hemos incluido sugerencias de ingredientes adicionales. Al final también añadimos información sobre las principales variaciones del plato alrededor del mundo. Nuestra principal recomendación para lograr un resultado delicioso es que se tomen su tiempo. La democracia no se cocina rápido. Su riqueza de sabores y aromas se deriva precisamente de la paciencia del cocinero. No se asuste si de un momento a otro parece que el plato no le va a salir bien. Continúe con el proceso de cocción, lento y seguro, que todo saldrá bien. ¡Buen provecho!*

## Ingredientes básicos:

- Ciudadanos informados (la receta funciona mejor con ciudadanos educados y empoderados, pero eso no se encuentra en todas partes)
- Libertades y derechos políticos y civiles
- Elecciones libres, periódicas y transparentes
- Participación ciudadana efectiva e igual
- Partidos políticos representativos (últimamente cuesta un poco encontrarlos)
- Un Estado de Derecho maduro. Asegúrese que contenga:
  - principio de legalidad
  - certeza jurídica
  - prevención del abuso de poder
  - pesos y contrapesos entre los poderes del Estado (ejecutivo, legislativo y judicial)
  - igualdad ante la ley y no discriminación
  - acceso a la justicia

## Ingredientes adicionales (opcional pero recomendable)

- Rendición de cuentas vertical y horizontal
- Buena gobernanza
- Instituciones estatales sólidas y funcionales
- Derechos económicos, sociales, culturales y ambientales
- Protección de minorías
- Equidad y justicia social (este ingrediente se usa mucho en Europa)
- Solidaridad, empatía, tolerancia



## Preparación:

Caliente una olla bastante grande. Tome los ingredientes básicos y añádalos uno a uno, mezclando continua y suavemente. Inicie con los ciudadanos, rociándolos constantemente con educación e información. Este paso es muy importante; no se lo brinque. Mientras se cocinan los ciudadanos, prepare los derechos y libertades, los partidos políticos y las elecciones. Añádalos a la olla cuando los ciudadanos estén al punto, uno tras el otro con bastante atención. Mezcle lentamente y bien para que los ingredientes vayan soltando sabor. A continuación, condimente con los elementos del Estado de Derecho. Esto es lo que verdaderamente le da consistencia al plato. Si lo desea, complementé con uno o varios de los ingredientes adicionales. Entre más de estos ingredientes añada, más sabroso le quedará el platillo. Cuando esté listo, ponga y adorne la mesa. Sírvalo en lindas tazas, atendiendo de que alcance para todos los comensales.

## Variaciones:

Algunas de las principales variaciones (cada una conteniendo distintos tipos también) son:

Democracia presidencial: en esta variación se añade un poco más de poder ejecutivo.

Democracia parlamentaria: en esta variación se debe mezclar un poco más al poder legislativo con el poder ejecutivo.

**ATENCIÓN:** No le añada populismo, corrupción, gran desigualdad social, concentración de poder económico en unos pocos o arbitrariedad. Cualquiera de estos ingredientes echa a perder el plato.



¿Cómo se come la democracia? y ¿cuál es su receta? Tras varios meses de exploración, la artista encontró una respuesta a estas preguntas mediante una forma artística que plantea una receta democrática. Esta, acompañada de textos, busca ser equilibrada, ni dogmática ni rígida, y centrarse entre lo viable y lo comprensible. A su vez, se cuida de ingredientes peligrosos que no sean compatibles o que conlleven a la autodestrucción de la democracia. La pieza incluye una ilustración del platillo de la *Democracia* en técnica collage. La base está hecha con recortes de artículos de investigación consultados durante el proceso, los cuales son trabajados con acuarela y pasteles de cera para oponerse a la rigidez de la obra.

Wie lässt sich Demokratie zubereiten? Welche Formel liegt ihr zugrunde? Während die Künstlerin diesen Fragen nachgeht, gelingt es ihr, nach monatelanger Suche die künstlerische Form für ein Demokratierezept zu entdecken. Begleitet von Texten wird die Reproduktion eines ausgewogenen Rezepts vorbereitet, das weder dogmatisch noch starr ist, sondern machbar und verständlich, ein Rezept, das sich vor gefährlichen, unvereinbaren Zutaten in Acht nimmt, die das Risiko der Selbstzerstörung der Demokratie in sich bergen. Das Werk kommt in einer Collage des auf einem Teller angerichteten Gerichts *Democracia* zum Abschluss, das auf Ausschnitten von Forschungsbeiträgen ruht, die im Verlauf des Schaffensprozesses entstanden. Durch die Bearbeitung der Ausschnitte mit Aquarell- und Wachspastellfarben wird dem Werk seine Strenge genommen.

Autora Autorin	Pía Carazo
Título Titel	<i>Democracia</i> „Democracia“
País Land	Costa Rica Costa Rica
Técnica Technik	Collage Collage
Tamaño Maße	65×50 cm 65×50 cm
Año Jahr	2021

La real —o percibida— ineficacia de algunos Estados democráticos a la hora de responder a necesidades básicas como el acceso a educación, sanidad y justicia, la seguridad, el empleo, entre otras, merma la confianza en la capacidad del sistema político para cumplir con lo prometido. Incluso en aquellas latitudes en las que la democracia, el Estado de derecho y los derechos humanos parecían incuestionables, hay quienes comienzan a desafiar el consenso liberal y a votar por caminos más restrictivos que implican un estilo político menos inclusivo, garantista y plural; en el peor de los casos, esto anularía la democracia misma y la reemplazaría por modelos autoritarios.

En cambio, la propuesta liberal: i) reconoce las dificultades en la construcción de sociedades abiertas y justas, ii) apuesta por la vía democrática para desarrollar soluciones satisfactorias, iii) busca el equilibrio entre la responsabilidad del individuo y la solidaridad con el necesitado, y iv) confía en la cooperación internacional respecto a lo político y lo económico.

La democracia fomenta la diversidad, la oposición, el debate y la autocrítica, aunque así se revelen falencias, en pro de facilitar soluciones. En una democracia estamos convencidos de que vivimos en un solo mundo, uno en donde todos tenemos espacio, y no pensamos en separaciones. Sin importar si somos negros, blancos, mujeres, hombres, niños, indígenas, líderes sociales, LGBTIQ+, artistas, juristas, médicos o una persona cualquiera. Este sería un mundo en el que la bandera es la misma para todos, a pesar de las diferencias: los derechos humanos y la protección de estos.

Die tatsächliche – oder wahrgenommene – Ineffizienz einiger demokratischer Staaten bei der Befriedigung von Grundbedürfnissen wie dem Zugang zu Bildung, Gesundheit und Recht, Sicherheit, Beschäftigung usw. hat in einigen Fällen das Vertrauen in die Befähigung des politischen Systems zur Erfüllung seiner Zusagen untergraben. Selbst dort, wo die Troika aus Demokratie, Rechtsstaat und Menschenrechten unverrückbar schien, gibt es Kräfte, die damit begonnen haben, den liberalen Konsens infrage zu stellen und für restriktivere Wege zu stimmen, die letztendlich mit einem weniger inklusiven, auf Garantien beruhenden, pluralen politischen Stil verbunden sind und im schlimmsten Fall die Demokratie aushebeln und durch autoritäre Modelle ersetzen könnten.

Im Gegensatz dazu erkennt der liberale Ansatz die Schwierigkeiten beim Aufbau offener, fairer Gesellschaften an und setzt auf die Demokratie, um zufriedenstellende Lösungen zu erreichen; er besteht auf die Suche nach einem angemessenen Gleichgewicht zwischen der individuellen Verantwortung und der Solidarität mit denen, die sie nötig haben, und er vertraut weiter auf die internationale Zusammenarbeit in Politik und Wirtschaft. In einer Demokratie sind Vielfalt, Opposition, Debatte und Selbstkritik erlaubt und erwünscht, um die Suche nach Lösungen zu erleichtern – trotz der Schwächen, die dadurch offenbart werden. In einer demokratischen Ordnung sind wir davon überzeugt, dass wir in einer einzigen Welt leben, und wir lassen uns nicht darauf ein, in Kategorien von zwei oder mehr Welten zu denken. In dieser einen Welt ist Platz für alle, unabhängig davon, ob wir schwarz oder weiß, Frauen, Männer oder Kinder, Indigene, soziale Führungspersonalitäten oder LGTBI, Künstlerinnen und Künstler, Juristinnen und Juristen, Ärztinnen und Ärzte oder andere Personen sind; eine Welt, in der die Fahne der Menschenrechte und ihres Schutzes unbeschadet aller Unterschiede dieselbe ist.



En este sentido, desde 1990, se propusieron tres objetivos para lograr el vínculo entre justicia y política: la apertura al debate y a la discusión entre diversas corrientes políticas, el límite al poder desmedido y arbitrario, y el fortalecimiento de las instituciones democráticas y de los partidos políticos. Los contextos locales también generan retos que se mantienen a lo largo del tiempo; sobre todo, en relación con la transferencia de conocimiento de forma intergeneracional. Lo anterior, se traduce en una falta de inclusión de la sociedad civil en discusiones sobre los temas abordados y sobre descontentos políticos, lo que afecta la confianza en el Estado y en sus instituciones.

La Fundación, desde el Programa Estado de Derecho y con foco estratégico sobre la integración regional, aumentó en número y en rigor las alianzas con órganos de control, Cortes nacionales, la Comisión Interamericana de Derechos Humanos, la Corte Interamericana de Derechos Humanos, organizaciones de la sociedad civil, colegios de abogados, institutos de ciencias políticas y escuelas judiciales en la mayoría de países de la región. Además, dentro del compromiso coyuntural, el Programa adelantó numerosas actividades sobre derechos políticos, procesos electorales y la importancia del voto en América Latina y Alemania, las cuales contaron con participantes de alto nivel y reforzaron el vínculo entre el derecho y los ejercicios políticos.

También, en contextos importantes, se propiciaron discusiones sobre reformas judiciales con implicaciones políticas en varios países de la región. Las discusiones con expertos y las publicaciones en toda Latinoamérica son el hilo conductor para el estudio de fenómenos que amenazan la democracia como el populismo, el autoritarismo o el extremismo político. A su vez, de forma alterna, se difundieron de manera gratuita las obras sobre estos temas y se realizaron eventos académicos abiertos al público con especialistas en la materia, de toda la región y de Alemania.

Esta región tan abierta y diversa, tanto en costumbres culturales como en tradiciones políticas, cobija con libertad los esfuerzos del Programa para tratar asuntos jurídico-políticos. Las respuestas han sido debates constructivos, polémicas, investigaciones y análisis.

Dementsprechend standen seit 1990 die Planung und Entwicklung der Beziehung von Justiz und Politik im Zeichen der Bereitschaft zur Debatte und Diskussion zwischen unterschiedlichen politischen Strömungen, der Begrenzung der übermäßigen, willkürlichen Macht und der Stärkung der demokratischen Institutionen und politischen Parteien. Aus dem jeweiligen lokalen Kontext haben sich zudem Herausforderungen ergeben, die vor allem auf dem Gebiet des intergenerationellen Wissenstransfers fortbestehen. Daraus entwickelt sich letztlich ein Vakuum, in dem die Zivilgesellschaft von einer Beteiligung an den Diskussionen über die angesprochenen Themen und die politische Unzufriedenheit ausgeschlossen ist, die das Vertrauen in den Staat und seine Institutionen beeinträchtigen.

Mit einem strategischen Ansatz, in dessen Zentrum die regionale Integration steht, hat die Stiftung über das Rechtsstaatsprogramms die Anzahl ihrer Partnerschaften mit Kontrollorganen, nationalen Gerichten, der Interamerikanischen Kommission für Menschenrechte und dem Interamerikanischen Gerichtshof für Menschenrechte sowie zivilgesellschaftlichen Organisationen, Anwaltskammern, politikwissenschaftlichen Instituten und Justizhochschulen in den meisten Ländern der Region erweitert und bestehende Partnerschaften vertieft. Als Antwort auf konjunkturelle Herausforderungen führte das Programm zahlreiche Veranstaltungen zu Menschenrechtsfragen, Wahlen und der Bedeutung der Stimmabgabe in Lateinamerika und Deutschland mit hochrangigen Teilnehmerinnen und Teilnehmern durch, die zur Stärkung der Verknüpfung von Recht und politischer Tätigkeit beitrugen. Diese wurden in entscheidenden Momenten durch Diskussionen über Justizreformen und ihre politischen Auswirkungen in mehreren Ländern der Region ergänzt. Solche Expert/innendiskussionen und Veröffentlichungen in ganz Lateinamerika stellten den roten Faden dar, der sich durch die Analyse von Phänomenen wie Populismus und Autoritarismus, bis hin zum politischen Extremismus zog, die eine Bedrohung für die Demokratie darstellen. Die unentgeltliche Verbreitung von Schriften zu den genannten Themen und öffentliche akademische Veranstaltungen mit Spezialistinnen und Spezialisten aus der Region und aus Deutschland vervollständigten die Aktivitäten.



La Fundación es una plataforma generadora de espacios para intercambiar ideas y compartir ambientes de conocimiento a nivel regional, algo difícil de encontrar en escenarios académicos del continente. Esto resalta y reconoce tanto la importancia del derecho constitucional y de los derechos humanos como el papel que juegan los órganos del Sistema Interamericano de Derechos Humanos, que son claves para la Fundación y para el fortalecimiento de la democracia.

Así mismo, el derecho a la igualdad permea el trabajo de la Fundación y del Programa. A su vez, este derecho está presente en todas las constituciones modernas, en la Declaración Universal de los Derechos Humanos, en la Convención Americana sobre Derechos Humanos (CADH) y en las instituciones de todos los Estados democráticos. El derecho a la igualdad establece que todas las personas disfruten de los mismos derechos sin discriminación por motivos de origen, etnia, color, género, idioma, religión, opinión política o cualquier otra condición.

Por otra parte, entre los temas que prioriza el Programa está la independencia judicial, lo cual incluye procesos de selección, duración de período, estabilidad en el cargo, no injerencia política en el ejercicio jurisdiccional, formación de juristas y relación con organizaciones de la sociedad civil. El impacto de estas medidas solo es visible a largo plazo.

La politización de la justicia y la judicialización de la política son la sombra de fenómenos crecientes de este lado del hemisferio, agudizados por movimientos sociales en aumento desde 2018. El Programa estudia desde la teoría y la práctica, mediante investigación y análisis, esta nueva tendencia, que limita las operaciones con plena garantía de los administradores de justicia, y sus acciones, que pueden amenazar la labor de legisladores y de mandatos ejecutivos.



Die Nuancen einer Region, die hinsichtlich ihrer kulturellen und politischen Traditionen so offen und vielfältig ist, boten dem Programm den notwendigen Freiraum für die Betrachtung von rechtspolitischen Angelegenheiten, die fast immer Gegenstand konstruktiver Debatten, Polemiken, Untersuchungen, Analysen und Kontextualisierungen waren. Die Stiftung war zugleich Plattform und Entwicklerin von neuen Räumen, in denen Ideen ausgetauscht und Wissen auf regionaler Ebene vermittelt werden konnte, ein Ansatz, der im akademischen Umfeld des Kontinents kaum anzutreffen ist. Dadurch konnte vermittelt werden, dass die Betonung und Anerkennung der Bedeutung des Verfassungsrechts, der Menschenrechte und der Rolle, die die Organe des Interamerikanischen Systems der Menschenrechte spielen, für die Präsenz der Stiftung in Lateinamerika und die Stärkung der Demokratie entscheidend ist.

Das Grundrecht auf Gleichheit durchdringt seit jeher alle Kategorien der Tätigkeit der Stiftung und des Programms. Es ist in allen modernen Verfassungen gegenwärtig, aber auch in der Allgemeinen Erklärung der Menschenrechte und der Amerikanischen Menschenrechtskonvention (AMRK) und bildet ein konstitutives Element aller demokratischen Staaten. Daraus folgt, dass alle Menschen ohne Unterscheidung nach Herkunft, Ethnie, Farbe, Geschlecht, Sprache, Religion, politischer Meinung oder anderer Gründe in den Genuss derselben Rechte kommen. Konsequenterweise wurde die Unabhängigkeit der Justiz vor Kurzem in den Kreis der vorrangigen Themen des Programms aufgenommen: Auswahlverfahren, Amtszeit, Stabilität im Amt und Nichteinmischung der Politik in die richterliche Tätigkeit. Weitere Schwerpunkte sind die Jurist/innenausbildung und das Verhältnis zu zivilgesellschaftlichen Organisationen. Ergebnisse sind bei diesen Themen nur langfristig messbar, kurzfristige Resultate sind schwer zu erzielen.

Die Politisierung der Justiz und die Judizialisierung der Politik sind der neue gemeinsame Nenner von Phänomenen, die in diesem Teil der Hemisphäre, auch unter dem Eindruck der seit 2018 stärker werdenden sozialen Bewegungen, an Bedeutung gewonnen haben. Das Programm hat sich aus theoretischer und praktischer Perspektive in Untersuchungen und Analysen mit dieser neuen Tendenz befasst, die der uneingeschränkten Garantie der rechtspflegerischen Tätigkeit Grenzen zieht und in einigen Fällen zu einer Bedrohung für die Arbeit von Gesetzgebenden und Amtsträger/innen wird.



# DERECHO CONSTITUCIONAL

## VERFASSUNGSRECHT

**E**l Programa Estado de Derecho da especial atención al desarrollo y al estudio del derecho constitucional en Latinoamérica partiendo de que la Constitución es el referente nacional más importante que tienen los ciudadanos como marco de protección de sus derechos fundamentales. Parte de la meta en los últimos treinta años ha sido entender los cambios y dinanismos de las democracias para descubrir sus vacíos y avances. De esta manera, se busca promover, desde el análisis jurídico, la visibilidad y atención que requieren las instituciones y la sociedad civil. Lo anterior, con el objetivo de que las dos partes se vean reflejadas en nuevos pactos sociales.

Tal es el cambio que sufrió la región con el nuevo esquema constitucional —después de las dictaduras y guerras civiles de los años setenta y ochenta—, que en la actualidad todas las constituciones latinoamericanas de tercera generación cuentan con un amplio catálogo de derechos fundamentales; en la mayoría de casos, incluyen derechos civiles, políticos, económicos, sociales, culturales, medioambientales y colectivos, como los derechos de los pueblos indígenas.

**D**ie Verfassung ist als oberstes Gesetz der wichtigste Maßstab, an dem sich die Bürgerinnen und Bürger auf nationaler Ebene beim Schutz ihrer Grundrechte orientieren können; auf der Grundlage dieser Überzeugung gilt der Entwicklung und der Analyse des Verfassungsrechts in Lateinamerika die besondere Aufmerksamkeit des Rechtsstaatsprogramms. In den vergangenen 30 Jahren ging es daher unter anderem darum, Veränderungen in der Entwicklungsdynamik von Demokratien zu verstehen, um Defizite und Fortschritte zu identifizieren und so, auf der Grundlage juristischer Analysen, die Wahrnehmung und Aufmerksamkeit für die Institutionen und die Zivilgesellschaft zu schärfen und ihre Berücksichtigung in neuen Gesellschaftsverträgen sicherzustellen. Die Veränderungen, die sich nach den Diktaturen und Bürgerkriegen der siebziger und achtziger Jahre aus dem neuen Verfassungsschema für die Region ergaben, waren so tiefgreifend, dass heute sämtliche lateinamerikanischen Verfassungen der dritten Generation einen umfassenden Grundrechtskatalog enthalten, der in den meisten Fällen neben den bürgerlichen und politischen Rechte auch wirtschaftliche, soziale, kulturelle und umweltbezogene Rechte umfasst, aber auch Kollektivrechte wie die der indigenen Völker.







**Zurcir: zurció, zurce, zurcirá** es una performance que fue registrada frente al Palacio de Tribunales de Justicia de Santiago, Chile, bajo la categoría de «Constitución». La acción consiste en zurcir ojales sobre un vestido como metáfora de reparación del daño producido a las víctimas del proceso social y pandémico en Chile. Esta acción evidencia el incumplimiento del artículo 1, capítulo 1 de la Constitución chilena, que explicita el amparo, servicio y resguardo a la población. Si bien la acción se inició en el Palacio de Tribunales de Justicia, se propone como una obra en ejecución, la cual saturará la vestimenta hasta que los procesos sociales desencadenen en bienestar nacional, en vísperas de una nueva constituyente.

**Zurcir: zurció, zurce, zurcirá** (Nähen, Stich um Stich) besteht aus einer in der Kategorie Verfassung vor dem Justizpalast in Santiago de Chile aufgenommenen Performance. Die Aktion bestand aus dem Aufnähen von Ösen auf einem Kleid als Metapher der Wiedergutmachung für den Schaden, der den Opfern der sozialen Unruhen und der Pandemie in Chile zugefügt wurde, um die Nichteinhaltung von Artikel 1 Kapitel 1 der chilenischen Verfassung zu versinnbildlichen, in dem es um den Beistand für, den Dienst an und den Schutz der Bevölkerung geht. Die Aktion beginnt vor dem Justizpalast, versteht sich jedoch als ein fortlaufendes Werk, bei dem das Kleidungsstück zunehmend bedeckt wird, bis sich die sozialen Prozesse im Vorfeld der verfassungsgebenden Verfassung in die Richtung der allgemeinen Wohlfahrt entwickeln.

Autora Autorin	Fernanda López
Título Titel	<i>Zurcir: zurció, zurce, zurcirá</i> „Zurcir: zurció, zurce, zurcirá“
País Land	Chile Chile
Técnica Technik	Registro fotográfico de performance frente al Palacio de Tribunales de Justicia Fotoaufnahmen einer Performance vor dem Justizpalast
Objeto intervenido	140×50 cm. Vestido zurcido con hilo rojo.
Bearbeitetes Objekt	140×50 cm. Kleid mit rotem Garn.
Tamaño Maße	Dimensiones variables. Fotografías yuxtapuestas de registro de acción. Unterschiedliche Größen. Aneinander gereihete Fotografien der Aktion.
Año Jahr	2021

Mediante observación y monitoreo, el Programa sigue los problemas y las temáticas poco tratadas para analizarlas a nivel regional, nacional y local, y así saber dónde es necesario el apoyo de la Fundación. Gran parte de esta misión es estudiar la visión comparada del derecho constitucional. Es decir, cómo nacen y cómo se han modificado las constituciones en la región. Hace unas décadas estos debates en el ámbito constitucional no se realizaban, hoy no solo se llevan a cabo, sino que la reflexión de los mismos implica una conversación entre países. Esto último, con el objetivo de establecer los mejores estándares de protección nacional y regional, sin crear fetichismos legales o promesas normativas vacías.

Podría afirmarse que el Programa ha jugado un papel fundamental en el diálogo entre Cortes Constitucionales del continente y con otros tribunales regionales, como la Corte Interamericana de Derechos Humanos. Las constituciones no son estáticas, se adaptan a los avances económicos, sociales y étnicos, y se mantienen vivas mediante las interpretaciones de los jueces constitucionales. Por ello, es importante el diálogo jurisprudencial —fomentado por la Fundación hace tres décadas— para aprender de las buenas prácticas y de la correcta interpretación constitucional de jueces vecinos.

Sin embargo, en América Latina la protección plena de las constituciones y, sobre todo, su implementación efectiva sigue siendo un reto y aún no se garantiza en todos los países que la conforman.

Durch die Wahrnehmung seiner Beobachter- und Monitoringrolle hat sich das Programm begleitend mit Themen und Problemen befasst, denen geringe Aufmerksamkeit geschenkt wurde, um sie auf regionaler, nationaler und kommunaler Ebene zu analysieren, wenn die Bedingungen für einen Beitrag der Stiftung gegeben waren. Bei diesem Themenschwerpunkt stand die Beobachtung der Entwicklungen aus der Perspektive des vergleichenden Verfassungsrechts im Vordergrund. Es ging darum zu verstehen, wie die Verfassungen in der Region entstanden und welche Änderungen sie mit der Zeit durchlaufen haben. Solche Debatten auf dem Gebiet des Verfassungsrechts waren vor einigen Jahrzehnten nicht üblich. Im Gegensatz dazu besteht heute nicht nur ein Interesse an diesen Debatten, sondern auch daran, den Austausch um einen Dialog zwischen den Ländern zu ergänzen, dessen Ziel die Aufrechterhaltung der höchsten Schutzstandards auf nationaler und regionaler Ebene ist, ohne dabei in Rechtsfetischismen oder leere rechtliche Versprechen zu verfallen.

Wir können feststellen, dass das Rechtsstaatsprogramm einen wesentlichen Beitrag zum Dialog zwischen den Verfassungsgerichten des Kontinents und mit anderen regionalen Gerichten wie dem Interamerikanischen Gerichtshof für Menschenrechte leistet. Verfassungen sind nicht statisch, sie passen sich den wirtschaftlichen, sozialen und ethnischen Entwicklungen an. Dass sie unverändert gültig bleiben, hängt von ihrer Auslegung durch die Verfassungsgerichte ab. Deshalb, um von den Best-Practice-Beispielen der Richterinnen und Richter in den Nachbarländern zu lernen, ist der Rechtsprechungsdialo, den die Stiftung seit drei Jahrzehnten unterstützt, so wichtig.

Por lo anterior, el Programa trabaja en fortalecer estas constituciones y su plena materialización. De hecho, en la actualidad, estas sí son más robustas y garantes que hace treinta años. Las mejoras implican mayor protección y cobertura de derechos, participación directa, cercanía y aplicación efectiva para los ciudadanos, sin perder su funcionalidad.

Con base en años de experiencia en el campo de la justicia constitucional y la protección de los derechos humanos a nivel nacional y regional, la Fundación —junto con el Instituto de Derechos Humanos de la Universidad de Chile— fundó en 2009 el Grupo de Estudio sobre Justicia Constitucional y Derechos Fundamentales. Este reúne a académicos y profesionales de toda América Latina, incluidos magistrados de la Corte Interamericana de Derechos Humanos y magistrados y jueces constitucionales. En el grupo de estudio los expertos tratan temas destacados o problemas constitucionales pertinentes para el debate regional.

De manera simultánea a las actividades antes mencionadas, se promueven publicaciones y actividades sobre el diálogo constitucional a diferentes escalas. Una de estas es el Encuentro Anual de Presidentes de Tribunales, Cortes y Salas Constitucionales en Latinoamérica, realizado desde hace veintisiete años como una conferencia de varios días. El encuentro se trata de jornadas de trabajo en las cuales los jueces debaten con sus pares sobre desarrollos, problemas legales y temas jurídico-políticos actuales. Durante las jornadas siempre participan uno o varios jueces de la Corte Constitucional Federal, quienes aportan una perspectiva europea y alemana a los debates. El encuentro permite a los magistrados, en un ambiente de confianza, intercambiar ideas y experiencias, y generar redes profesionales, institucionales y personales en las que pueden apoyarse en su trabajo diario.

Im Kontext der heutigen Realität auf lateinamerikanischem Boden stellt die Gewährleistung eines umfassenden Verfassungsschutzes, insbesondere aber seine effektive Durchsetzung in allen Ländern der Hemisphäre eine anhaltende Herausforderung dar. Deshalb war die Arbeit des Programms gezielt auf die Stärkung der Verfassungen und ihre vollständige Umsetzung ausgerichtet, und tatsächlich sind sie heute robuster und eher als vor 30 Jahren imstande, ihrer Rolle als Garanten gerecht zu werden. Bis zu einem gewissen Punkt ist mit diesen Verbesserungen auch eine Vertiefung und Ausweitung der geschützten Rechte, eine verstärkte unmittelbare Partizipation und eine größere Bürgernähe bei der effektiven Durchsetzung verbunden, ohne dass dabei das Gleichgewicht mit ihrer Funktionsfähigkeit aus dem Auge verloren wird.

Auf der Grundlage ihrer jahrelangen Erfahrung auf dem Gebiet des Verfassungsrechts und des Menschenrechtsschutzes auf nationaler und regionaler Ebene gründete die Stiftung zusammen mit dem Institut für Menschenrechte der Universidad de Chile 2009 die Studiengruppe Verfassungsrecht und Grundrechte, in der Akademiker/innen und Fachleute aus ganz Lateinamerika sowie Richterinnen und Richter am Interamerikanischen Gerichtshof für Menschenrechte und an nationalen Verfassungsgerichten zusammenkommen, um über verfassungsrechtliche Themen und Probleme von besonderer Bedeutung für die regionale Debatte zu sprechen.

Parallel hierzu erfolgen Veröffentlichungen und Tagungen zum Verfassungsdialog auf mehreren Ebenen. An erster Stelle stehen dabei die Jahrestreffen der Präsidentinnen und Präsidenten der lateinamerikanischen Verfassungsgerichte und Verfassungskammern, die seit 27 Jahren als mehrtägige Veranstaltungen stattfinden. Bei diesen Tagungen befassen sich die Richterinnen und Richter mit Entwicklungstendenzen, juristischen Problemen und aktuellen rechtspolitischen Fragen. An den Treffen nimmt jeweils mindestens ein Mitglied des Bundesverfassungsgerichts teil, wodurch die Debatten mit den Richterinnen und Richtern des Kontinents um die europäische und deutsche Perspektive bereichert werden. In einer Atmosphäre gegenseitigen Vertrauens haben die Richterinnen und Richter Gelegenheit zum Gedanken- und Erfahrungsaustausch, wodurch zugleich berufliche, institutionelle und persönliche Netzwerke entstehen, auf die sie sich auch über die Tagung hinaus bei ihrer täglichen Arbeit stützen können.



Además, el Programa trabaja de manera continua en el fortalecimiento de las estructuras y las instituciones claves en el sector de justicia, incluidas sus redes regionales, para generar un intercambio en función de mejores democracias. Otro resultado importante para la Fundación son los aportes desde la academia que visibilizan los problemas y las alarmas de violación de derechos fundamentales a nivel regional, los cuales se difunden mediante ambiciosos proyectos de publicación como *Constitutional Reasoning in Latin America (CORE-LATAM)*. Así mismo, la aproximación de expertos de alto rango a debates y discusiones de la sociedad civil se difunde en las obras publicadas en el *Anuario de Derecho Constitucional Latinoamericano*, obra icónica que cuenta con veintisiete ediciones.

Seguir de cerca a los Estados y observar sus procesos jurídico-políticos permite entender las realidades y necesidades de los ciudadanos. La región siempre vive nuevos fenómenos; por ejemplo, la situación de Venezuela, en la que la Constitución se transformó en una ilusión, o el proceso constituyente en Chile, que dio esperanza al pueblo y se canalizó de manera pacífica en un nuevo pacto social. Mantener una visión comparada enriquece el estudio y la práctica constitucional, y permite el avance y la actualización de las normas y de la protección de derechos por parte de los Estados.

Ein weiterer Schwerpunkt der Tätigkeit auf dem Gebiet des Verfassungsrechts ist die kontinuierliche Stärkung von Schlüsselstrukturen und –institutionen der Justiz, einschließlich der Netzwerkarbeit mit dem Ziel eines gleichzeitigen Austauschs zur Verbesserung der Demokratie. Ebenso sind die wissenschaftlichen Beiträge zur verbesserten Wahrnehmung von Problemen und zur Warnung vor Grundrechtsverletzungen wichtige Ergebnisse, die in erster Linie auf Ausstellungen und ambitionierten Projekten der Stiftung, wie dem Projekt „Constitutional Reasoning in Latin America“ (CORE-LATAM) zurückzuführen sind. Schließlich stellt auch die Beteiligung hochrangiger Expertinnen und Experten an zivilgesellschaftlichen Debatten und Diskussionen einen Wert dar, der in den Beiträgen zum Jahrbuch für lateinamerikanisches Verfassungsrecht, mit 27 Ausgaben das Flaggschiff unserer Veröffentlichungen, zum Ausdruck kommt.

Die unmittelbare Beobachtung der Staaten und ihrer rechtspolitischen Entwicklung ermöglicht ein besseres Verständnis der Wirklichkeit und der Bedürfnisse ihrer Bürgerinnen und Bürger. Die Region steht immer wieder vor neuen Phänomenen wie der Situation in Venezuela, von dessen Verfassung nicht mehr als eine Illusion geblieben ist, der der verfassungsgebende Prozess in Chile und die damit verbundene Hoffnung gegenübersteht, dass die Stimme des Volkes friedlich in einen neuen Gesellschaftsvertrag einfließt. Solche Szenarien müssen aus mehreren Blickwinkeln eingehend analysiert werden. Das zunehmende Interesse an einer vergleichenden Perspektive bereichert Theorie und Praxis der Verfassung und dient der Aktualisierung der Rechtsnormen und ihrer Durchsetzung durch die Staaten.

Lateinamerika durchläuft eine Phase neuer Unzufriedenheit, die durch die aktuelle weltweite Covid-19-Krise verstärkt wird. Damit bietet sich ein neues Szenarium für die Untersuchung von Demonstrationen und Protesten im Sinne eines Bürgerrechts auf Protest und dessen Verteidigung durch den Staat. Die Herausforderung besteht darin, die Grenzen, Regulierungen und Auswirkungen aus einer regionalen Perspektive zu verstehen.



Latinoamérica ha manifestado varios inconformismos, los cuales incrementaron con la crisis sanitaria global por COVID-19. Esto representó un nuevo escenario de estudio; por ejemplo, relacionado con el tema de manifestaciones y protestas como derecho del ciudadano y, por supuesto, con el equilibrio en la defensa por parte del Estado. El reto está en entender los límites, la regulación y el impacto desde la experiencia como región.

Los tiempos, temas y retos han cambiado en toda la geografía constitucional de América Latina. Así, el activismo judicial de algunos jueces constitucionales es un nuevo punto de análisis. Por ello, en numerosos eventos y en el Grupo Latinoamericano de Estudio se debate hasta dónde la justicia puede limitar a otras ramas del poder o incluso superar la autoridad del Estado, la rivalidad entre la labor del juez y la del legislador, y cómo la diferencia de decisiones —tomadas a partir de las mismas leyes— lleva a un choque de funciones.

Die Zeiten, Themen und Herausforderungen, vor denen die Verfassungsgeografie Lateinamerikas steht, haben sich gewandelt. So ist der Justizaktivismus einzelner Verfassungsrichter/innen ein neuer Gegenstand der verfassungsrechtlichen Analyse. Im Rahmen zahlreicher Veranstaltungen wurde unter anderem gemeinsam mit der lateinamerikanischen Studiengruppe der Frage nachgegangen, wie stark die Justiz in die anderen Staatsgewalten eingreifen oder ihnen gegenüber womöglich eine Vorrangstellung beanspruchen darf. Das Duell zwischen der Arbeit der Gerichte und der Tätigkeit des Gesetzgebers um die Frage, wie ein und dasselbe Gesetz umzusetzen ist, kann sich zu einem Kompetenzstreit entwickeln.







# DERECHO PENAL INTERNACIONAL Y DERECHO PENAL COMPARADO

## VÖLKERSTRAFRECHT UND VERGLEICHENDES STRAFRECHT

A partir de la década de 1990, que coincide con la formación del Programa Estado de Derecho, el derecho penal internacional (DPI) dejó de ser solo una disciplina teórica para ser aplicado de manera práctica por tribunales nacionales e internacionales, incluidos los tribunales latinoamericanos. Esto exhibió la necesidad de elaborar un marco teórico sólido sobre qué es el DPI y qué fines persigue.

En 2002, mediante la cooperación entre el Programa y la Facultad de Derecho de la Universidad de Göttingen, Alemania, se creó uno de los grupos de estudio más prestigiosos del Programa, el Grupo de Estudio Latinoamericano sobre Derecho Penal Internacional (GLEDPI). A la fecha, este es el único colectivo académico latinoamericano de trabajo permanente, conformado por expertos de Latinoamérica y de Europa, con un objetivo comparativo científico-jurídico. El grupo contribuye a la elaboración de marcos teóricos sólidos de DPI con vigencia para la región y la implementación del Estatuto de Roma, acompaña los desarrollos relevantes en el campo del derecho penal nacional e internacional en la región, y es reconocido a nivel internacional.

Seit den neunziger Jahren – in die auch die Schaffung des Rechtsstaatsprogramms fällt – hat sich das Völkerstrafrecht von einer überwiegend theoretischen Disziplin dahingehend gewandelt, dass es kontinuierlich von nationalen und internationalen Gerichten, auch in Lateinamerika, angewendet wird, weshalb ein solider theoretischer Rahmen zu seiner Definition und seinen Zielen erforderlich ist.

Dazu wurde 2002 im Rahmen der Kooperation zwischen dem Rechtsstaatsprogramm und der Juristischen Fakultät der Universität Göttingen eine der angesehensten Studiengruppen des Programms ins Leben gerufen: die Lateinamerikanische Studiengruppe zum Völkerstrafrecht. Zur Zeit ist sie die einzige ständige lateinamerikanische Gruppe, in der Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftler aus Lateinamerika und Europa aus vergleichender rechtswissenschaftlicher Perspektive mit dem Ziel zusammenarbeiten, einen Beitrag zur Erarbeitung solider theoretischer Grundlagen für das Völkerstrafrecht und seine Geltung in der Region sowie für die Umsetzung des Rom-Statuts zu leisten. Daneben verfolgt die Gruppe die wichtigsten Entwicklungen auf dem Gebiet des nationalen und internationalen Strafrechts in der Region. Sie genießt international hohes Ansehen.



*Teresa y la Moira* es el nombre que el artista le da a una cuerda de sábanas retorcidas entrelazadas a un cable conductor. Las sábanas usadas en la obra traen manchas de sangre en su trama. Fueron utilizadas por habitantes de zonas donde el conflicto armado es común para cubrir los cuerpos de las personas que fueron asesinadas y abandonadas en la calle. En su seguimiento hay otro tipo de tejido: aramida, una fibra a prueba de balas utilizada por oficiales del ejército, fuerzas policiales y blindaje de vehículos civiles.

Se llama «Teresa» una cuerda formada por sábanas retorcidas que cuelga de la ventana de la prisión, por la cual prisioneros condenados descienden e inician fuga hacia la libertad. La técnica tiene su origen en un cuento cristiano del siglo XIV. San Juan de la Cruz fue detenido y torturado por los frailes de la congregación, meses después recibió instrucciones de Santa Teresa a través de una visión. Por ello, cuando los imputados hacían la cuerda de sábanas para escapar de la prisión, invocaban el nombre de la Santa y llamaban la cuerda con su nombre. Por otra parte, las Moiras, en la mitología griega, eran tres hermanas que determinaban el destino, responsables de fabricar, tejer y cortar el hilo de la vida de toda la humanidad.

En *Teresa y la Moira*, el énfasis en la inflexión de los materiales trata sobre las aproximaciones que hay entre dos cosas de naturaleza aparentemente diferente. El artista piensa en la funcionalidad de su trabajo, asocia la naturaleza de los materiales y enfrenta una paradoja: tejer entre la idea del destino, la fuga y la libertad.

*Teresa y la Moira* (Teresa und die Moira) nennt die Künstlerin ein Seil aus verdrehten, mit einem Führungskabel verschlungenen Laken. Die in dem Kunstwerk verwendeten Laken weisen Blutspuren auf. Sie wurden von Personen in Gebieten genutzt, in denen bewaffnete Konflikte üblich sind, um die Körper getöteter und auf der Straße zurückgelassener Menschen zu bedecken. Und es wird ein weiteres Gewebe verwendet: kugelsichere Aramidfasern, wie sie von Offizieren der Streitkräfte, Polizeieinheiten und bei der Panzerung ziviler Fahrzeuge verwendet werden.

Als „Teresa“ wird ein Seil aus verdrehten Laken bezeichnet, das von einem Gefängnisfenster herabhängt und an dem verurteilte Häftlinge herunterklettern und die Flucht in die Freiheit antreten. Die Technik geht auf eine christliche Erzählung aus dem 14. Jahrhundert zurück. Johannes vom Kreuz wird nach seiner Gefangennahme von den Mönchen der Gemeinschaft gefoltert, nimmt jedoch Monate später in einer Vision die Anweisungen der Heiligen Teresa entgegen. Als die Gefangenen daraufhin die Laken zu einem Seil zusammenknoten, um zu fliehen, rufen sie den Namen der Heiligen an und nennen das Seil „Teresa“. In der griechischen Mythologie waren die Moiren drei Schwestern, die über das Schicksal entschieden. Sie waren dafür verantwortlich, die Lebensfäden aller Menschen zu weben, zu stricken und zu durchtrennen. In *Teresa und die Moira* liegt die Betonung auf der Verwendung der Materialien, um Annäherungen zwischen anscheinend unterschiedlichen natürlichen Dingen herzustellen. Indem er die Metaphern weiterspinnt, denkt der Künstler an die Funktionalität der Arbeit in Verbindung mit der Natur der Materialien, die vor einem Paradox stehen: das Verweben der Idee des Schicksals mit Flucht und Freiheit.

<b>Autor</b> Autor	Igor Vidor
<b>Título</b> Titel	<i>Teresa y la Moira</i> „Teresa y la Moira“
<b>País</b> Land	Brasil Brasilien
<b>Técnica</b> Technik	Instalación Installation
<b>Tamaño</b> Maße	11,8 m 11,8 m
<b>Año</b> Jahr	2020



En la actualidad, ante los escándalos de corrupción en todo el continente, el GLEDPI trabaja en un proyecto de derecho comparado, en términos de corrupción, entre derecho penal y derecho procesal penal. Lo anterior, a partir del análisis crítico de legislaciones, instituciones y prácticas penales existentes en seis países latinoamericanos. Las primeras sentencias de la Corte Penal Internacional (CPI), como el caso Bemba y el caso Lubanga, el terrorismo, las drogas ilícitas y las justicia transicional son algunos de los temas que ha cubierto esta rama de estudio comparado en América Latina durante los últimos años.

El Programa considera como uno de los desafíos más grandes entender los fenómenos sociales de la región y su respuesta desde el derecho penal, así mismo su estudio e investigación, que debe ser un ejercicio de intercambio regional. Por ello, dentro de las prioridades del Programa se encuentra tanto el fortalecimiento de las instancias internacionales y regionales, para la persecución del delito y la cooperación transnacional, como la creación y conservación de redes de expertos en la materia.

Encontrar otros aliados y robustecer el diálogo transnacional e intergeneracional —sobre todo con Alemania, cuyo derecho penal tuvo gran impacto en la región— es una deuda permanente. Los nuevos enfoques de violencia, delito, crimen, persecución, pena y culpa, así como las prácticas y los sistemas penitenciarios represivos que prevalecen en la región, invitan a repensar los modelos penales que mantienen los Estados, sus realidades y recientes variaciones. Con este objetivo, el Programa apuesta en nuevos socios colaboradores como el Centro de Estudio de Justicia para las Américas (CEJA), con quienes se trabaja en la implementación del proceso acusatorio en la región.

Ante los escándalos de corrupción en todo el continente, la Studiengruppe an einer rechtsvergleichenden Untersuchung zum Themenkomplex Korruption und Straf- und Strafprozessrecht aus der Perspektive einer kritischen Analyse von Gesetzgebung, Organen und gegenwärtiger Strafrechtspraxis in sechs lateinamerikanischen Ländern. Weitere Themen, die in den letzten Jahren zum Gegenstand vergleichender Untersuchungen in Lateinamerika wurden, waren die ersten Urteile des Internationalen Strafgerichtshofs (IStGH), insbesondere im Fall Bemba und im Fall Lubanga sowie zu Terrorismus, unerlaubten Drogen und Übergangsjustiz.

Das Programm hat stets die Auffassung vertreten, dass das Verständnis der sozialen Phänomene der Region und ihre Beantwortung durch das Strafrecht sowie ihre Betrachtung und Untersuchung zwecks Analyse im Rahmen eines Austauschs zwischen den Regionen eine der wichtigsten Herausforderungen darstellt. Deshalb befasste es sich prioritär mit der Stärkung der internationalen und regionalen Strafverfolgungsinstanzen und der transnationalen Kooperation sowie mit der Einrichtung und Pflege von Expert/innennetzwerken auf diesem Gebiet.

Die Suche nach Partnerschaften und die Stärkung des transnationalen und generationenübergreifenden Dialogs, insbesondere mit Deutschland, dessen Strafrecht großen Einfluss auf die Region ausgeübt hat, ist ein Dauerauftrag, der bisher noch nicht erfüllt wurde. Zugleich ergeben sich jedoch Chancen angesichts von neuen Ansätzen in den Themenbereichen Gewalt, Delikte, Verbrechen, Strafverfolgung, Bestrafung und Schuld sowie angesichts der repressiven Praktiken und Vollzugssysteme, die in der Region immer noch die Regel sind und zum Überdenken der Strafvollzugssysteme der Staaten einladen, um die neuen Realitäten und die damit verbundenen kürzlichen Änderungen zu verstehen. Mit diesem Ziel hat das Programm neue Partnerschaften für die Zusammenarbeit gewonnen, darunter das Amerikanische Zentrum für Rechtsstudien (CEJA). Im Mittelpunkt steht hier die Arbeit an der Einführung des akkusatorischen Verfahrens in der Region.

Dentro del conjunto de logros alcanzados en las últimas tres décadas, se rescata el análisis y la investigación de temas de actualidad en materia de DPI. En específico, se resaltan dos experiencias. Por una parte, el seguimiento a la persecución de posibles crímenes de lesa humanidad en Venezuela por parte de la CPI. Por otra parte, las publicaciones y alianzas establecidas con instituciones del Sistema Integral de Verdad, Justicia, Reparación y No Repetición, como la JEP en Colombia.

Hoy en día hay varios escenarios en el continente que alimentan las disputas sobre lo que constituye o no un crimen internacional, competencia de la CPI. Por ejemplo, el reciente debate sobre si los crímenes cometidos durante las olas de protesta en Chile, Bolivia y Colombia pueden ser calificados jurídicamente como crímenes de lesa humanidad. Las actividades, las investigaciones y los libros adelantados por el Programa responden de manera anual a estos temas, y sirven como base para análisis jurídico-teóricos de la realidad latinoamericana en materia penal. El objetivo de esto es proveer una lectura crítica y analítica en función de enfoques integrales, como es el caso del proceso de justicia transicional en Colombia.

Por otra parte, el Observatorio de la Jurisdicción Especial para la Paz ([www.observaJEP.com](http://www.observaJEP.com)) —creado por el Programa, la Universidad de la Sabana y la Universidad del Rosario— desarrolla una rigurosa investigación y análisis bajo estándares de justicia penal internacional. El Observatorio también tiene como objetivos hacer esta materia entendible y “digerible” para la ciudadanía colombiana, y despolitizar el discurso sobre asuntos ligados a la JEP en Colombia.

En Latinoamérica es tan fundamental el diálogo constante como la comparación de legislaciones e instituciones penales que funcionan en la región propia y en otras del mundo. Un análisis que parta de los derechos humanos es un pilar fundamental para la lectura transversal e integral del DPI.



Aus der Gesamtheit der Erfolge der vergangenen drei Jahrzehnte ist vor allem die Analyse und Erforschung von Meilensteinen bei aktuellen Themen des Völkerstrafrechts zu nennen, insbesondere zwei Erfahrungen: die Fortsetzung der Verfolgung möglicher Verbrechen gegen die Menschlichkeit in Venezuela durch den IstGH sowie Publikationen und Partnerschaften mit Institutionen, die wie die Sondergerichtsbarkeit für den Frieden (JEP) Teil des integralen Systems für Wahrheit, Gerechtigkeit, Wiedergutmachung und Nichtwiederholung in Kolumbien sind.

Hinsichtlich mehrerer Szenarien auf dem Kontinent halten die Kontroversen darüber an, ob es sich dabei um Verbrechen gegen das Völkerrecht handelt, die in die Zuständigkeit des IstGH fallen. Ein Beispiel ist die vor Kurzem vorgenommene Analyse der im Verlauf der Protestwelle in Chile, Bolivien und Kolumbien begangenen Verbrechen, um festzustellen, ob diese juristisch als Verbrechen gegen die Menschlichkeit zu bewerten sind. Die Aktivitäten, Untersuchungen und Veröffentlichungen des Programms waren jedes Jahr besonders aktuell, wenn es um die Beantwortung solcher Themen ging, und bildeten die Grundlage für die theoretische juristische Beurteilung der lateinamerikanischen Realitäten auf dem Gebiet des Strafrechts. Ihr Ziel ist es, eine kritisch-analytische Betrachtung mit Blick auf ganzheitliche Ansätze wie die Übergangsgerechtigkeit in Kolumbien zu ermöglichen.

Die Einrichtung des Observatoriums der Sondergerichtsbarkeit für den Frieden ([www.observaJEP.com](http://www.observaJEP.com)) durch das Rechtsstaatsprogramm in Zusammenarbeit mit der Universidad de La Sabana und der Universität del Rosario stellt eine äußerst wertvolle Initiative dar, die der Durchführung riguroser Untersuchungen und Analysen entsprechend den Anforderungen der internationalen Strafjustiz dient. Darüberhinaus wird damit die Absicht verfolgt, diese komplexe Thematik für die kolumbianische Bevölkerung verständlicher und „erträglicher“ zu machen und den Diskurs über Fragen, die die Sondergerichtsbarkeit für den Frieden in Kolumbien betreffen, zu entpolitisieren. Für Lateinamerika ist der konstante Dialog im Sinne eines Vergleichs zwischen dem jeweiligen Strafrecht und den für den Strafvollzug zuständigen Stellen in dieser und anderen Regionen der Welt wesentlich. Eine Analyse auf der Basis der Menschenrechte ist zugleich ein Grundpfeiler für ein übergreifendes, ganzheitliches Verständnis des Völkerstrafrechts.







# PLURALISMO JURÍDICO

## RECHTSPLURALISMUS

**E**n el área del pluralismo jurídico, que es otro enfoque del Programa, se puede observar la brecha entre la norma y la realidad latinoamericana. Aunque muchos países de la región, en especial Bolivia y Ecuador, dan rango constitucional y reconocen los sistemas jurídicos y las costumbres indígenas —en Colombia estos son ordenados por la Corte Constitucional—, el deterioro y la discriminación estructural de los pueblos indígenas y afroamericanos en América Latina continúa aumentando. La política y el derecho deben adaptarse a las realidades de las sociedades plurales que han sido discriminadas durante siglos. Por ello, la efectiva materialización del pluralismo jurídico es una deuda histórica. Para lograrla, es necesario trabajar en la compatibilidad entre los diversos sistemas y convicciones jurídicas válidos dentro de un Estado, así como en el desarrollo socioecológico sostenible de las economías emergentes de América Latina, con especial atención a los derechos colectivos de los pueblos indígenas.

**E**in Beispiel, an dem sich der Unterschied zwischen Norm und Realität in Lateinamerika festmachen lässt, ist der Rechtspluralismus, einem weiteren Schwerpunkt des Programms. Viele Länder der Region, vor allem Bolivien und Ecuador, haben der Anerkennung indigener Rechtssysteme und Traditionen Verfassungsrang eingeräumt oder wurden, wie im Fall Kolumbiens, vom Verfassungsgerichtshof dazu verpflichtet. Doch die Verschlechterung der Lebensbedingungen und die strukturelle Diskriminierung der indigenen und afroamerikanischen Bevölkerung Lateinamerikas ist weiterhin traurige Wirklichkeit. Politik und Recht müssen sich der Realität pluraler Gesellschaften anpassen, die über Jahrhunderte diskriminiert wurden. Die effektive Durchsetzung des Rechtspluralismus ist daher eine historische Schuld, aus der sich die Notwendigkeit ableitet, sowohl auf die Vereinbarkeit und Koordination der unterschiedlichen in einem Staat geltenden Rechtssysteme und Rechtsüberzeugungen (Rechtspluralismus) als auch auf die nachhaltige sozioökologische Entwicklung der Schwellenwirtschaften Lateinamerikas hinzuarbeiten und dabei den Kollektivrechten der indigenen Völker besondere Aufmerksamkeit zu schenken.











El mural *Los derechos humanos y los pueblos indígenas* fue pintado en el barrio Luis Pizarro que, hasta los años noventa, fue uno de los últimos existentes de la zona antigua de Tarija. En esta locación se crearon divisiones nuevas caracterizadas por el encuentro de familias migrantes en busca de techo. La interculturalidad de la comunidad creció y permitió satisfacer las necesidades colectivas y básicas. Los espectadores del proceso de pintado fueron habitantes de la comunidad, quienes incorporaron al mural palabras en español, quechua, aimara o en su lengua originaria, mediante colores y formas, como un ejercicio de memoria y recordación de rostros familiares de las culturas indígenas.

La obra reúne colores cálidos con la intención de producir felicidad y calidez en el peatón. Los colores de fondo —violetas, turquesas y amarillos— resaltan las figuras de derecha a izquierda, entre las que se ve un hombre indígena mayor, con su atuendo tradicional blanco, que representa los llanos bolivianos y la sabiduría. En el centro de la pintura está una mujer guaraní que sostiene una balanza como símbolo de justicia indígena o comunitaria. También hay un joven tocando un instrumento de viento, lo cual acentúa el lenguaje de la naturaleza. Por último, se observa el rostro de una persona que representa la selva latinoamericana. Los derechos humanos y los pueblos indígenas muestra el compartir de los pueblos, la diversidad y la justicia desde una cosmovisión indígena.

Das Wandbild *Los Derechos Humanos y los Pueblos indígenas* (Die Menschenrechte und die indigenen Völker) entstand im Viertel Luis Pizarro, einem der letzten in der Altstadt von Tarija, die bis in die neunziger Jahre bestanden. Seitdem begann sich die Zusammensetzung des Viertels durch den Zuzug von Migrant/innen zu ändern, die ein Dach für ihre Familien suchten. Der Reichtum dieser kulturellen Vielfalt nahm unter dem Eindruck der gelebten Interkulturalität der Gemeinschaft zu, die sich die Befriedigung ihrer kollektiven Grundbedürfnisse vornahm. Die Entstehung des Gemäldes wurde von Bewohnerinnen und Bewohnern der Gemeinschaft beobachtet, die Wörter auf Spanisch, Quechua, Aymara oder in ihren eigenen Sprachen beisteuerten; diese kommen in den Farben und Formen des Wandgemäldes zum Ausdruck, zur Erinnerung an bekannte Gesichter der indigenen Kulturen.

Indem das Werk warme Farben vereint, versucht es den Fußgänger/innen den Wunsch nach Glück und Wärme zu vermitteln. Die Hintergrundfarben Violett, Türkis und Gelb heben die Figuren von rechts nach links hervor, darunter ein Mann aus dem indigenen Kulturkreis, der mit seiner weißen Kleidung das bolivianische Tiefland repräsentiert und die Weisheit eines älteren Mensch verkörpert. Im Zentrum des Bildes ist eine Frau der Volksgruppe der Guaraní; sie hält eine Waage als Symbol der indigenen bzw. Auf der Gemeinschaft beruhenden Justiz als Ausdruck von Gerechtigkeit aus der Perspektive der Wirklichkeit der Völker hoch, während ein Junge ein Blasinstrument spielt und damit die Natur und ihre Sprache hervorhebt. Schließlich ist noch ein menschliches Antlitz einer Person zu erkennen, die den lateinamerikanischen Urwald darstellt. Indem sich die Völker in einem Bild zusammenfinden, bringen sie ihre Vielfalt und ihre Gerechtigkeit aus einer indigenen Weltsicht zum Ausdruck.

<b>Autores</b> Autoren	<b>Nereta</b> Movimiento Artístico, artistas Armando Arancibia, Ana Choque y Yanira Orihuela Nereta Movimiento Artístico, mit den Künstlerinnen und Künstlern Armando Arancibia, Ana Choque und Yanira Orihuela
<b>Título</b> Titel	<i>Los derechos humanos y los pueblos indígenas</i> „Los derechos humanos y los pueblos indígenas“
<b>País</b> Land	<b>Bolivia</b> Bolivien
<b>Técnica</b> Technik	<b>Muralismo</b> Wandmalerei
<b>Tamaño</b> Maße	11×2,7 m 11×2,7 m
<b>Año</b> Jahr	2021

Escuchar los conceptos de justicia propia de los pueblos indígenas y afrodescendientes ha sido parte del Programa por décadas. Una meta, presente desde el inicio, es la de armonizar los discursos con y entre la jurisdicción indígena y la jurisdicción ordinaria. Esto implica mejorar la comunicación y el diálogo entre las comunidades indígenas, los organismos estatales y el sector económico para aportar así a la construcción de sociedades más equitativas; no solo desde la ley, sino en su implementación práctica.

Los desafíos para trabajar el pluralismo jurídico son constantes y complejos. Uno de los pasos más importantes, identificado por la Fundación, es el de difundir la opinión y las creencias de los pueblos indígenas sobre la creación del su sistema de justicia propio. Así mismo, establecer diálogos con la academia, los Estados y las empresas. El Programa se enfoca en llevar la voz de los pueblos indígenas a los organismos estatales y de los organismos a los pueblos; es decir, funciona como un eje canalizador.

Esta misión se lleva a cabo mediante investigaciones académicas, eventos, seminarios y capacitaciones sobre el tema. El Programa ha publicado libros que analizan las legislaciones y sus brechas frente a la jurisdicción indígena. También con la investigación sobre cómo acoplar estas lógicas dentro de la legislación y la jurisprudencia nacional, así como desde la promoción de un diálogo. La tarea incluye escuchar a las organizaciones encargadas de defender los derechos ancestrales de los pueblos indígenas, conformadas o no por estos.

Reunir todas estas voces bajo una línea democrática y gestionar el intercambio de ideas —que tiene en cuenta los ideales de la economía social del mercado—, ha posicionado al Programa como un aliado y mediador de comunicación libre de posiciones radicales.

En este camino se consolidó, desde 2007, el grupo PRUJULA (Grupo para el Pluralismo Jurídico de Latinoamérica), que reúne a abogados/as, antropólogos/as y especialistas en ciencias sociales indígenas y no indígenas de México, Guatemala, Panamá, Colombia, Ecuador, Perú, Bolivia, Chile, Argentina y Brasil. Por medio de este, la Fundación colabora con amplios esfuerzos para encontrar respuestas adecuadas a problemas relacionados con la observancia y el reconocimiento de los derechos de los pueblos indígenas, y para desarrollar soluciones que compatibilicen sus sistemas jurídicos con la legislación regional. Un elemento valioso en este proceso es el reconocimiento, por parte del grupo, de cada pueblo indígena como único, esencia del pluralismo en una región tan diversa como la latinoamericana.

Die Rechtsvorstellungen und das Rechtsverständnis der indigenen Völker und der afro-deszendenten Bevölkerung kennenzulernen war über Jahrzehnte ein Markenzeichen der Arbeit des Programms. Ebenso formulierte es von Anfang an das Ziel einer Harmonisierung des Diskurses mit und zwischen dem indigenen und dem allgemeinen Recht. Daraus ergab sich die Notwendigkeit, die Kommunikation und den Dialog zwischen den indigenen Gemeinschaften, den Behörden und der Wirtschaft zu verbessern, um nicht nur vor dem Gesetz, sondern auch in der Praxis einen bescheidenen Beitrag zu einer gerechteren Gesellschaft zu leisten.

Sicherlich steht der Rechtspluralismus vor permanenten, vielfältigen Herausforderungen; die Stiftung konnte jedoch in der Phase ihrer Tätigkeitsbestimmung als einen der wichtigsten Schritte die Notwendigkeit identifizieren, die Meinungen der indigenen Völker zur Entstehung ihres eigenen Rechtssystems weiterzuleiten und einen Dialog mit der Wissenschaft, dem Staat und der Wirtschaft herzustellen. Das Programm hat sich vorgenommen, im Sinne eines ausgewogenen Kommunikationskanals die Stimme der indigenen Völker gegenüber den staatlichen Stellen zu Gehör zu bringen und umgekehrt.

Diese Mission wurde mithilfe akademischer Forschungsprojekte, Tagungen, Seminare und Fortbildungen zum Rechtspluralismus entwickelt. Das Programm erstellte dabei Veröffentlichungen mit Analysen und Untersuchungen zum jeweiligen Landesrecht und ihren Unterschieden zur indigenen Rechtswirklichkeit. Weiterhin untersuchte es, wie sich die unterschiedlichen Logiken im Rahmen der nationalen Gesetzgebung und Rechtsprechung, möglicherweise aber auch durch Dialogförderung, miteinander verbinden lassen könnten. Zugleich galt es aber auch, den mit der Verteidigung der überkommenen Rechte der indigenen Völker betrauten Organisationen zuzuhören, unabhängig davon, von wem sie gebildet wurden.

Dank seiner Fähigkeit, alle Stimmen unter demokratischen Vorzeichen zu versammeln und einen Gedankenaustausch einzuleiten, bei dem auch die Ideale der sozialen Marktwirtschaft berücksichtigt werden, konnte sich das Programm als ein Zentrum für Partnerschaften und Kommunikationsmittler ohne radikale Positionen empfehlen. Auf diesem Weg konsolidierte sich seit 2007 die Gruppe Rechtspluralismus in Lateinamerika (PRUJULA), die indigene und nicht-indigene Juristinnen und Juristen, Anthropologinnen und Anthropologen und Sozialwissenschaftlerinnen und –wissenschaftler aus Mexiko, Guatemala, Panama,



Uno de los logros más recientes es la elaboración de la segunda versión del *Manual de Pluralismo Jurídico*, publicación con un aporte teórico, técnico y práctico sobre los derechos de los pueblos; por ejemplo, la consulta y consentimiento previo libre e informado. El manual incluye propuestas de resolución de casos prácticos, basados en realidades locales, que pueden servir de base para operadores jurídicos que litigan en la materia.

Es importante mencionar el rol protagonista de la Corte Interamericana de Derechos Humanos, cuyas sentencias en pro de la protección de los pueblos indígenas y de sus territorios establecen estándares para toda la región. Así, el Sistema Interamericano de Derechos Humanos (SIDH) parte de dos herramientas. Una, mayor control de la convencionalidad, lo que acerca los estándares de los organismos internacionales a la legislación nacional para garantizar la materialización efectiva de las sentencias de la Corte IDH en la región. Otra, el fomento del diálogo multinivel para que, por una parte, los organismos del SIDH conversen con los organismos de justicia nacional y, por otra parte, exista una línea directa entre organizaciones indígenas, Estado y organismos internacionales. Aunque la incidencia en política pública es más lenta, sí se han permeado espacios legislativos en favor del respeto, los derechos humanos y la democracia, siempre retirados de la criminalización a pueblos indígenas.

En la ruta de trabajo del pluralismo jurídico, un paso esencial para entender cuáles son las prácticas ancestralmente reconocidas al interior de la comunidad y su importancia es la construcción de puentes entre la legislación de dos realidades, con pleno conocimiento y respeto a la cosmovisión indígena. Entre otros medios, los “peritajes culturales” son importantes como herramientas judiciales esenciales para entender las prácticas ancestrales indígenas y para evitar criminalizarlas. Por ejemplo, el Programa colaboró en un evento regional sobre peritajes culturales junto con la Defensa Pública del Poder Judicial de Costa Rica y con diversos expertos indígenas de la región.

Kolumbien, Ecuador, Bolivien, Chile, Argentinien und Brasilien vereinigt. Mithilfe dieser Gruppe unterstützte die Stiftung umfangreiche Bemühungen zur Erarbeitung angemessener Antworten auf die Probleme, die mit der Einhaltung und Anerkennung der Rechte indigener Völker und der Entwicklung von Lösungen zusammenhängen und es ermöglichen, aus regionaler Perspektive ihre Rechtssysteme mit dem geltenden Recht in Einklang zu bringen. Ein wertvoller Bestandteil dieses Prozesses war die Anerkennung der Einzigartigkeit jedes indigenen Volks durch die Gruppe und damit einer wesentlichen Komponente des Pluralismus in einer so vielfältigen Region wie Lateinamerika.

Einer der jüngsten Erfolge war die Vorlage der zweiten Ausgabe der Veröffentlichung Handbuch Rechtspluralismus mit theoretischen, technischen und praktischen Beiträgen über die Rechte dieser Völker wie zum Beispiel das Recht auf vorherige, freie und informierte Anhörung und Zustimmung. Daneben enthält das Werk Vorschläge zur praktischen Fallbearbeitung auf der Grundlage örtlicher Gegebenheiten, die den rechtsprechenden Instanzen als Grundlage bei Streitigkeiten dienen können.

In diesem Zusammenhang sei auch auf die wichtige Rolle des Interamerikanischen Gerichtshofs für Menschenrechte hingewiesen, dessen Urteile zum Schutz der indigenen Völker und ihrer Gebiete hohe Standards gesetzt haben, die für die gesamte Region gelten. Mithilfe von zwei Instrumenten wurde das Interamerikanische Menschenrechtssystem in die Praxis überführt: durch die Stärkung der Vertragskontrolle, indem die Anforderungen der internationalen Organisationen an die nationale Gesetzgebung für die Gewährleistung der effektiven Umsetzung der Urteile des IAGMR in der Region gesenkt wurden, und durch die Förderung des Dialogs auf mehreren Ebenen, damit sich die Organisationen des Interamerikanischen Menschenrechtssystems mit den nationalen Justizbehörden austauschen, zugleich aber ein direkter Kontakt zwischen indigenen Organisationen, Staat und internationalen Institutionen hergestellt wird. Wenn auch die Einflussnahme auf die öffentliche Politik relativ viel Zeit in Anspruch genommen hat, so gelang es doch, Teile der Legislative für die Achtung und Förderung der Menschenrechte der indigenen Völker zu gewinnen und von deren Kriminalisierung abzuwenden.

Teil der Arbeit zum Thema Rechtspluralismus ist es auch, in Kenntnis und unter uneingeschränkter Achtung der indigenen Weltanschauungen Brücken zwischen den beiden Rechtswirklichkeiten zu schlagen, um zu verstehen, welche überlieferten Praktiken innerhalb der



Los espacios de incidencia y colaboración tienen un enfoque de prevención que se ve en el uso de la consulta previa legislativa o consulta previa en general. Esto quiere decir que, antes de aprobar cualquier proceso de intervención que afecte a las comunidades, estas deben conocer los insumos y pueden dar su consentimiento en lo que respecta a sus territorios o zonas afectadas.

Otro de los resultados recientes del Programa es la incidencia y colaboración en casos específicos al contexto de algunos países; por ejemplo, el macro caso dos de la JEP en Colombia. Así mismo, es importante destacar que el seguimiento a peritajes culturales es un ejercicio nuevo que se propone como instrumento para el pluralismo jurídico, en casos que involucran a pueblos indígenas, con el fin de impactar la labor de los operadores de justicia. Así, el trabajo de los jueces y fiscales que analizan la realidad y cosmovisión indígena —incluidas su legislación, prácticas y costumbres—, ha sido respaldado por el peritaje cultural, realizado a través de eventos y capacitaciones, para acercar estas realidades al análisis y a la justicia basada en la igualdad y la no discriminación.



Gemeinschaft gelten und woher ihre Bedeutung stammt. Um diese Wirklichkeiten zu verstehen, soll auf die Bedeutung der „Kulturgutachten“ als Justizinstrumente hingewiesen werden, die für das Verständnis überlieferter Praktiken wesentlich sind und einer Kriminalisierung vorbeugen. So beteiligte sich das Programm vor Kurzem an einer Regionalveranstaltung über Kulturgutachten, an der der Öffentliche Rechtsschutz von Costa Rica und mehrere indigene Expertinnen und Experten der Region mitwirkten. Wenn es um die Einschätzung von Handlungsauswirkungen und um die Zusammenarbeit ging, stand schon immer die Prävention mithilfe der vorherigen Anhörung durch den Gesetzgeber oder die vorherige Anhörung im Allgemeinen im Vordergrund, um den Gemeinschaften vor der Verabschiedung von Eingriffen, die sie betreffen, Gelegenheit zu geben, alle wesentlichen Elemente kennenzulernen und, soweit ihre Gebiete oder Zonen betroffen sind, ihre Zustimmung zu geben.

Zu den jüngsten Resultaten, die das Programm erzielt hat, gehört der Einfluss auf oder die Mitwirkung an spezifischen Fällen in einigen Ländern wie zum Beispiel am Sammelverfahren 2 im Rahmen der Sondergerichtsbarkeit für den Frieden in Kolumbien. Auch der Umgang mit dem Thema Kulturgutachten als Instrumente, die der Rechtspluralismus zur Unterstützung der rechtsprechenden Instanzen in Fällen einsetzt, an denen indigene Völker beteiligt sind, stellt Neuland dar. Mithilfe von Veranstaltungen und Fortbildungen wird die Arbeit von Staatsanwält/innen und Richterinnen und Richtern, die die indigene Realität oder Weltansicht einschließlich ihrer Gesetze, Praktiken und Traditionen analysieren, durch Kulturgutachten unterstützt, um diese Realitäten auf der Grundlage von Gleichheit und Nichtdiskriminierung einer Analyse und der Rechtsprechung zugänglich zu machen.



# ESTADO DE DERECHOS

Todos  
Todos  
Todos  
Todos



N

iguales  
iguales  
iguales  
iguales

# ESTADO DE DERECHOS

Todos  
Todos  
Todos

algunos  
algunos  
algunos

iguales  
+ iguales  
+ iguales

Todos  
Todos  
Todos  
Todos

algunos  
algunos

ECH

iguales  
iguales  
iguales  
iguales





# ESTADO DE DERECHO

## RECHTSSTAAT

**H**ace treinta años inició el Programa con sede en Venezuela, la democracia más estable para la época. A la fecha, el concepto de Estado de derecho ha experimentado diversos cambios tanto en su promoción como en su defensa, por lo que el Programa se obliga a entender la evolución de sus principios y cómo estos cambian de acuerdo con las necesidades de los ciudadanos y con las realidades del continente. Así, algunos cambios tuvieron buena acogida y otros despertaron mayor preocupación; como sucede, por ejemplo, con la independencia judicial o con las garantías de una sociedad civil con prensa libre e independiente. En síntesis, la judicialización de la política y la politización de la justicia sacuden los pilares democráticos. Por ello, algunos de los retos que hoy padece América Latina son vincular el concepto de Estado de derecho a la noción de desarrollo y resolver los matrimonios o divorcios entre la democracia y la protección de los derechos humanos.

**S**eit das Programm vor 30 Jahren seine Arbeit in Venezuela, zur damaligen Zeit eine sehr stabile Demokratie, aufnahm, hat die Förderung und Verteidigung des Rechtsstaatsgedankens vielfältige Veränderungen durchlaufen. Das Programm hat sich dazu verpflichtet, die Entwicklung seiner Grundsätze und ihrer Veränderungen vor dem Hintergrund der Bedürfnisse der Bürgerinnen und Bürger und der Realitäten auf dem Kontinent zu verstehen. Manche Aspekte haben sich dabei als stabiler erwiesen, während andere Anlass zu großer Sorge geben, wie zum Beispiel die Frage der Unabhängigkeit der Justiz oder die Garantien für die Zivilgesellschaft einschließlich einer unabhängigen, freien Presse. Auch die Judizialisierung der Politik und die Politisierung der Justiz haben zur Erschütterung der Grundfesten der Demokratie beigetragen, und so ist heute die Rechtsstaatsidee in Verbindung mit dem Entwicklungsgedanken in Lateinamerika starken Turbulenzen ausgesetzt, je nachdem, ob Demokratie und Menschenrechte Hand in Hand gehen oder auseinanderdriften.





La obra *Estado de derecho*, plasmada en la hoja 122 de un libro antiguo alemán de contabilidad, se basa en los derechos de igualdad. En esta, el concepto físico se desvanece hasta ser casi ilegible. Acá se ven puntos cardinales que bosquejan la forma de la Tierra, símbolos de auxilio que plantean la necesidad de pensar en los derechos del ser humano. La página está organizada con el esquema de la contaduría de Haber (Haben). Esta propone un ejercicio de rendición de cuentas de lo que se tiene, lo que falta y lo que se debe. Así mismo, presenta remiendos y repasos en direcciones donde el deber y el dinamismo marcan el sentido.

El libro de los sueños prestados se compone de sueños de otras personas y de otras formas de vida dadas por la historia o por modos de vida aceptados y socializados. Por lo tanto, no son sueños personales que se mezclan con formas propias. Lo que sí hay es la postura de un observador con un idioma propio.

Der *Estado de derecho* (Rechtsstaat) beruht laut Blatt 122 eines alten deutschen Buchhaltungsbuches auf den Gleichheitsrechten. Dieses verblasst in seiner physischen Präsenz und wird fast unleserlich. Die Arbeit des Künstlers lässt die Kardinalpunkte des Planeten Erde erkennen, die zu behelfsmäßigen Symbolen für die Notwendigkeit werden, an die Menschenrechte zu denken. Aufgeschlagen ist die Seite „Haben“. Der Vorschlag lautet, Rechnung abzulegen über das, was man hat und das was fehlt, was noch geschuldet ist, Klebeband und nachgezogene Linien verweisen auf die Richtungen, wo Schuld und Dynamik einen Sinn ergeben. Das Buch der Träume steht für die bereits geträumten Träume von anderen Menschen oder für Lebensformen, die in der Geschichte bereits bestanden, oder aber für bereits akzeptierte und allgemein verbreitete Lebensformen. Diese sind weder persönlich, noch vermischen sie sich mit persönlichen Formen. Zum Teil tritt die Haltung eines Beobachters zutage, der eine ganz eigene Sprache verwendet.

Autor Autor	GomezAlvarez
Título Titel	<i>Estado de Derecho</i> „Estado de Derecho“
País Land	Colombia Kolumbien
Técnica Technik	Técnica mixta sobre papel Mischtechnik auf Papier
Tamaño Maße	40,8×25 cm 40,8×25 cm
Año Jahr	2021



Aunque el término Estado de derecho —*Rule of Law*, *Rechtsstaat* o *État de Droit*— es ampliamente abordado a nivel global, no por ello es posible identificar una definición única y reconocida por todos ni dar por sentado que esta categoría refiere al mismo concepto. En la actualidad, la noción se utiliza a menudo como ideal político o como estándar para la existencia de una buena gobernanza, para la construcción de Estado o para la legitimación de los gobiernos. En países que adoptaron un modelo de gobierno democrático liberal, el Estado de derecho se considera un eje esencial para el desarrollo económico y social y, a la vez, un requisito previo para la existencia de un gobierno democrático y de su sistema jurídico-político.

Si bien su significado puede variar, la noción de Estado de derecho puede abordarse de manera directa o indirecta, a veces en combinación con otros conceptos, como el Estado social, constitucional o democrático de derecho. Así mismo, hay una tendencia a incluir esta noción en tratados internacionales y regionales de derechos humanos, los cuales entraron en vigor después de la Segunda Guerra Mundial, así como en un gran número de constituciones vigentes en el mundo.

Las enseñanzas y los retos son diversos y numerosos. Uno de estos retos, vigente y recordado de manera periódica por los noticiarios de la región, es la necesidad de disponer de una rama judicial independiente y fuerte. Hoy en día, las democracias dialogan con nuevos conceptos; entender esos diálogos supone un mayor intercambio regional. La Fundación, comprometida con este ideal, considera que la clave en los últimos años ha sido el fortalecimiento de los vínculos con las Cortes Supremas de Justicia; las Cortes, salas y tribunales constitucionales de la región; la Corte Interamericana de Derechos Humanos; la Comisión Interamericana de Derechos Humanos; y, en varias oportunidades, la Corte Constitucional Federal alemana. Así mismo, los mejores resultados se deben, en gran medida, a alianzas con organizaciones de la sociedad civil como la Fundación para el Debido Proceso (DPLF) o el Centro por la Justicia y el Derecho Internacional (CEJIL), entre otras.

Der Begriff des Rechtsstaats, „Rule of Law“, „Estado de Derecho“ oder „État de Droit“ ist zwar Gegenstand umfassender Erörterungen in aller Welt, aber bisher lässt sich weder eine einheitliche, allgemein anerkannte Definition ausmachen, noch scheint es sich von selbst zu verstehen, dass die Kategorie jeweils demselben Gedanken entspricht. Zur Zeit wird der Begriff häufig im Sinne eines politischen Ideals oder eines Maßstabs für gute Regierungsführung oder Staatsentwicklung und als Regierungslegitimierung verwendet. In Ländern mit einem freiheitlich-demokratischen Demokratiemodell wird der Rechtsstaat als wesentliche Voraussetzung für die wirtschaftliche und soziale Entwicklung und notwendige Bedingung für das Bestehen eines demokratischen Regierungsmodells und des dazu gehörigen rechtspolitischen Systems betrachtet.

Ungeachtet seiner unterschiedlichen Bedeutungen ist der Rechtsstaatsbegriff direkt oder indirekt, oft in Verbindung mit anderen Elementen (demokratischer, sozialer Verfassungsstaat) präsent, bei gleichzeitig latenter Tendenz zu seiner Aufnahme in die nach dem Zweiten Weltkrieg in Kraft getretenen internationalen und regionalen Menschenrechtsabkommen und zahlreiche heute geltende Verfassungen in aller Welt.

Die Lehren und Herausforderungen sind so zahlreich wie vielfältig. Neben der Rechtsstaatlichkeit ist die Notwendigkeit einer unabhängigen, gestärkten Judikative zu nennen; eine anhaltende Herausforderung, an die regelmäßig in den Nachrichten der Region erinnert wird. Zur Zeit stehen die Demokratien im Dialog mit neuen Konzepten, zu deren Verständnis es eines verstärkten regionalen Austauschs bedarf. Die Stiftung hat sich diesem Ideal verschrieben; ihrer Ansicht nach hat die Stärkung ihres Austauschs mit den Obersten Gerichtshöfen und Verfassungsgerichten und –kammern der Region, mit dem Interamerikanischen Gerichtshof und der Intermarikanischen Kommission für Menschenrechte sowie, mehrfach, mit dem Bundesverfassungsgericht in den vergangenen Jahren einen entscheidenden Beitrag dazu geleistet. Die besten Ergebnisse sind aber auch zu einem Großteil auf Partnerschaften mit zivilgesellschaftlichen Organisationen wie z. B. der Fundación para el Debido Proceso (Due Process of Law Foundation, DPLF) und dem Centro por la Justicia y el Derecho Internacional (Center for Justice and International Law, CEJIL) zurückzuführen.

El concepto de Estado de derecho se renueva junto con los Estados; es decir, sobre lo que estos entienden y lo que requieren los ciudadanos, complementado por investigaciones de especialistas altamente calificados de la región. Por ello, las actividades del Programa cubren diferentes enfoques y formatos; el Estado de derecho es un concepto dinámico que si se comprende y trabaja solo desde los formatos convencionales, se reduce. El abanico que se apoya —compuesto por metodologías, productos e iniciativas— se diversificó aún más por la pandemia de COVID-19. Este es un tema, al igual que los nuevos retos de la digitalización para el Estado de derecho, que se trabaja en coordinación con los otros seis Programas Estado de Derecho a nivel mundial.

Proteger las democracias y reafirmar su importancia es algo transversal a la labor. El Programa lo hace al entender las transformaciones propias del continente como oportunidades de intervención. Entre otras, hacer un balance y monitoreo anual sobre sus deudas y ganancias es una de las prácticas de la Fundación.

Por otra parte, la confianza es uno de los principales atributos que distinguen los treinta años de trabajo en el concepto de Estado de derecho desde el Programa. Durante este período, se ha acompañado a todos los países de la región con pocas excepciones, las cuales se deben a contextos y dificultades en situaciones coyunturales. La presencia de la Fundación es visible y constante durante reformas, cambios y evoluciones jurídico-políticas. Realizar ese seguimiento es una práctica propia de la Fundación, así como la de crear puentes en pro del Estado de derecho, y la de conectar a expertos y expertas, a nivel regional, con las variantes de Estado de derecho.

Uno de los principales aprendizajes es el de persistir en robustecer las instituciones del Estado social de derecho. El Estado social de derecho recibe, de manera constante, amenazas y se enfrenta a corrientes populistas peligrosas para las democracias. Mantener el intercambio y la conexión entre países, sobre la base de la protección de derechos los humanos, es un proceso valioso para el continente.



Die Neuformulierung des Rechtsstaatsgedankens erfolgte in Zusammenarbeit mit den Staaten auf der Grundlage des Verständnisses und der Bedürfnisse der Bürgerinnen und Bürger, die durch Studien und Forschungen von hochrangigen Fachleuten aus der Region ergänzt wurden. Mit den Programmaktivitäten sollen unterschiedliche Ansätze und Formate abgedeckt werden. Der Rechtsstaat ist ein dynamisches Konzept, dem man durch ein Verständnis und eine Bearbeitung auf der ausschließlichen Grundlage traditioneller, konventioneller Formate nicht gerecht würde. Deshalb erfolgte, nicht zuletzt durch die Auswirkungen der Covid-19-Pandemie, im Rahmen von Projekten eine Diversifizierung der Methoden, Produkte und Initiativen. Dieses Thema wurde ebenso wie die neuen Herausforderungen, die sich durch die Digitalisierung für den Rechtsstaat ergeben, in Koordination mit den anderen sechs Rechtsstaatsprogrammen weltweit bearbeitet. Die Demokratiekonzeption und ihre Bedeutung zu schützen zieht sich durch alle Bereiche dieser Arbeit, und das Programm hat sie aus dem Bewusstsein wahrgenommen, dass auf dem Kontinent ablaufenden Transformationen Chancen für die Mitwirkung eröffnen. Eine jährliche Bestandsaufnahme und Übersicht über deren Defizite und Zugewinne ist Teil der Stiftungspraxis.

Vertrauen ist das wichtigste Merkmal dieses 30-jährigen Einsatzes für den Rechtsstaat im Rahmen des Programms. Seit drei Jahrzehnten begleitet es alle Länder der Region, in der Regel in spezifischen, konjunkturabhängigen Kontexten und Schwierigkeiten. In den rechtspolitischen Reformen, Veränderungen und Weiterentwicklungen der Region ist die Stiftungspräsenz sichtbar und von Dauer. Die Tradition der fachlichen Begleitung ist ein einzigartiges Merkmal der von der Stiftung geleisteten Kooperation. Ihre Arbeit unterscheidet sich dadurch von anderen Kooperationsangeboten, dass sie Brücken zugunsten des Rechtsstaats baut und Verbindungen zwischen Fachleuten für alle Ausprägungen des Rechtsstaats auf regionaler Ebene herstellt.

Einer der wichtigsten Lernprozesse auf diesem Weg war die Beharrlichkeit bei der Stärkung aller Institutionen des sozialen Rechtsstaats. Dieser ist kontinuierlichen Bedrohungen und populistischen Strömungen ausgesetzt, die für die Demokratie gefährlich sind. Die Pflege eines Mindestmaßes an Austausch und Zusammenarbeit auf der Grundlage des Menschenrechtsschutzes ist für diesen Kontinent sehr wichtig.





# JUSTICIA INTERNACIONAL

## INTERNATIONALE GERICHTSBARKEIT

**A** postar por la democracia como modelo de gobierno implica, en un ejercicio de promoción y máximo respeto por la protección de los derechos fundamentales, una armonía entre justicias. Esta tarea —al ritmo de las lógicas regionales que se transformaron en los últimos años— ha significado, en parte, trabajar por la visibilidad y efectividad de la justicia internacional. El Programa se acerca a este reto desde el derecho internacional de los derechos humanos, el derecho penal internacional y, en algunas oportunidades, el Derecho Internacional Humanitario (DIH). En este esfuerzo, la oficina estableció lazos directos con los órganos más importantes del Sistema Interamericano de Derechos Humanos (SIDH), tanto con la Corte Interamericana de Derechos Humanos (Corte IDH) como con la Comisión Interamericana de Derechos Humanos (CIDH).

**A**uf die Demokratie als Regierungsmodell zu setzen beinhaltet die Harmonisierung unterschiedlicher Gerichtsbarkeiten mit dem Ziel, den Schutz der Grundrechte zu fördern und diese uneingeschränkt zu achten. Diese Aufgabe, die mit den in den letzten Jahren veränderten regionalen Dynamiken einhergeht, bedeutet auch, sich für die Sichtbarkeit und Wirksamkeit der internationalen Gerichtsbarkeit einzusetzen. Die Annäherung des Programms erfolgte vor allem aus der Perspektive des Internationalen Rechts der Menschenrechte, des Völkerstrafrechts und, in einigen Fällen, des Humanitären Völkerrechts. Das Büro hat sich dabei vor allem um den Aufbau direkter Kontakte zu den wichtigsten Organen des Interamerikanischen Menschenrechtssystems bemüht, dem Interamerikanischen Gerichtshof für Menschenrechte (IAGMR) und der Interamerikanischen Kommission für Menschenrechte (IAKMR).





Alma Fernández T.  
CR 2021

En *Como un pájaro libre* se representa a la justicia mediante la figura clásica de la mujer con los ojos vendados que ha de ser objetiva, imparcial e incorruptible ante las decisiones a tomar. Un pájaro en su pecho simboliza el vuelo y la libertad; las flores simbolizan la esperanza, la posibilidad de la condición humana de volver a renacer, la plena entereza y la fortaleza ante la adversidad. La obra fue realizada en grafito y evoca la ausencia de degradación con el tiempo.

*Como un pájaro libre* (Wie ein freier Vogel) greift für die Darstellung der Gerechtigkeit auf das klassische Bild einer Frau mit verbundenen Augen zurück, die bei ihren Entscheidungen objektiv, unparteiisch und unbestechlich sein muss. Ein Vogel auf ihrer Brust steht für Fliegen und Freiheit. Indem die Künstlerin zudem Blumen in ihrem Werk verwendet, verweist sie auf die Hoffnung, auf die der Menschheit gegebene Möglichkeit, im Angesicht der Not immer wieder zu voller Blüte zu kommen und sich vor dem Horizont ihrer eigenen Stärke vollständig zu entfalten. Die Arbeit ist in Graphit ausgeführt und verweist damit auf die Unvergänglichkeit.

Autora Autorin	Alma Fernández T. (C. R., 1963) (geb. 1963)
Título Titel	<i>Como un pájaro libre</i> „Como un pájaro libre“
País Land	Costa Rica Costa Rica
Técnica Technik	Dibujo y collage Zeichnung, Collage
Tamaño Maße	65×50 cm 65×50 cm
Año Jahr	2021



Desde finales de los años ochenta, el desafío es explicar y dar a entender, de forma integral, qué es el SIDH y cuáles son otros mecanismos de justicia internacional como el Sistema Universal de Naciones Unidas, los grupos regionales, la justicia comunitaria, y los bloques, como el Unasur o el Caricom, entre otros.

Por otra parte, las amenazas al Estado de derecho y a la democracia que enfrentan las sociedades en la actualidad indican al Programa la necesidad de analizar los problemas jurídicos de manera integral y conjunta. El objetivo es la internacionalización y globalización de los derechos y de las constituciones, puesto que los derechos humanos son universales, indivisibles e interdependientes desde su concepción.

Para imprimir nuevas dinámicas a la protección de los derechos humanos, el diálogo jurisprudencial abierto y tolerante frente a otras opiniones, que va más allá de las Cortes, juega un rol preponderante. El intercambio de buenas prácticas y lecciones aprendidas entre sistemas de protección, así como entre Cortes nacionales y entre justicia y sociedad civil, permite actualizar y reiterar los principios que inspiraron la Declaración Universal de Derechos Humanos hace más de setenta años. Este diálogo incentiva la universalidad de los principios garantistas, cuyo monitoreo y cumplimiento destaca el trabajo de los Estados.

Seit Ende der achtziger Jahre bestand die Herausforderung darin zu lernen, wie sich das Interamerikanische Menschenrechtssystem in all seinen Ausprägungen, aber auch andere Mechanismen der internationalen Gerichtsbarkeit wie etwa das Internationale System der Vereinten Nationen, regionale Gruppierungen, das Gemeinschaftsrecht, Blöcke wie Unasur, Caricom und andere erklären und verstehen lassen.

Die zu beobachtenden Parallelen bei den Bedrohungen des Rechtsstaats und der Demokratie, denen die Gesellschaften zur Zeit ausgesetzt sind, haben das Programm von der Notwendigkeit einer umfassenderen, ganzheitlichen Analyse der juristischen Probleme überzeugt. Allgemein bewegen wir uns in Richtung Internationalisierung und Globalisierung der Rechte, aber auch der Verfassungen. Die Menschenrechte wurden von Anfang an als allgemein, unteilbar und von einander abhängig entwickelt.

Dem offenen, vor allem aber unvoreingenommenen Rechtsprechungsdialog mit Meinungen über die der Gerichte hinaus kommt besondere Bedeutung zu, wenn es darum geht, dem Menschenrechtsschutz eine neue Dynamik zu verleihen. Der Austausch von Best-Practice-Beispielen und gewonnenen Erkenntnissen zwischen den Schutzsystemen, aber auch zwischen den nationalen Gerichten sowie zwischen Justiz und Zivilgesellschaft ermöglicht die Aktualisierung und Festigung der Grundsätze, die seit über 70 Jahren der Allgemeinen Erklärung der Menschenrechte zugrunde liegen. Dieser Dialog verstärkt zudem den universellen Charakter von Schutzgrundsätzen, deren Überwachung und Umsetzung die Rolle der Staaten einmal mehr unterstreichen.

In Zeiten, in denen der Populismus wieder an Stärke gewinnt und der Autoritarismus populär wird, sind Maßnahmen zur Stärkung solcher Diskussionen nötiger denn je. Gerade in dieser Situation treten jedoch Diskurse in den Vordergrund, die die Brüche zwischen der nationalen und der internationalen Sphäre markieren. Trotz des konkreten Charakters des Rechtsprechungsdialogs und seiner unerschöpflichen Möglichkeiten, zur Stärkung des Rechtsstaates beizutragen, ist es notwendig, Mechanismen zu fördern, um diesen Dialog auf Sektoren auszuweiten, die infolge ihrer Unkenntnis oder Verdrossenheit oder aber aus strategischen Überlegungen versuchen, Bedrohungen in die Systeme zum Schutz der Menschenrechte hineinzuzinterpretieren. Multidisziplinäre Treffen sind daher für die Weiterentwicklung des Dialogs entscheidend; schließlich gehen die Menschenrechte nicht nur Jurist/innen etwas an.



Las medidas que fortalecen estas discusiones son más que necesarias en tiempos de populismos renovados y autoritarismos populares. En medio de estas situaciones emergen discursos de fricción entre lo doméstico y lo internacional. Ante este contexto, si bien el diálogo jurisprudencial es una medida concreta y con capacidades inagotables en el fortalecimiento del Estado de derecho, es necesario incentivar mecanismos de ampliación del diálogo hacia sectores que —por desconocimiento, desencanto o estrategia— argumentan la supuesta amenaza de los sistemas de protección de derechos humanos. Para ello, los encuentros multidisciplinares son clave en el desarrollo de los diálogos; los derechos humanos no son un asunto solo de juristas.

Das Programm versteht sich daher als Moderator und Katalysator dieses Dialogs. In den drei Jahrzehnten ihrer Tätigkeit ist es der Stiftung mithilfe des Rechtsstaatsprogramms gelungen, durch wissenschaftliche Veröffentlichungen und die Durchführung von Fachveranstaltungen mit regionenübergreifenden Beiträgen, in denen die lateinamerikanische Sichtweise auf die europäischen Erfahrungen, insbesondere aber die Deutschlands und des Europäischen Menschenrechtssystems trifft, die Debatte so zu beeinflussen, um den Austausch mit dem Interamerikanischen Menschenrechtssystem in den Dialog einzubeziehen. Ebenso gewinnt der Austausch mit dem afrikanischen Menschenrechtssystem kontinuierlich an Bedeutung und entwickelt sich zu einem Grundpfeiler der Logik des Programms.



En este sentido, el Programa es facilitador y catalizador del diálogo. La Fundación, en sus tres décadas de trabajo por medio del Programa, ha incidido desde la producción de textos académicos y la realización de eventos con impacto técnico y opiniones híbridas, en los que se incluye la visión de América Latina y la experiencia europea —en particular de Alemania y del Sistema Europeo de Derechos Humanos—, para complementar el intercambio con el Sistema Interamericano de Derechos Humanos (SIDH). Además, el intercambio con el Sistema Africano de Protección de Derechos Humanos es cada día más importante, lo que lo hace un pilar permanente del Programa.

Treinta años es tiempo suficiente para identificar notables avances. Uno de los principales es el fortalecimiento del acceso al SIDH como sistema regional de protección de derechos. Cada vez más ciudadanos del continente conocen cómo acceder al Sistema y sus ventajas en materia de cumplimiento, con previo reconocimiento y uso de las instancias de sus justicias nacionales. A su vez, situaciones de acompañamiento a jueces en el marco de la independencia judicial —junto con mujeres expertas en igualdad de género, pueblos indígenas, periodistas, entre otros— son oportunidades exitosas de trabajo simultáneo. Por otra parte, el monitoreo y la investigación académica sobre justicia internacional es otro ámbito en el que la Fundación contribuye. El Programa funciona como puente, voz y conector entre la sociedad civil y el SIDH para temas urgentes en el radar latinoamericano.

La responsabilidad de entender y analizar los compromisos internacionales en materia de justicia lleva a pensar más allá del cumplimiento de las sentencias internacionales, tema trabajado por el Programa con actores locales e internacionales. Una de las más recientes apuestas es el uso de nuevas tecnologías para la promoción de la jurisprudencia internacional. La Fundación desarrolló la iniciativa Iuslat, la primera base de datos de sentencias de tribunales, Cortes y salas constitucionales del continente —incluidas la Corte IDH y la CIDH— de uso abierto y gratuito. El objetivo es que las fases de implementación y cumplimiento puedan ser monitoreadas fácilmente. Este avance se realizó bajo categorías interamericanas y evitó sistemas de búsqueda aislados. En definitiva, el Programa aproxima al continente a un panorama de promoción y defensa de los derechos humanos más accesible para los ciudadanos.

Dreißig Jahre reichen aus, um eindeutige Fortschritte zu identifizieren, darunter, als einem der wichtigsten, der verbesserte Zugang zum Interamerikanischen Menschenrechtssystem als ein regionaler Ansatz zum Schutz dieser Rechte. Immer mehr Bürgerinnen und Bürger des Kontinents wissen, wie sie nach Durchlaufen der nationalen Rechtsprechungsinstanzen zur Durchsetzung ihrer Rechte das System und seine Möglichkeiten in Anspruch nehmen können. So bot die Begleitung von Richterinnen und Richtern im Rahmen der richterlichen Unabhängigkeit, von Frauen unter dem Gesichtspunkt der Gleichberechtigung der Geschlechter sowie von indigenen Völkern und Journalist/innen eine erfolgreiche Möglichkeit zur parallelen Arbeit. Auch das Monitoring und die akademische Forschung zur internationalen Gerichtsbarkeit sind Bereiche, in denen die Stiftung einen Beitrag leisten konnte, wobei das Programm als Brücke, Stimme und Bindeglied zwischen der Zivilgesellschaft und dem Interamerikanischen Menschenrechtssystem bei aus lateinamerikanischer Sicht dringlichen Angelegenheiten wirkte.

Die Verantwortung, die internationalen Verpflichtungen auf dem Gebiet der Rechtsprechung zu verstehen und zu analysieren, öffnet den Horizont für ein Verständnis über die Umsetzung der internationalen Urteile hinaus, wozu das Programm bereits intensiv mit Akteuren auf nationaler und internationaler Ebene arbeitet. Eines der neuesten Themen ist der Einsatz neuer Technologien zur Unterstützung der internationalen Rechtsprechung. Dazu wurde von der Stiftung die Initiative Iuslat entwickelt: die erste allgemein zugängliche und unentgeltliche Datenbank mit den Urteilen der Verfassungsgerichte und Verfassungskammern des Kontinents einschließlich des IAGMR und der IAKMR, mit deren Hilfe die Urteilsdurchsetzung und -erfüllung einfacher zu verfolgen ist. Dieser Fortschritt wurde im Einklang mit interamerikanischen Kategorien erarbeitet, um isolierte Suchsysteme zu vermeiden. Dank dieses Beitrags nähert sich der Kontinent einer Situation, in der die Förderung und der Schutz der Menschenrechte den Bürgerinnen und Bürgern zugänglicher gemacht wird.

Das Durchbrechen der hermetischen Struktur der juristischen Facharbeit hat die traditionellen Modelle der Zusammenarbeit verdrängt und Türen für einen gezielten Austausch mit regionalen Expert/innen, großen Think Tanks, lokalen, regionalen und internationalen Akteuren geöffnet. So wurden zum Beispiel internationale Treffen und Seminare mit dem Max-Planck-Institut für ausländisches öffentliches

Romper el hermetismo del trabajo técnico del derecho implica desplazar modelos tradicionales de colaboración para abrir puertas al intercambio articulado con expertos regionales, grandes centros de pensamiento y actores locales, regionales e internacionales. Para esto, se realizan reuniones y seminarios internacionales; por ejemplo, con el Instituto Max Planck de Derecho Público Comparado y Derecho Internacional en Heidelberg, Alemania, se trabajaron temas como el *ius constitutionale commune* y el impacto transformador del SIDH.

Latinoamérica ha sido testigo de importantes contribuciones del Programa en los últimos años. Entre ellos se encuentra el *Comentario a la Convención Americana sobre Derechos Humanos (CADH)* —con edición actualizada y disponible en portugués—, una publicación que comenta los artículos de la Convención, el principal tratado sobre derechos humanos en la región latinoamericana, para explicarlos en teoría y práctica. A la fecha, se adelanta otro comentario al procedimiento de los órganos del SIDH en el que se analiza el reglamento tanto de la CIDH y como de la Corte IDH, cómo se puede acceder o hacer una petición y cómo se lleva un proceso ante la Corte IDH. Así mismo, entre las contribuciones del Programa se encuentra la presentación de informes temáticos y de monitoreo en reuniones de trabajo de alto nivel y del SIDH institucional, y la participación en capacitaciones y reuniones directas con la Corte IDH y la CIDH.

La aplicación e interpretación de las normas de derecho común, a la luz de los derechos fundamentales y humanos exigidos por la jurisdicción de la Corte Interamericana de Derechos Humanos, solo puede tener éxito si los abogados no formados en esta materia también disponen de los instrumentos necesarios. De esta manera, se alienta aún más a los juristas de América Latina a que acompañen, de manera crítica y constructiva, la jurisdicción nacional e internacional pertinente. Las aproximaciones técnicas motivan formas de trabajo nuevas enfocadas en ejercicios con ejemplos reales. Dimensionar el impacto y la importancia de la justicia internacional sobre los derechos humanos impulsa el trabajo con grupos separados y, posteriormente, de forma sistémica. Florecer la justicia, la reivindica.

Recht und Völkerrecht in Heidelberg durchgeführt, in deren Mittelpunkt u. a. Fragen des *ius constitutionale commune* und der verändernden Wirkung des Interamerikanischen Menschenrechtssystems standen.

In den vergangenen Jahren hat Lateinamerika bedeutende Beiträge, wie den Kommentar zur amerikanischen Menschenrechtskonvention (AMRK), geleistet. Die auch in portugiesischer Sprache vorliegende aktualisierte Version der Publikation kommentiert die Artikel der Konvention, um Theorie und Praxis dieses Abkommens – das wichtigste auf dem Gebiet der Menschenrechte in Lateinamerika – zu erläutern. Momentan macht die Arbeit an einem weiteren Kommentar zu den Verfahren vor den Organen des Interamerikanischen Menschenrechtssystems Fortschritte. Er behandelt die Verfahrensvorschriften der IAKMR und des IAGMR – beide sind seit über 40 Jahren tätig – über den Zugang der Personen zum IAGMR, die Einreichung von Petitionen und den Ablauf von Prozessen vor dem Gerichtshof, mit dem das Programm eine enge Partnerschaft unterhält. Zu nennen ist auch die Stärkung der themenbezogenen Expert/innenberichte und des Monitoring mit Beiträgen bei hochrangigen Arbeitstreffen und Sitzungen von Institutionen des Interamerikanischen Menschenrechtssystems im Rahmen von Fortbildungen und Treffen in direkter Zusammenarbeit mit dem IAGMR und der IAKMR.

Die Anwendung und Auslegung der Rechtsnormen im Lichte der Grund- und Menschenrechte, wie sie von der Rechtsprechung des Interamerikanischen Gerichtshofs für Menschenrechte gefordert wird, kann nur dann Erfolg haben, wenn auch die auf diesem Gebiet nicht ausgebildeten Anwältinnen und Anwälte über die erforderlichen Instrumente in Form von geeigneten Kommentaren verfügen. Dadurch wird auch ein Anreiz dafür geschaffen, dass die Juristinnen und Juristen Lateinamerikas die jeweilige nationale und internationale Rechtsprechung kritisch und konstruktiv begleiten. Die fachlichen Ansätze sind zugleich Ausgangspunkte für neue Arbeitsformen, die verstärkt auf Übungen anhand von Beispielen aus der Wirklichkeit ausgerichtet sind. Durch die Bemessung der Wirkung und Bedeutung der internationalen Gerichtsbarkeit in Menschenrechtsfragen wird zunächst ein Anstoß für die jeweils spezifische Arbeit der Gruppen geleistet, die sodann in systematischer Form weitergeführt wird. Auf das Erlblühen der Gerichtsbarkeit folgt sodann ihre Einforderung.









# JUSTICIA TRANSICIONAL

## ÜBERGANGSJUSTIZ

**L**a búsqueda de justicia para la paz y el establecimiento de democracias duraderas supone respuestas que deben pensarse más allá de los términos jurídicos, pues implica valoraciones sociales, políticas, éticas, psicológicas, entre otras. Es decir, un sistema de justicia transicional prevé excepciones al derecho penal —en la mayoría de los casos aligeramientos a las penas regulares— para reconciliar la nación, restablecer la paz entre los partidos de un conflicto histórico e investigar y juzgar los crímenes del pasado de manera rápida y efectiva. Impulsado por el proceso de paz en Colombia y en otros países de la región —como Guatemala, El Salvador, Chile y Argentina, por nombrar algunos—, en los últimos años el Programa Estado de Derecho para Latinoamérica se ha dedicado a la temática de la justicia transicional y al procesamiento legal de dictaduras pasadas y de conflictos armados.

**D**ie Suche nach einer Justiz für den Frieden zum Aufbau dauerhafter Demokratien setzt Antworten auf Fragen voraus, die über juristische Konzepte hinausreichen und unter anderem soziale, politische, ethische und psychologische Bewertungen beinhalten. Ein System der Übergangsjustiz sieht daher Ausnahmen vom Strafrecht – und in den meisten Fällen niedrigere Strafandrohungen als im allgemeinen Strafrecht – vor, um die Nation zu versöhnen, einen dauerhaften Frieden zwischen den ehemaligen Konfliktparteien herzustellen und die begangenen Verbrechen zügig und effektiv aufzuklären und juristisch aufzuarbeiten. Ausgehend vom Friedensprozess in Kolumbien, aber auch in anderen Ländern der Region wie Guatemala und El Salvador, Chile und Argentinien, um nur einige zu nennen, hat sich das Rechtsstaatsprogramm Lateinamerika in den vergangenen Jahren vermehrt dem Thema der Übergangsjustiz und der juristischen Aufarbeitung der vergangenen Diktaturen und bewaffneten Konflikte gewidmet.





Por medio de la fotografía, el artista en *Sin olvido* recupera dos imágenes representativas de las víctimas del conflicto armado en Colombia y defiende la importancia de la verdad, la justicia, la reparación y la no repetición. La primera fotografía es de un proceso de exhumación, en el cementerio Las Mercedes de Dabeiba, en el que se hallaron diez cuerpos de personas que habrían sido presentadas de manera ilegítima por el ejército como bajas en combate. La segunda fotografía es de un cartel icónico en muchas de las marchas realizadas por víctimas del conflicto armado en el que se lee «sin olvido», lo que refiere a la memoria de las personas desaparecidas en medio del conflicto de las cuales aún no se tiene información. Por medio de una técnica experimental desarrollada por el artista, la impresión de estas imágenes se hace sobre muda de piel de serpiente, lo que sugiere la idea de un proceso de cambio y de transformación social. Este sería un proceso del que se espera un rescate de la memoria en lugar del olvido.

Mithilfe des Mediums Fotografie sichert der Künstler in *Sin olvido* (Nicht vergessen) zwei repräsentative Aufnahmen von Opfern des bewaffneten Konflikts in Kolumbien und tritt so für den Schutz von Wahrheit, Gerechtigkeit, Wiedergutmachung und Vermeidung von Wiederholung als Grundprinzipien ein. Auf der ersten Aufnahme ist ein Ausschnitt aus dem Prozess der Exhumierungen auf dem Friedhof Las Mercedes in Dabeiba zu sehen, auf dem die sterblichen Überreste von zehn Personen entdeckt wurden, die die Streitkräfte rechtswidrig als im Kampf Gefallene vorgestellt hatten. Das zweite Foto zeigt ein emblematisches Schild, das auf vielen Demonstrationen von Opfern des bewaffneten Konflikts zu sehen ist. Seine Aufschrift: SIN OLVIDO (Nicht vergessen), ist ein Hinweis auf die Menschen, die im Verlauf der Auseinandersetzungen spurlos verschwunden sind. Als Teil einer vom Künstler entwickelten experimentellen Technik erfolgt der Ausdruck der Bilder auf abgeworfener Schlangenhaut und vermittelt die Vorstellung einer Transformation, eines gesellschaftlichen Wandels ähnlich der Verwandlung des Reptils bei seiner Häutung. Dieser Verwandlungsprozess ist mit der Hoffnung auf die Hebung unserer Erinnerung verbunden, er ist kein Zeichen des Vergessens.

Autor Autor	Andrés Vergara	Autor Autor	Andrés Vergara
Título Titel	<i>Sin olvido</i> , de la serie <i>Sin Olvido</i> „Sin olvido“ aus der Serie “Sin Olvido”	Título Titel	<i>Indicios</i> , de la serie <i>Sin Olvido</i> „Indicios“ aus der Serie “Sin Olvido”
País Land	Colombia Kolumbien	País Land	Colombia Kolumbien
Técnica Technik	Impresión Gicleé sobre muda de piel de serpiente Gicleé- Druck auf Schlangenhaut	Técnica Technik	Impresión Gicleé sobre muda de piel de serpiente Gicleé- Druck auf Schlangenhaut
Tamaño Maße	55×99 cm 55×99 cm	Tamaño Maße	44×44 cm 44×44 cm
Año Jahr	2021	Año Jahr	2021









En Colombia, sede actual del Programa, el acercamiento de la oficina se hace por medio de alianzas con la sociedad civil y con la academia bajo la sombra del trabajo jurídico del tribunal transicional colombiano, llamado Jurisdicción Especial para la Paz (JEP). El compromiso está relacionado con los ejes de verdad, justicia, reparación y garantías de no repetición, pilares de los Acuerdos de Paz logrados entre el gobierno colombiano y la antigua guerrilla FARC-EP. Aunque el enfoque es nacional, ya que se sigue la lógica de integración regional e intercambio entre hermanos, también se impulsan experiencias de otras realidades latinoamericanas que, aunque diferentes a la colombiana, nutren el trabajo comparado de la Fundación. Así mismo, con sus comentarios sobre la Convención Americana sobre Derechos Humanos y la Ley de Amnistía colombiana, el Programa provee importantes instrumentos para la interpretación de la ley, de conformidad con los derechos fundamentales, los derechos humanos y las normas internacionales aplicables al área de justicia transicional.

Parte de los resultados de este proceso de apoyo son las lecciones aprendidas en la región; en especial, en Perú, Guatemala y El Salvador, y sus procesos de transición. Además, uno de los principales logros es, en el marco de alcanzar la verdad y la no repetición de acciones criminales, la diferenciación entre la justicia ordinaria y la justicia transicional. Así mismo, la capacitación y la visibilidad de los casos actuales en Colombia ante la JEP. Por otra parte, mediante los esfuerzos conjuntos, se desarrolló un observatorio virtual llamado ObservaJEP, de la mano de la Universidad de la Sabana y la Universidad del Rosario, con el objetivo de acompañar y vigilar que el sistema funcione de manera coordinada, armónica y de acuerdo con los estándares nacionales e internacionales. Lo anterior, con el objetivo de despolarizar y despolitizar las discusiones alrededor de la JEP.

Además, ObservaJEP vela por la adecuada incorporación del derecho internacional humanitario y del derecho penal internacional a las labores de la JEP. El Programa, a través del Observatorio, asume una postura de centro de pensamiento, la cual busca incidir y acercar tanto conocimientos jurídicos en la materia como análisis desde el derecho internacional. Tienen la misma intención los cuantiosos eventos organizados por el Programa, en los que participan jueces, organismos estatales —como la Procuraduría, el Consejo de Estado y la Corte constitucional— y organizaciones de la sociedad civil en Colombia.

In Kolumbien, dem Sitz des Programms, erfolgte die Annäherung des Büros vor allem durch Partnerschaften mit der Zivilgesellschaft und der Wissenschaft unter dem Dach der Rechtstätigkeit des kolumbianischen Übergangstribunals, der Sondergerichtsbarkeit für den Frieden (span. Kürzel: JEP). Diese folgt den Grundsätzen Wahrheit, Gerechtigkeit, Wiedergutmachung und Garantien zur Vermeidung von Wiederholungen, das heißt den zentralen Elementen der Friedensabkommen zwischen der kolumbianischen Regierung und der ehemaligen Guerrillagruppe FARC-EP. Wenngleich der Schwerpunkt auf Kolumbien liegt, so geht es gemäß der Logik der regionalen Integration und des Austauschs auch um andere Erfahrungen in Lateinamerika, die sich zwar von der kolumbianischen Realität unterscheiden, trotzdem aber Teil der vergleichenden Arbeit der Stiftung sind. Mit seinen Kommentaren zur Amerikanischen Menschenrechtskonvention und zum kolumbianischen Amnestiegesetz legt das Programm wertvolle Instrumente zur Gesetzesauslegung im Einklang mit den Grund- und Menschenrechten, aber auch mit den einschlägigen internationalen Normen auf dem Gebiet der Übergangsjustiz vor.

Zu den Ergebnissen dieses Unterstützungsprozesses gehören in der Region insbesondere die von Peru, Guatemala und El Salvador gelernten Lektionen während der jeweiligen Übergangsprozesse. Ein weiterer, sehr wichtiger Erfolg ist auch die Feststellung der Unterschiede zwischen der ordentlichen Gerichtsbarkeit und der Übergangsjustiz im Kontext der Suche nach Aufklärung und Nichtwiederholung krimineller Handlungen, aber auch in der Bekanntmachung und weiteren Bearbeitung der Fälle, die zur Zeit der JEP in Kolumbien vorliegen.

Als Teil dieser gemeinsamen Anstrengungen wurde zusammen mit der Universidad de La Sabana und der Universidad del Rosario ein virtuelles Observatorium, ObservaJEP, ins Leben gerufen. Es soll begleitend tätig sein und die koordinierte, harmonische Entwicklung des Systems sicherstellen mit dem Ziel, zur Entpolarisierung und Entpolitisierung der Diskussionen um die JEP beizutragen. Darüberhinaus achtet die JEP auf die angemessene Berücksichtigung des Humanitären Völkerrechts und des Völkerstrafrechts in der Arbeit der JEP. Mithilfe von ObservaJEP übernimmt das Programm im Wesentlichen die Rolle eines Thinktanks, dem es darum geht, fachspezifische juristische Kenntnisse und völkerrechtliche Analysen beizusteuern. Diesem Ziel dienen auch zahlreiche Veranstaltungen, an denen neben Richterinnen und Richtern auch staatliche Institutionen wie die Generalstaatsanwaltschaft, der Staatsrat, der Verfassungsgerichtshof und zivilgesellschaftliche Organisationen aus Kolumbien teilnehmen.

El trabajo que se realiza relacionado con la justicia transicional es el de mantener la no parcialización, enriquecer las decisiones provenientes de la JEP y blindar el análisis jurídico. Además, el de ejercer un juicioso papel pedagógico sobre la relación del Estado de derecho y la justicia transicional. La transición del conflicto a la paz, desde el Programa, se apoya en la promulgación de leyes y normas que traten la equidad, la igualdad, la búsqueda de verdad y de reparación, y las garantías de no repetición.

Por otra parte, hay una proximidad muy útil con grupos poblacionales a los que el Programa protege. Estos son pueblos indígenas y grupos con enfoque de género que participan con su análisis sobre el impacto de las resoluciones de los macrocasos de la JEP, lo que implica la justicia transicional y su relación con grupos vulnerables. Así mismo, se ha respaldado la creación de base de datos sobre decisiones en el derecho internacional de derechos humanos (DIDH), derecho internacional humanitario (DIH) y derecho penal internacional relacionadas con temas que son competencia de la JEP.

Al participar en el proceso de justicia transicional se contribuye, en cierta medida, a la deuda histórica nacional que se tiene con las personas que vivieron el conflicto y quieren saber lo que sucedió. En especial, con los familiares de personas desaparecidas que esperan que esta jurisdicción especial responda para obtener justicia y llegar a escenarios de perdón. Esta es la ruta recorrida, un camino que continúa.

Aunque todavía no se ha logrado la transición en Venezuela, desde hace varios años el Programa trabaja con organizaciones de la sociedad civil de este país para desarrollar modelos jurídicos viables en diferentes escenarios de transición a la democracia, los cuales se espera se den pronto. El contexto autoritario que vive Venezuela resalta su debilidad institucional, por lo que es lógico pensar en un tránsito del autoritarismo a la democracia. Es posible que el país deba recurrir a mecanismos típicos del campo de trabajo de la justicia transicional para responder de manera razonable a las víctimas de violaciones de derechos humanos y al país en general. Esto sería necesario para generar una memoria histórica que impida la repetición de los abusos del pasado y del presente, todo lo anterior con el objetivo de evitar la impunidad.



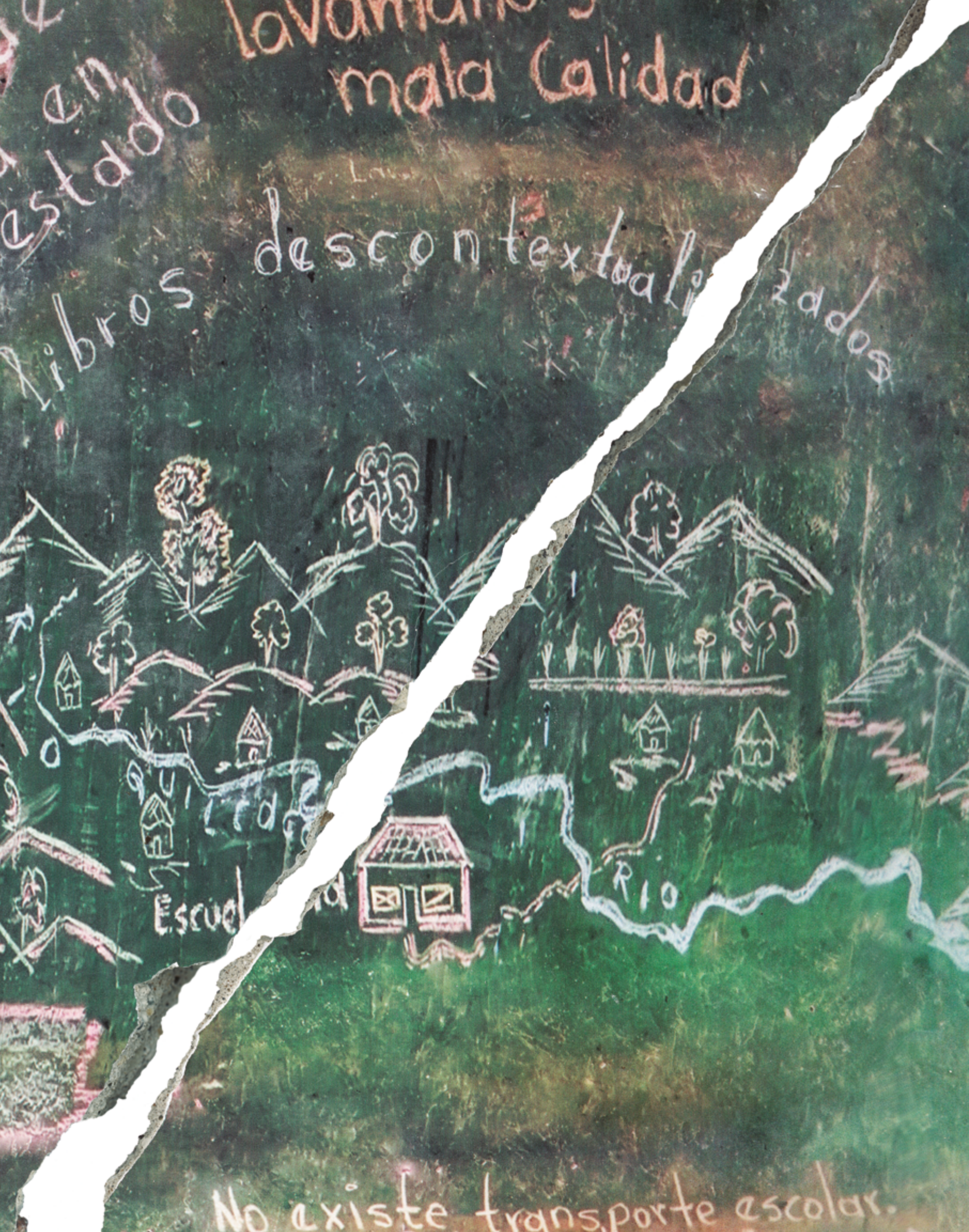
Bei der Arbeit zur Übergangsjustiz ging es stets darum, unparteiisch zu handeln, die Entscheidungen der JEP zu bereichern und die Analysen juristisch abzusichern. Eine fundierte pädagogische Arbeit zum Verhältnis zwischen Rechtsstaat und Übergangsjustiz unterstützt zugleich aus der Perspektive des Programms den eigentlichen Übergang vom Konflikt zum Frieden mithilfe des Rechts, also durch Normen über Gleichberechtigung, Gleichheit, Aufklärung, Wiedergutmachung und Garantien der Nichtwiederholung.

Das Programm pflegt dabei einen sehr nützlichen, engen Kontakt mit bestimmten Bevölkerungsgruppen, zum Beispiel indigenen Völkern, oder zu Themen wie der Frage der Geschlechtergleichheit, indem es Analysen zu den Auswirkungen der JEP-Resolutionen in den Sammelverfahren auf die Übergangsjustiz und ihr Verhältnis zu gefährdeten Gruppen vornimmt. Weiterhin wurde die Schaffung einer Datenbank mit Entscheidungen auf dem Gebiet des Internationalen Rechts der Menschenrechte, des Humanitären Völkerrechts und des Völkerstrafrechts zu Themen unterstützt, die in die Zuständigkeit der JEP fallen.

Angesichts der Bedeutung der Übergangsjustiz bietet die Beteiligung an diesem Prozess die Gelegenheit, einen bescheidenen Beitrag zum Abtragen der historischen Schuld des Landes bei den Menschen zu leisten, die den Konflikt erlebt haben und wissen wollen, was wirklich geschah. Dies gilt insbesondere für die Angehörigen verschwundener Personen, die von der Sonderjustiz Antworten erwarten, um so zu ihrem Recht zu kommen und vielleicht vergeben zu können. Die Arbeit auf diesem Weg ist noch nicht abgeschlossen.

In Venezuela hat dagegen bisher keine Wende stattgefunden, doch das Programm arbeitet seit Jahren mit zivilgesellschaftlichen Organisationen dieses Landes an der Entwicklung möglicher juristischer Modelle für unterschiedliche Übergangsszenarien zur Demokratie, die – das ist unsere Hoffnung – sich möglichst bald ergeben könnten. Angesichts des in Venezuela bestehenden Autoritarismus, der seine institutionelle Schwäche unterstreicht, lässt sich logischerweise annehmen, dass im Rahmen des Übergangs vom Autoritarismus zur Demokratie das Land auf die für die Übergangsjustiz charakteristischen Mechanismen zurückgreifen muss, um sowohl den einzelnen Opfern von Menschenrechtsverletzungen als auch dem Land insgesamt angemessene Antworten geben zu können und so zum Aufbau eines historischen Gedächtnisses beizutragen, das einer Wiederholung der in der Vergangenheit und aktuell begangenen Menschenrechtsverletzungen vorbeugt und letztlich dem Ziel dient, die Straffreiheit zu vermeiden.





lavanderos  
mala Calidad

en  
estado  
Libros

descontextualizados



No existe transporte escolar.



# CORRUPCIÓN Y CULTURA DE LEGALIDAD

## KORRUPTION UND LEGALITÄTSKULTUR

La riqueza del continente disminuye a causa de un flagelo que crece imponente y agresivo. La corrupción es uno de los fenómenos que causan inestabilidad democrática y desconfianza por parte de los ciudadanos latinoamericanos tanto en las instituciones estatales como entre ellos. Por ello, es un problema que afecta el plano territorial, nacional y regional. Desde 2016 y en múltiples frentes, el Programa Estado de Derecho para Latinoamérica es consciente de la importancia de contribuir al ejercicio regional de combate multidisciplinar contra la corrupción de forma organizada y transnacional. El ejercicio parte del derecho constitucional, internacional de los derechos humanos, penal y penal internacional, así como de la cultura de la legalidad. El ejercicio se fortaleció luego de dimensionarse su impacto en el Caso Odebrecht, el más grande en la historia reciente de América Latina, que abarcó cerca de treinta años y más de diez países de la región.

Der Reichtum des Kontinents zersplittert unter der Einwirkung der Geißel der Korruption und deren unaufhaltsam zunehmender Aggressivität. Sie ist eines der Phänomene, die mit der Instabilität der Demokratie und dem fehlenden Vertrauen der Bürgerinnen und Bürger Lateinamerikas in die Staatsorgane und die übrigen Bürger/innen jenseits des Familienkreises einhergehen. Es handelt sich also jeweils vor Ort, aber auch auf nationaler und regionaler Ebene um ein vielschichtiges Problem, dem sich das Rechtsstaatsprogramm seit 2016 auf all diesen Ebenen in dem Bewusstsein stellt, wie wichtig ein regional koordinierter Beitrag zur multidisziplinären, organisierten und transnationalen Bekämpfung ist. Als Ansatzpunkte wurden zunächst das Verfassungsrecht und das Internationale Recht der Menschenrechte, das Strafrecht und das Völkerstrafrecht sowie die Legalitätskultur gewählt. Wesentlich für das zunehmende Gewicht dieses Ansatzes war die Aufdeckung der Dimensionen des Falles Odebrecht. Im Zentrum des schwerwiegendsten Korruptionsfalles in der jüngsten Geschichte Lateinamerikas, der sich über fast 30 Jahre erstreckt und mehr als 10 Länder der Region betrifft, steht das brasilianische Bauunternehmen Odebrecht.



Carencia  
de conectividad  
a internet

Carencia de  
agua potable

Zonas con puentes  
peatonales  
sobre el río

No llegan ayudas del  
Estado a las escuelas  
rurales

Elementos de  
bioseguridad  
altos precios

Caminos de  
herradura en  
mal estado

Libros de



Suma  
lavado

de

No a



nistro de  
manos  
mala Calidad

contextualizados



este transporte escolar.  
3 horas de camino

PAE inoperante  
niños con hambre  
una Libra de  
arroz para  
19 estudiantes

Baterías  
Sanitaria  
inadecuadas

Falta Sanitización  
En las Vías





**Mediación** aborda el tema de la corrupción y sus efectos en el derecho a la educación. El artista eligió la vereda colombiana de Quilcacé en el municipio de El Tambo, Cauca, y a los profesores de su escuela rural como interlocutores. En esta obra se prioriza la voz de las víctimas, a través del artista y la pieza, usando como medio de comunicación un tablero escolar. *Mediación* reúne los vacíos y las necesidades colectivas que surgen de la pérdida de recursos públicos destinados a programas de alimentación escolar y de las dificultades de acceso a la educación en esta comunidad. El tablero es una reconstrucción en piedra, a partir del original, con los mensajes de los profesores de la escuela de Quilcacé.

**Mediación** (Vermittlung) befasst sich mit dem Thema der Korruption und ihren Auswirkungen auf das Recht auf Bildung. Der Künstler wählt dazu einen Weg im kolumbianischen Quilcacé in der Gemeinde Tambo, Provinz Cauca; seine Gesprächspartner sind die Lehrkräfte an der Schule. Über den Künstler und sein Werk als vermittelnde Instanz rücken die Stimmen der Betroffenen auf einer Schultafel in den Vordergrund. Das Werk ist eine kollektive Darstellung der Defizite und unbefriedigten Bedürfnisse nach dem Verlust der öffentlichen Mittel für die Schulmahlzeiten sowie der Schwierigkeiten, vor denen die Gemeinschaft beim Zugang zur Bildung steht. Die Tafel wurde dem Original in Stein nachgebildet und enthält die Nachrichten der Lehrkräfte der Schule von Quilcacé.

Autor Autor	Andrés Vergara
Título Titel	<i>Mediación</i> „Mediación“
País Land	Colombia Kolumbien
Técnica Technik	Impresión UV sobre concreto UV-Druck auf Beton
Tamaño Maße	57,5×34 cm 57,5×34 cm
Año Jahr	2021

La corrupción da lugar a una inadecuada distribución del talento, mina el capital social y la confianza básica en la justicia, legitima mecanismos informales para la resolución de conflictos, y genera tensiones en la satisfacción de otros derechos. Por ende, imaginar y dar forma a los mecanismos necesarios para llevar a cabo la lucha contra la corrupción implica redefinir la perspectiva sobre este fenómeno así como repensar la estructura de la institucionalidad y de la cultura política que lo produce. En la actualidad, del éxito de estos mecanismos depende la vigencia del Estado de derecho y de los derechos humanos.

Al mismo tiempo, crecen las realidades locales y las demandas de los ciudadanos que han visto afectados sus derechos —económicos, sociales, culturales y ambientales—; sobre todo, por el desvío de recursos. Por ello, la Fundación impulsa un nuevo enfoque para establecer el vínculo entre corrupción y violaciones de derechos humanos. El enfoque tradicional del combate contra la corrupción es la investigación y sanción de los victimarios; sin embargo, el objetivo de la propuesta es evidenciar la relación directa entre los actos de corrupción y las víctimas reales de estos. En este sentido, para el Programa es importante concretar cuándo y de qué manera los actos de corrupción resultan en violaciones directas o indirectas a los derechos humanos. Esto es una guía para el ámbito académico y jurídico que el Programa lidera haciendo hincapié en su efecto para el Estado de derecho. Por otra parte, cabe resaltar el apoyo del Programa a la Comisión Interamericana de Derechos Humanos en el desarrollo de su informe temático, *Corrupción y Derechos Humanos*, de diciembre de 2019.

La corrupción es un fenómeno arraigado en muchos países de América Latina que debe abordarse desde diversas perspectivas. La más contundente, a nivel técnico, es la de los derechos humanos. A su vez, en relación con el acceso a la justicia, la Fundación hace énfasis en la digitalización, la transparencia, el combate a la desigualdad como “pecado original” de los problemas del continente, y el acceso a la justicia de grupos en situación de vulnerabilidad como posibles rutas de trabajo en la lucha contra este problema.

Die Korruption ebnet den Weg zur ungleichen Verteilung von Fähigkeiten, sie untergräbt das soziale Kapital und das Grundvertrauen in die Gerechtigkeit und legitimiert damit informelle Mechanismen der Konfliktlösung und schafft Spannungen hinsichtlich der Befriedigung anderer Rechte. Der Entwurf und die Ausarbeitung der notwendigen Mechanismen für die Bekämpfung der Korruption impliziert daher auch eine Neudefinition des Blickwinkels, aus dem sie betrachtet wird, und ein Überdenken der institutionellen Strukturen und der politischen Kultur, die sie hervorbringen. Heute hängt das Fortbestehen des Rechtsstaats und die uneingeschränkte Geltung der Menschenrechte weitgehend vom Erfolg dieser Mechanismen ab.

Mit derselben Dringlichkeit haben die Realitäten vor Ort und die Forderungen der Bürgerinnen und Bürger, deren Rechte, vor allem die wirtschaftlichen, sozialen, kulturellen und Umweltrechte durch die Umverteilung von Ressourcen beeinträchtigt wurden, die Stiftung vor Kurzem zur Wahl eines neuen Ansatzes veranlasst, der den Beziehungen zwischen Korruption und Menschenrechtsverletzungen verstärkte Aufmerksamkeit schenkt. Im Gegensatz zum traditionellen Ansatz bei der Korruptionsbekämpfung, in dessen Zentrum die Ermittlung und Bestrafung der Täter/innen steht, ist der neue Ansatz mit der Absicht verbunden, die direkten Beziehungen zwischen Korruptionsfällen und den realen Opfern dieses Übels herauszuarbeiten. In diesem Zusammenhang ging es dem Programm vor allem darum konkret zu belegen, wann und unter welchen Umständen korruptes Handeln zu unmittelbaren oder mittelbaren Menschenrechtsverletzungen führt. Dies war die Richtung, die das Programm im akademischen und juristischen Umfeld mithilfe ihrer klar abgestimmten Leitung unter besonderer Betonung der Auswirkungen auf den Rechtsstaat eingeschlagen hat. Besonders hervorzuheben ist die Unterstützung, die das Programm im Dezember 2019 der Interamerikanischen Kommission für Menschenrechte bei der Erstellung ihres Themenberichts „Korruption und Menschenrechte“ bereitstellte.

Die Korruption ist in vielen lateinamerikanischen Ländern ein fest verankertes Phänomen, dem aus verschiedenen Perspektiven begegnet werden muss, wobei der Menschenrechtsansatz der fachlich überzeugendste ist. Im Hinblick auf den Zugang zur Justiz hat die Stiftung auch auf die Bedeutung von Digitalisierung, Transparenz und Bekämpfung der Ungleichheit als „Erbsünde“ der Probleme des Kontinents verwiesen, aber auch auf den Zugang zur Justiz für gefährdete Bevölkerungsgruppen als mögliche Arbeitsansätze bei der



En esta ruta, un reto permanente es el de alcanzar la transparencia, desde y en la justicia, a partir del concepto de Estado abierto. Este es un nodo temático que se desarrolla mediante capacitaciones, investigación y debate; en especial, sobre sistemas de selección de jueces, carrera judicial, estabilidad en el cargo, protección ante injerencias políticas, y digitalización de las actuaciones judiciales. Lo anterior, redundando en el acceso a la justicia, la mejora de la justicia local, la celeridad e independencia judicial.

La visión comparada es muy efectiva en la lucha anticorrupción a nivel mundial. Bajo esta idea, en 2017 el Programa organizó un viaje de estudios a Alemania con un selecto grupo de expertos latinoamericanos contra la corrupción —en su mayoría abogados, académicos y funcionarios públicos— que tuvo el fin de visitar diferentes organizaciones especialistas en la materia a nivel práctico. De este encuentro surgió una red de expertos como respuesta oportuna a las necesidades manifestadas por el continente en materia de integración y cooperación articulada. Así mismo, la Fundación trabajó en varios capítulos nacionales de la organización Transparencia Internacional, el Sistema Interamericano de Derechos Humanos, otras entidades de la sociedad civil y universidades que adelantan gestiones importantes en el tema.

Reconocer y desmitificar el peso real de la corrupción y de las rupturas que implica para el acceso a la justicia, establece esta línea de trabajo como prioridad para el Programa. Para esto, además, se promueven investigaciones y publicaciones relacionadas, y se trata la temática con grupos de estudio del Programa en Derecho Penal Internacional y el de Derechos Fundamentales y Justicia Constitucional. A la fecha, avanza una publicación comparada sobre la corrupción —desde el derecho penal y procesal penal y la criminología— del Grupo Latinoamericano de Derecho Penal Internacional (GLEDPI). También se apoyan investigaciones sobre la incidencia de la corrupción en la vulneración de los derechos humanos.

Entender que la corrupción es un fenómeno más cultural y social que jurídico es un reto relevante en el trabajo. Para esto, desde el derecho y de la mano de los Estados se deben comprender las herramientas que existen para combatir la corrupción y para aprovechar la experiencia de otros países que han tenido éxito. El Programa estableció su posición en función de la articulación regional frente a fenómenos trasfronterizos. Por ello,

Bekämpfung des Problems. Auf diesem Weg liegt eine unvermeidliche Herausforderung in der Einforderung von Transparenz durch und in der Justiz, in der das Konzept des „gläsernen Staates“ zum Ausdruck kommt. Dieser Themenschwerpunkt schlug sich in Fortbildungen, Forschungsarbeiten und Debatten nieder, in denen es insbesondere um Fragen der Auswahl und der Laufbahn von Richterinnen und Richtern, der beruflichen Sicherheit, des Schutzes gegen politische Einmischung und der Digitalisierung der Gerichtsverfahren ging. All dies ermöglicht den Zugang zur Justiz und trägt zur Verbesserung der örtlichen Justiz sowie zur Beschleunigung und richterlichen Unabhängigkeit bei.

Die vergleichende Betrachtungsweise hat sich im weltweiten Kampf gegen die Korruption als äußerst effektiv erwiesen. Im Jahr 2017 organisierte das Programm auf der Grundlage dieser Idee eine Studienreise nach Deutschland, an der eine ausgewählte Gruppe lateinamerikanischer Expertinnen und Experten im Kampf gegen die Korruption, zumeist Rechtsanwält/innen, Akademiker/innen und Beamte/innen teilnahmen, um mehrere Organisationen kennenzulernen, die auf diesem Gebiet praktisch tätig sind. Dieses Treffen legte den Grundstein für die Bildung eines Expertenetzwerks als angemessene Antwort auf einen auf dem Kontinent geäußerten Bedarf auf dem Gebiet der Integration und strukturierten Kooperation auf der Ebene von Spezialist/innen. Schließlich hat die Organisation mit mehreren Kapiteln von Transparency International, dem Interamerikanischen Menschenrechtssystem und anderen zivilgesellschaftlichen Organisationen sowie Universitäten zusammengearbeitet, die auf diesem Gebiet wichtige Initiativen ergriffen haben.

Die Anerkennung und Desmystifizierung des tatsächlichen Gewichts der Korruption und der mit ihr einhergehenden Brüche im Zugang zur Justiz veranlassten das Programm, dieser Arbeitslinie Priorität einzuräumen. Im Rahmen dieses Legalitätsschwerpunkts wurden Untersuchungen und Veröffentlichungen gefördert, während das Thema zugleich Gegenstand der Studiengruppen des Programms zum Völkerstrafrecht und zu Grundrechten und Verfassungsjustiz wurde. In Zusammenarbeit mit der Lateinamerikanischen Studiengruppe zum Völkerstrafrecht, GLEDPI, erschien in jüngster Zeit eine vergleichende Untersuchung über Korruption aus der Perspektive des Strafrechts, des Strafprozessrechts und der Kriminologie. Darüberhinaus wurden Untersuchungen über den Einfluss der Korruption auf die Verletzung der Menschenrechte gefördert.



todos los proyectos de colaboración están direccionados a fortalecer los instrumentos nacionales, la cooperación y la persecución internacional de los crímenes asociados con este problema, lo que implica la creación de sistemas de lucha contra la corrupción, de políticas públicas, de fiscalías anticorrupción y de reformas legislativas.

Mientras la tendencia y el comportamiento regional sea el de la corrupción, el compromiso del Programa será mantener vivo el tema en la agenda y colaborar en el fortalecimiento institucional. Todo esto, por medio de la visibilización de los efectos dañinos y perversos de este fenómeno, y de la promoción de investigaciones, discusiones públicas y eventos con tomadores de decisiones y organizaciones de la sociedad civil. El cuidado se da al proteger las democracias y su desarrollo, el cual, en muchas oportunidades, representa una incidencia nociva en la materialización del derecho y del Estado de derecho.



Für die Arbeit stellte es eine wesentliche Herausforderung dar zu verstehen, dass die Korruption in erster Linie ein kulturelles und gesellschaftliches Phänomen ist, nicht so sehr ein juristisches. Die zur Bekämpfung der Korruption geeigneten Instrumente sind aus der Perspektive des Rechts und ihrer Anwendung durch den Staat zu verstehen; dabei sollte auf die Erfahrungen anderer, erfolgreicher Länder zurückgegriffen werden. Das Programm hat seine eigenen Beiträge zugunsten der regionalen Artikulierung von grenzübergreifenden Phänomenen als Kernelemente zurückgestellt. Sämtliche Kooperationsprojekte auf diesem Gebiet verfolgen sowohl die Stärkung der nationalen Instrumente als auch die Kooperation und internationale Strafverfolgung der mit der Korruption zusammenhängenden Verbrechen durch die Schaffung von Systemen zur Korruptionsbekämpfung wie öffentliche Politikstrategien, auf die Korruptionsbekämpfung spezialisierte Staatsanwaltschaften und gesetzliche Regelungen.

Solange die regionale Entwicklung von Korruptionsausbrüchen begleitet wird, verpflichtet sich das Programm, das Thema auf der Tagesordnung zu belassen und zur institutionellen Festigung beizutragen, indem es auf die schädlichen, widersinnigen Auswirkungen hinweist, während zugleich weitere Untersuchungen, öffentliche Diskussionen, Veranstaltungen mit Entscheidungsträger/innen und zivilgesellschaftlichen Organisationen gefördert werden. Dabei geht es um den Schutz der Demokratien und ihrer Entwicklung, die häufig einen schädlichen Einfluss auf die Inanspruchnahme der Rechte und die Konsolidierung eines tatsächlichen Rechtsstaats ausüben.







# LIBERTAD DE EXPRESIÓN Y DE PRENSA

## MEINUNGS- UND PRESSEFREIHEIT

**E**l defensor de los derechos humanos y Nobel de la Paz de 2010, Liu Xiaobo, aseguraba que “la libertad de expresión es la base de los derechos humanos, la raíz de la naturaleza humana y la madre de la verdad. Matar la libertad de expresión es insultar los derechos humanos, es reprimir la naturaleza humana y suprimir la verdad”. Por ello, desde su planteamiento hace más de un siglo, las libertades de información y de prensa son elementos básicos del modelo democrático. Estas libertades están sin duda atadas a la naturaleza de los avances tecnológicos, ya que estos imponen nuevos retos a la protección de los derechos mencionados, los cuales se ven amenazados de manera continua por la censura de los autoritarismos.

**N**ach Auffassung von Liu Xiaobo, Kämpfer für die Menschenrechte und Friedensnobelpreisträger von 2010 „ist die Meinungsfreiheit das Fundament der Menschenrechte, die Wurzel der menschlichen Natur und die Mutter der Wahrheit. Die Meinungsfreiheit abzuschaffen heißt die Menschenrechte zu beleidigen, die menschliche Natur zu unterdrücken und die Wahrheit zu verdrängen“.

Informationsfreiheit und Pressefreiheit sind grundlegende Komponenten des demokratischen Modells, wie es vor über zwei Jahrhunderten entwickelt wurde. Die Reichweite dieser Freiheiten ist jedoch keineswegs statisch; sie sind zutiefst mit der Natur technischer Fortschritte verbunden, da diese neue Herausforderungen für den Schutz der Menschenrechte mit sich bringen, die ununterbrochen der Bedrohung durch die Zensur, wie sie für den Autoritarismus typisch ist, ausgesetzt sind.





La censura y la tortura son procedimientos hermanos utilizados por las dictaduras en América Latina, entre las que se encuentra la brasilera. También lo son el establecimiento de la policía en las primeras repúblicas y, más recientemente, la aparición de escuadrones de la muerte en territorio brasileño. Con la llegada del internet, la circulación de información tiene un flujo nunca antes visto que antes se concentraba en los periódicos. En este contexto, las plataformas de noticias ganan espacios revolucionarios. A pesar del inmenso progreso, a lo largo de los años, el poder de las agencias de información aumenta en proporciones inimaginables. Ahora la mediación unilateral coquetea con ideas ya vistas, cuando el autoritarismo se convirtió en el protagonista de los regímenes latinoamericanos.

*Sin título, sin nombre* muestra una figura con un paño blanco envuelto alrededor de una cabeza. Sobre la tela hay titulares de periódicos impresos en los años sesenta y de sitios web actuales. Con casi 60 años de diferencia entre sus publicaciones, todos los titulares se refieren a actos de censura realizados por instituciones oficiales o por vehículos responsables del flujo de la información. La figura agoniza entre el castigo y el disfrute, sentimientos contradictorios generados por un tipo de prótesis, la dicotomía de expresiones antagónicas. La prótesis se remonta a un gesto utilizado en campaña electoral por el actual presidente de Brasil, Jair Bolsonaro. A través de la violencia masculinizada, blanco y pálido, se ven las capas contradictorias que orbitan los levantamientos conservadores alrededor del planeta.



Zensur und Folter wurden als komplementäre Methoden von den lateinamerikanischen Diktaturen einschließlich der brasilianischen, aber auch von den Polizeikräften der ersten Republiken eingesetzt, und die vor Kurzem auf brasilianischem Gebiet aufgetretenen Todesschwadronen bilden keine Ausnahme. Dank Internet hat der Informationsfluss einen nie gesehenen Umfang angenommen, nachdem er vorher auf die Zeitungen beschränkt war, wodurch die Nachrichtenplattformen zu revolutionären Räumen werden. Trotz seiner gewaltigen Fortschritte nimmt jedoch die Macht der Nachrichtenagenturen in einem unvorstellbaren Ausmaß zu. Diese einseitige Macht der Mittlerorganisationen kokettiert mit Ideen, die von früher bekannt sind, als der Autoritarismus die Regierungen Lateinamerikas übernahm.

*Sin título, sin nombre* (Ohne Titel, ohne Namen) zeigt eine Figur mit einem um den Kopf gebundenen weißen Tuch. Darauf erscheinen Überschriften aus Zeitungen der sechziger Jahre und aktuellen Webseiten. Der Unterschied zwischen beiden Veröffentlichungen beträgt fast 60 Jahre, doch ihre Überschriften beziehen sich auf die Zensur von Zeitungen oder anderen, heute aktuellen Informationsträgern durch die Behörden. Die Figur geht allmählich an ihrer Bestrafung und an ihrem Genuss, an den durch eine Art Prothese erzeugten Gefühlen aller Art und der Dichotomie ihrer antagonistischen Ausdrucksformen zugrunde. Die Prothese spielt auf eine Geste des derzeitigen brasilianischen Präsidenten im Wahlkampf an. Durch die von Männern ausgeübte Gewalt sind, weiß und blass, die widersprüchlichen Schichten zu erkennen, die um die weltweiten konservativen Aufstände kreisen.

<b>Autor</b> Autor	Igor Vidor
<b>Título</b> Titel	<i>Sin título, sin nombre</i> „Sin título, sin nombre“
<b>País</b> Land	Brasil Brasilien
<b>Técnica</b> Technik	Fotografía digital Digitale Fotografie
<b>Tamaño</b> Maße	65×50 cm 65×50 cm
<b>Año</b> Jahr	2021



Vivimos en un mundo en el que, de manera progresiva, los sistemas externos de almacenamiento y computación procesan cada vez más cantidad y diversidad de datos personales. Estos datos se crean, combinan y distribuyen a velocidades extremas por medio de distintos dispositivos y plataformas. Al usar aplicaciones, teléfonos celulares y hasta neveras y televisores, compartimos y recibimos, de manera constante, datos personales que luego son explotados para perfilarnos, mostrarnos publicidad precisa y enviarnos noticias que apelan a nuestras emociones en lugar de a los hechos objetivos. En definitiva, así nuestras decisiones pueden ser manipuladas y nuestra libertad de opinión vulnerada.

En los últimos años, el interés del Programa Estado de Derecho para Latinoamérica gira, a la velocidad de los nuevos desarrollos tecnológicos, hacia los desafíos que implica el derecho a la libertad de expresión en la era digital. Es decir, el Programa se enfoca en analizar, desde el derecho, las transformaciones en la comunicación, las nuevas interacciones entre esferas público-privadas, el valor de la privacidad, la protección de datos, y el derecho a informar libremente y a ser informado en internet. Así como a responder de manera crítica desde la Fundación las preguntas: ¿ha cambiado el ejercicio de libertad de expresión en Latinoamérica?, ¿cómo proteger un derecho que se promueve desde nuevas plataformas? y ¿qué limitaciones tienen las constituciones, las leyes y los jueces al momento de garantizar la libertad de expresión en contextos de virtualidad? El acceso a la información es uno de los principales tópicos trabajados por el Programa en paralelo al del Estado de derecho. En los últimos años, en la región se ha tomado consciencia de la relevancia y la velocidad del debate sobre la libertad de expresión. En Latinoamérica la libertad de expresión se enfrenta a la falta de acceso a información pública y de calidad. Por ello, tener medios de comunicación objetivos e independientes es un reto permanente además de lograr que se promulguen leyes que obliguen a los Estados a publicar información de acceso público y a garantizar la cobertura no parcializada de los medios de comunicación. Sin acceso a información pública y de calidad no es posible tener democracias sólidas ni verdaderos Estados de derecho. Esta es la bandera del Programa en la promoción de debate, análisis y conversaciones sobre el tema.

In der Realität spiegelt sich eine Welt, in der externe Speicherungs- und Prozesssysteme nach und nach immer größere Mengen vielfältigerer persönlicher Daten verarbeiten. Diese Daten werden extrem schnell auf unterschiedlichen Anlagen und Plattformen geschaffen, kombiniert und verteilt. Wenn wir Apps, Mobiltelefone, Fernsehgeräte und sogar Kühlschränke verwenden, teilen und empfangen wir ununterbrochen persönliche Daten, die später ausgewertet werden, um unsere Profile zu erstellen, uns gezielt Werbung und womöglich Nachrichten zu schicken, die in erster Linie unsere Emotionen ansprechen und nicht so sehr auf objektiven Tatsachen beruhen, wodurch unsere Entscheidungen manipuliert und unsere Meinungsfreiheit verletzt werden können.

In den vergangenen Jahren hat sich das Interesse des Rechtsstaatsprogramms Lateinamerika im gleichen Rhythmus wie die neuen technologischen Entwicklungen den Herausforderungen zugewendet, vor denen das Recht auf Meinungsfreiheit im digitalen Zeitalter steht. Eine Analyse der Transformationen auf dem Gebiet der Kommunikation unter juristischen Gesichtspunkten befasst sich mit der Frage, wie die neuen Formationen im Schnittpunkt der öffentlichen und privaten Sphären zu weitreichenden Überlegungen geführt haben, die der Frage nach dem Wert der Privatsphäre, des Datenschutzes und des Rechts, in den sozialen Netzwerken und im Internet frei zu informieren und informiert zu werden, nachgehen. Hat es bei der Ausübung der Meinungsfreiheit in Lateinamerika Veränderungen gegeben? Wie kann ein Recht verteidigt werden, wenn es auf neuen Plattformen wahrgenommen wird? Welche Grenzen sind den Verfassungen, Gesetzen und Richter/innen bei der Gewährleistung der Meinungsfreiheit im virtuellen Kontext gesetzt? Dies sind nur einige der Fragen, die eine kritische Bewertung durch die Stiftung erfordern.

Im Verlauf seiner Geschichte war der Zugang zur Information eines der wichtigsten Themen, mit dem sich das Programm beschäftigte, parallel zum Rechtsstaat. Dank einer zielführenden, beschleunigten Debatte über die Meinungsfreiheit gelang es in den vergangenen Jahren, deren Bedeutung im Bewusstsein der Region zu verankern. Lateinamerika zeigt die Unvereinbarkeit der Ausübung des Rechts auf Meinungsfreiheit ohne Zugang zur öffentlichen Information und Qualität. Die Existenz von objektiven, unabhängigen Medien geht mit der permanenten Herausforderung einher Gesetze zu verabschieden, die die Staaten zur Veröffentlichung allgemein zugänglicher Information verpflichten und eine Berichterstattung durch unparteiische Medien sicherstellen. Gefestigte Demokratien und effektive Rechtsstaaten

Por otra parte, ser periodista es una de las labores más peligrosas en América Latina. La censura, la violencia, la persecución y las constantes agresiones que recibe el periodismo en la región delatan no solo que se vulnera el derecho de los ciudadanos a tener fuentes de información objetivas y críticas sino que, tanto a periodistas como ciudadanos, se les niega su derecho a opinar e informar libremente, lo que evita alcanzar una democracia sólida. Latinoamérica es víctima del monopolio mediático de los países, de los vínculos políticos y económicos de los grandes medios de comunicación y del periodismo que ejerce control sobre los poderes del Estado.

Un ejemplo exitoso de un vínculo de confianza y efectividad es la Relatoría para la Libertad de Expresión de la Comisión Interamericana de Derechos Humanos que, desde 2016, apoya diferentes iniciativas de estudio mediante importantes investigaciones académicas y teóricas de los marcos normativos para la protección de la libertad de expresión y de los medios de comunicación independientes.

El trabajo del Programa da atención especial a las poblaciones y los grupos a los que más se les niega este derecho. Con contrapartes importantes, como Media Defence y Periodistas sin Fronteras, en la actualidad se trabaja en capacitaciones en defensa estratégica para abogados defensores de periodistas, y en la organización de grandes cumbres y seminarios internacionales para reflexionar sobre el tema a nivel continental. Así mismo, desde 2019, se avanza en la formación de la Red Dialoga, un grupo acreditado conformado por más de doscientos periodistas del continente entrenados en el Sistema Interamericano de Derechos Humanos (SIDH). La red tiene el objetivo de que los comunicadores sean puentes de información entre el SIDH, que se expresa en un lenguaje jurídico complejo, y la sociedad. El Programa también da becas a periodistas que puedan ser conocedores y “embajadores” del SIDH y su impacto en la región.



sind ohne den Zugang zu qualitativ hochwertiger öffentlicher Information nicht denkbar, und vor diesem Hintergrund fördert das Programm Debatten, Analysen und Gespräche zu diesem vorrangigen Thema.

Der Journalismus ist eine der gefährlichsten Tätigkeiten in Lateinamerika. Zensur, Gewalt, Verfolgung und konstante Aggressionen gegen Journalistinnen und Journalisten in der Region sind nicht nur eine Verletzung des Bürgerrechts auf den Zugang zu objektiven, kritischen Quellen zur Information, sondern auch des Rechts von Journalist/innen und Bürger/innen, ihr Recht auf Meinungsäußerung und freie Information auszuüben, das in einer stabilen Demokratie ein Echo findet. Die lateinamerikanische Wirklichkeit ist Opfer der Medienmonopole in den einzelnen Ländern und der politischen und ökonomischen Verflechtungen der großen Medienunternehmen, aber auch der unzureichenden Ausübung eines Journalismus, der die Staatsgewalten kontrolliert.

Ein Beispiel für die erfolgreiche Verknüpfung von Vertrauen und Wirksamkeit stellt die Berichterstattung über Meinungsfreiheit der Interamerikanischen Kommission für Menschenrechte dar, mit deren Hilfe seit 2016 unterschiedliche Forschungsinitiativen mit wichtigen wissenschaftlich-theoretischen Untersuchungen zu den normativen Rahmenbedingungen für den Schutz der Meinungsfreiheit und der unabhängigen Medien unterstützt werden.

Im Rahmen seiner Tätigkeit befasst sich das Programm insbesondere mit den Bevölkerungsschichten und -gruppen, denen dieses Recht am meisten vorenthalten wurde. Zusammen mit wichtigen Partnerorganisationen wie Media Defence und Journalisten ohne Grenzen werden zur Zeit mit der Verteidigung von Journalist/innen befasste Rechtsanwält/innen in strategischer Verteidigung, auch bei Gipfeltreffen und internationalen Seminaren fortgebildet, um diese Überlegungen auf die kontinentale Tagesordnung zu setzen. Seit 2019 erfolgt die Ausgestaltung des Netzwerks Dialoga, eine Gruppe von über 200 ausgebildeten Journalist/innen auf dem Kontinent, die vom Interamerikanischen Menschenrechtssystem fortgebildet wurden, um als Kommunikatoren die Rolle von informativen Bindegliedern zwischen dem Interamerikanischen Menschenrechtssystem – das sich manchmal in einer schwer zugänglichen Juristensprache ausdrückt – und der Gesellschaft übernehmen zu können. Durch die Vergabe von Stipendien werden zudem Journalist/innen unterstützt, damit sie das Interamerikanische Menschenrechtssystem kennenlernen und zu seinen „Botschafter/innen“ in der Region werden können.







# EMPRESAS Y DERECHOS HUMANOS

## UNTERNEHMEN UND MENSCHENRECHTE

**E**n el Programa Estado de Derecho para Latinoamérica de la Fundación se tiene la convicción de que la democracia, el Estado de derecho y una política que vele por el respeto y la garantía de los derechos humanos son condiciones indispensables para el desarrollo sostenible en cualquier país o región del mundo, como Latinoamérica. Los regímenes jurídicos cambiaron y avanzaron en los últimos años. Esto demanda que nuevos asuntos sean regulados a nivel nacional e internacional, como el de “empresas y derechos humanos”.

**I**m Rechtsstaatsprogramm Lateinamerika der Konrad-Adenauer-Stiftung herrscht die Überzeugung vor, dass Demokratie, Rechtsstaat und eine Politik, die auf die Einhaltung und Sicherstellung der Menschenrechte achtet, unverzichtbare Bedingungen für die nachhaltige Entwicklung aller Länder und Regionen – und damit auch Lateinamerikas – sind. In den vergangenen Jahren haben sich die Rechtsordnungen weiterentwickelt. Daraus folgte die Notwendigkeit, neue Angelegenheiten wie das Thema „Unternehmen und Menschenrechte“ auf nationaler und internationaler Ebene zu regeln. Bei der Behandlung des Themas aus einer demokratischen Perspektive geht es der Stiftung darum, die Ansichten von Privatpersonen, der Zivilgesellschaft, des Staates und von internationalen Organisationen einzubeziehen, um vorrangig in zwei Richtungen zu arbeiten.









2021  
MIGUEL TEJERINA  
74511580  
SADID ARANBIA  
61852324



El mural se realizó en la ciudad de Tarija, Bolivia, en el barrio 15 de Noviembre, fundado en 1983 al lado del Mercado Campesino. Históricamente ha sido tierra de migrantes, habitado por personas de las comunidades campesinas e indígenas de Tarija y de otros departamentos de Bolivia. La multiculturalidad ha acompañado sus paredes, su transformación inició con la Federación de Inquilinos Tarija. Los muros han sido testigos de los cambios de la comunidad y del barrio, antes desatendiendo, que ahora es el hogar de obreros y obreras que lideran el trabajo de la zona. En la actualidad, este espacio es el que genera y mueve en mayor proporción la economía de la ciudad.

Sin embargo, al otro lado del desarrollo, en los límites con el río Guadalquivir y al frente del Mercado Campesino, existe una realidad de indigencia y alcoholismo. El mural incluye los nombres de personas en esta condición, quienes hoy son sus espectadoras y guardianas diarias, así como sus opiniones frente a los temas pintados.

Esta obra propone la cultura y el arte como potentes detonadores de diálogo y reflexión. El mural *La empresa y los derechos humanos* representa, mediante engranajes y tubos en gama de grises, la figura tradicional de empresa. Esta figura se difumina con la imagen de otro tipo de empresa, una que es muchas veces invisible, que no tiene dueños y que es de quien trabaja la tierra; una empresa gigante que atraviesa lo cultural, el territorio, el cuidado de la vida y la Pachamama. Esta figura refiere a más del 60 % de la población de Bolivia que pertenece al sector campesino e indígena y que es el verdadero motor del país. El mural también muestra a una chapaca —una mujer campesina de Tarija— que libera un ave en representación y llamado de libertad de trabajo y vida, y a un chapaco cargando un k’epe formado por los colores de la bandera Bolivia.

Das Wandbild wurde in der bolivianischen Stadt Tarija im Stadtviertel 15 de noviembre erschaffen, das 1983 neben dem sogenannten Campesino-Markt entstand. Traditionell wurde das Viertel von Migrantinnen und Migranten bewohnt, die aus den indigenen Campesino-Gemeinschaften Tarijas und anderen Provinzen Boliviens zugezogen waren. Die Multikulturalität, die sich auf den Wänden widerspiegelt, begann mit der Bildung des Mieterbundes Tarija. Die Mauern wurden zu Zeugen der Veränderungen in einer Gemeinschaft und einem ehemals heruntergekommenen Viertel. Heute ist es die Heimat von Arbeiterinnen und Arbeitern, die für Beschäftigung in einem Stadtteil sorgen, der sich zum wirtschaftlich aktivsten der ganzen Stadt gewandelt hat.

Dieser Entwicklung steht am Ufer des Guadalquivir und gegenüber dem Campesino-Markt eine von extremer Armut und Alkoholismus geprägte Realität gegenüber. Auf dem Wandbild stehen die Namen von einigen dieser Menschen, die es heute jeden Tag betrachten und behüten, sowie ihre Meinungen zu den abgebildeten Themen; Kultur und Kunst werden zu kräftigen Auslösern von Dialog und Reflektion, einem vor der Unsicherheit geschützten Konzept. Ausgangspunkt des Wandbildes *La empresa y los derechos humanos* (Unternehmen und Menschenrechte) ist die in Grautönen gehaltene Darstellung eines Räderwerks und Röhrensystems als traditioneller Ausdruck einer Fabrik. Gegen Ende löst sich dieses Bild in einem anderen, häufig unsichtbaren Bild einer Firma auf: ein Unternehmen ohne Eigentümerin oder Eigentümer, die nur denen gehört, die sie bearbeiten; ein gigantisches, die Kultur, das Land, den Schutz des Lebens und die Pachamama umspannendes Unternehmen. Der Campesino-Sektor macht 60% der bolivianischen Bevölkerung aus und ist der eigentliche Motor des Landes. Im Zentrum des Bildes ist eine Chapaca zu sehen, eine Campesina aus Tarija, die einen Vogel als Zeichen und Aufruf zu Arbeit und Leben in die Freiheit entlässt. Auf der äußersten rechten Seite erscheint ein Chapaco, der ein K’epe in den Farben der bolivianischen Flagge trägt; schließlich trägt der Sektor die Last des Landes auf seinen Schultern.

Autores Autoren	Nereta Movimiento Artístico, artistas Sadid Arancibia, Miguel Tejerina y Daniela Carrasco Nereta Movimiento Artístico, mit den Künstlerinnen und Künstlern Sadid Arancibia, Miguel Tejerina und Daniela Carrasco
Título Titel	<i>La empresa y los derechos humanos</i> „La empresa y los derechos humanos“
País Land	Bolivia Bolivien
Técnica Technik	Muralismo Wandmalerei
Tamaño Maße	9×3,5 m 9×3,5 m
Año Jahr	2021

Para abordar este tema desde un sentido democrático, la Fundación avanza en discusiones que tienen en cuenta la visión de privados, sociedad civil, Estado y organismos internacionales. Este ejercicio se enfoca en dos direcciones. La primera dirección es vertical; es decir, de abajo hacia arriba, lo que enfatiza en las prácticas empresariales, las realidades de comunidades y población en general, y el trabajo de agremiaciones de trabajadores de diferentes sectores económicos. En este sentido, se busca que las prácticas, tanto buenas como malas, fortalezcan y visibilicen las realidades nacionales en la legislación y protección de derechos así como en las políticas públicas en materia de empresas y derechos humanos.

La segunda dirección es en sentido inverso; es decir de arriba hacia abajo, lo que permite evaluar vacíos en la política pública, la legislación y las prácticas estatales con el fin de que estos no se repitan en las realidades nacionales.

Los dos ejes de trabajo se desarrollan a través de investigaciones académicas y de capacitaciones y actividades de cooperación e intercambio con los principales organismos nacionales, regionales e internacionales relacionados con el tema. La Fundación pone especial atención en el desarrollo de proyectos de investigación y capacitación sobre políticas públicas, empresas y derechos humanos, y acceso a recursos judiciales contra empresas involucradas en violaciones a derechos humanos.

In aufsteigender Richtung geht es zunächst schwerpunktmäßig um die unternehmerische Praxis, die Realität der Gemeinschaften und der Bevölkerung im Allgemeinen und die Arbeit der Arbeitnehmer/innenvertretungen der einzelnen Sektoren der Wirtschaft. Gute und schlechte Praktiken sollen der Veranschaulichung der landesweiten oder spezifischen Realitäten hinsichtlich der Gesetzgebung oder des Rechtsschutzes dienen, zugleich aber auf die öffentliche Politik zu Unternehmen und Menschenrechten einwirken.

Der zweite Schwerpunkt bewegt sich in der umgekehrten Richtung, von oben nach unten, um die Lücken in Politik, Gesetzgebung und staatlicher Praxis mit dem Ziel zu evaluieren, ihre Wiederholung in der nationalen Realität zu vermeiden. Beide Arbeitsansätze werden mithilfe von wissenschaftlichen Untersuchungen, Fortbildungen und gemeinsamen Veranstaltungen mit den wichtigsten Organisationen verfolgt, die sich auf nationaler, regionaler und internationaler Ebene mit dem Thema befassen. Die Stiftung setzt sich daher vorrangig für die Umsetzung von Forschungs- und Fortbildungsprojekten zur öffentlichen Politik und Unternehmen und Menschenrechte sowie den Zugang zu Rechtsmitteln wenn Unternehmen an Menschenrechtsverletzungen beteiligt sind.

Zugleich beabsichtigt das Programm aber auch, dass diese Themen nicht nur in Lateinamerika, sondern, ähnlich den in Europa erzielten Fortschritten, weltweit diskutiert werden. Diesem Ziel dienten in den vergangenen Jahren mehrere Veranstaltungen, bei denen unterschiedliche Akteure der Zivilgesellschaft, der Wissenschaft, der Unternehmerschaft und die Staaten in Bezug auf die unternehmerische Sorgfaltspflicht, konzentriert auf Lieferketten, Stellung nahmen. Dies ist heutzutage ein sehr wichtiger Aspekt, da diese Fortschritte in der Gesetzgebung und der öffentlichen Politik von großer Bedeutung für Lateinamerika sein können. Die bisher bei der Gesetzgebung auf diesem Gebiet in der Region erzielten Fortschritte sind sehr begrenzt und zum Teil ist die Entwicklung der nationalen Aktionspläne zu Unternehmen und Menschenrechten noch nicht abgeschlossen.





Al mismo tiempo, el Programa se preocupa de que estos temas no solo sean discutidos a nivel continental, sino global; es decir, en los avances europeos en la materia. En los últimos años se realizaron eventos de intercambio con diferentes actores de la sociedad civil, la academia, el sector empresarial y los Estados en los que se discutió la debida diligencia empresarial; en especial, en las “cadenas de suministro”. Los avances legislativos y de política pública son de gran importancia para América Latina, donde el tema en términos legales es aún escaso y donde se construyen planes nacionales de acción sobre empresas y derechos humanos. A la fecha, todavía se discute la adopción de un tratado que vincule empresas y derechos humanos. Sin embargo, existen los Principios Rectores de las Naciones Unidas que, desde 2011, sirven como guía para que los Estados, las empresas y la sociedad civil aborden el tema desde tres pilares. El primero es el de la protección y se dirige en específico al Estado, quien tiene que proteger a sus ciudadanos de toda afectación que las empresas les puedan generar. El segundo se dirige a las empresas, quienes dentro de su rol de “debida diligencia” de las actividades empresariales deben evitar violar los derechos humanos. El tercero se enfoca en la existencia de recursos judiciales o no judiciales, estatales o no, que brinden a la ciudadanía afectada por empresas la posibilidad de denunciar dichos actos y de obtener una reparación.

Durante los primeros años de trabajo, la Fundación buscó la relación entre el tema de empresas y derechos humanos y el Estado de derecho, y promovió el diálogo sin tomar posiciones parciales en la discusión. Con la pandemia de COVID-19, el tema de las buenas prácticas empresariales, su impacto en pueblos indígenas y otros grupos vulnerables y la conexión con enfoques transversales, como la no discriminación, se fortaleció.

El Programa, bajo el principio de la economía social del mercado, busca que se protejan y respeten los derechos humanos tanto por los Estados como por las empresas, tal como lo piden los Principios Rectores de Empresas y Derechos Humanos adoptados por las Naciones Unidas hace diez años. Además, apoya el acceso a mecanismos de reparación, soportados por la garantía de las actuales democracias liberales, así como el control de actos de corrupción, el libre acceso a los mecanismos judiciales controlados por el Estado, y la no discriminación tanto en la sociedad civil como en las empresas.

Zur Zeit ist die Verabschiedung eines rechtsverbindlichen Vertrags über Unternehmen und Menschenrechte weiterhin in Diskussion. Dagegen dienen seit 2011 die UN-Leitprinzipien den Staaten, den Unternehmen und der Zivilgesellschaft als Leitfaden, wobei sie bei der Betrachtung des Themenkomplexes Unternehmen und Menschenrechte drei Schwerpunkte setzen. Der erste Schwerpunkt befasst sich mit dem Menschenrechtsschutz und richtet sich ausschließlich an die Staaten, die zum Schutz ihrer Bürgerinnen und Bürger gegen alle Beeinträchtigungen durch Unternehmen verpflichtet sind. An zweiter Stelle geht es um die Unternehmen, die im Rahmen der unternehmerischen Sorgfaltspflichten bei ihrer Tätigkeit Menschenrechtsverletzungen vermeiden müssen. Dritter Schwerpunkt ist die Bereitstellung von – staatlichen oder nicht-staatlichen – gerichtlichen und außergerichtlichen Mitteln, die es Bürgerinnen und Bürgern, die von Verletzungen durch Unternehmen betroffen sind, ermöglichen, diese anzuzeigen und Wiedergutmachung zu erhalten.

Im Verlauf der vergangenen Jahre ging es der Stiftung um die Herausarbeitung des Zusammenhangs zwischen dem Themenkomplex Unternehmen und Menschenrechte und dem Rechtsstaat durch die Förderung eines Dialogs, ohne eine parteiische Position in der Diskussion einzunehmen. Mit dem Ausbruch der Covid-19-Pandemie hat das Thema der Best Practice von Unternehmen, die Auswirkungen ihrer Tätigkeit auf indigene Völker und andere gefährdete Gruppen sowie die Verknüpfung mit übergreifenden Ansätzen wie der Nichtdiskriminierung an Bedeutung gewonnen.

Aus Sicht des Programms folgt aus der Überzeugung von den Grundsätzen der sozialen Marktwirtschaft die Verpflichtung zum Schutz und zur Einhaltung der Menschenrechte durch Staaten und Unternehmen, wie es die von den Vereinten Nationen vor zehn Jahren angenommenen Leitprinzipien für Wirtschaft und Menschenrechte verlangen. Dies und die Möglichkeit des Zugangs zu Wiedergutmachungsmechanismen muss mit dem Ziel der Erhaltung der heutigen liberalen Demokratien unterstützt werden. Das beinhaltet das Vorgehen gegen Korruption, den ungehinderten Zugang zu Gerichtsverfahren unter staatlicher Aufsicht und die Nichtdiskriminierung, die für Zivilgesellschaft und Unternehmen gleichermaßen gilt.









# GÉNERO, PARIDAD Y MUJERES EN LA JUSTICIA

## GESCHLECHT, PARITÄT UND FRAUEN IN DER JUSTIZ

**A** lo largo de la historia, hombres y mujeres no han gozado de los mismos derechos, no solo en el continente americano sino a nivel global. Para comprobarlo basta referirse a la Declaración de Independencia de los Estados Unidos de América de 1776 y a la Declaración de los Derechos del Hombre y del Ciudadano de 1789, documentos en los que se omite la existencia de las mujeres y que solo declaran los derechos de hombres anglosajones de piel blanca, protestantes y burgueses, y de hombres burgueses del clero y la nobleza.

En la actualidad se lleva a cabo un vasto panorama de acción que busca reducir la brecha de desigualdad de género en Latinoamérica, la cual es visible en la diferencia de trato entre mujeres y hombres, en el acceso a servicios básicos, a trabajo formal y a seguridad ciudadana, y en la estructura y formación del derecho. Así mismo, en la diferencia de trato hacia mujeres por su condición social, económica, étnica, entre otras. Por ello, es necesaria la implementación y el fortalecimiento de las leyes desde una perspectiva de género.

**T**radicionalmente gozaron los hombres y las mujeres no de los mismos derechos, no solo en el continente americano sino a nivel global. Para comprobarlo basta referirse a la Declaración de Independencia de los Estados Unidos de América de 1776 y a la Declaración de los Derechos del Hombre y del Ciudadano de 1789, documentos en los que se omite la existencia de las mujeres y que solo declaran los derechos de hombres anglosajones de piel blanca, protestantes y burgueses, y de hombres burgueses del clero y la nobleza.

In Lateinamerika gibt es zur Zeit umfassenden Handlungsbedarf zur Reduzierung der bestehenden Ungleichheit, die sowohl im unterschiedlichen Zugang von Frauen und Männern zu Grundversorgungsleistungen, formeller Arbeit und staatsbürgerlicher Sicherheit als auch in der Struktur und der Ausgestaltung des Rechts zum Ausdruck kommt. Hinzu kommt die ungleiche Behandlung von Frauen, unter anderem aufgrund sozialer, wirtschaftlicher und ethnischer Gründe, bei denen durch die Umsetzung und Verstärkung einer geschlechterorientierten Gesetzgebung Verbesserungen möglich sind.





Alma Fernández T.  
c2 2021

La pieza *La niña sol* está inspirada en Carmen Lyra, escritora, educadora y política costarricense. Esta mujer se convirtió, en la primera mitad del siglo XX, en referente de independencia y lucha feminista para las generaciones ticas que la precedieron. La niña sol es una obra de teatro escrita por Carmen Lyra que, a la fecha, tiene su final desaparecido en los archivos. El dibujo es un homenaje a su legado, un grano de arena que contribuye a las mujeres que luchan por preservar su memoria. Las hojas de la buganvilia, que florece con el sol, fueron recogidas y secadas por la artista, y adornan la cabeza de una mujer que iluminó con letras la imaginación de niños y niñas en Costa Rica. La técnica de la obra es grafito, que tiene la virtud de buena conservación en el tiempo, a diferencia del color, y una intención simbólica de memoria.

Das Werk *La niña sol* (Sonnenkind) ist von der costaricanischen Schriftstellerin, Erzieherin und Politikerin Carmen Lyra inspiriert, die in der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts zu einer zentralen Bezugsfigur für die Unabhängigkeit und den feministischen Kampf aller vorherigen Generationen wurde. La niña sol ist ein Theaterstück, das Carmen Lyra in ihrer Jugend schrieb und dessen Schluss bisher nicht auffindbar ist. Die Zeichnung ist eine Hommage an ihr Erbe, ein kleiner Beitrag zu Ehren der Frauen, die sich für ihr Erbe und gegen das Vergessen einsetzen. Für dieses Sonnenkind sammelt und trocknet die Künstlerin Bougainvilleablätter, die in der Sonne blühen, und schmückt den Kopf der Frau, die mit ihren Texten die Einbildungskraft der Kinder Costa Ricas beflügelt hat. In Anbetracht seiner Haltbarkeit, im Gegensatz zur Farbe, arbeitet die Künstlerin mit Graphit und verweist damit symbolisch auf die Erinnerung.

Autora Autorin	Alma Fernández T. (C. R., 1963) (geb. 1963)
Título Titel	<i>La niña sol</i> „La niña sol“
País Land	Costa Rica Costa Rica
Técnica Technik	Dibujo y collage Zeichnung, Collage
Tamaño Maße	65×50 cm 65×50 cm
Año Jahr	2021



El Estado de derecho es un principio del gobierno democrático por el cual todos los actores de la sociedad —personas, instituciones, entidades públicas y privadas, y Estado— están sometidos a unas leyes que se deben cumplir en igualdad para todos, aplicarse con independencia, y ser compatibles con los estándares de los derechos humanos. De esta manera, la igualdad y la no discriminación entre mujeres y hombres es un pilar fundamental, por lo que el orden jurídico debe ser justo, eficiente y partir de leyes que, desde su formulación y aplicación, respondan a las necesidades de ambos géneros. Lograr la igualdad de género requiere de la adopción de determinadas acciones a nivel estatal, como políticas públicas y leyes que incorporen una perspectiva de género.

Consciente de la cultura machista que aún predomina en el continente y convencido de la necesidad de un cambio cultural en esta materia, el Programa promueve dos líneas relacionadas con el enfoque de género: mujeres en la justicia y constitucionalismo feminista. En América Latina, la participación de mujeres en altos cargos de las Cortes Supremas de Justicia no supera el 30 %. Aunque superar esta “marca” sería un avance importante para el equilibrio de género en la justicia, la paridad seguiría lejos. Existe un techo de cristal a nivel judicial. Las mujeres representan alrededor del 50 % de la población de la región y, según información de 2017, en varios países cerca del 50 % de las personas están matriculadas en Derecho. El techo de cristal se evidencia en la brecha entre la proporción de mujeres que son juezas de primera instancia y su representación en las altas Cortes; cuando se asciende en la carrera judicial, la participación de las mujeres disminuye.

Der Rechtsstaat ist ein demokratischer Regierungsprinzip, wonach alle gesellschaftlichen Akteure – Personen, Institutionen, öffentliche und private Stellen und der Staat – Gesetzen unterworfen sind, die gleichermaßen für alle gelten, unabhängig durchzusetzen sind und mit den Menschenrechtsstandards vereinbar sein müssen. Somit stellt die Nichtdiskriminierung zwischen Frauen und Männern insofern einen Grundpfeiler dar, als die Rechtsordnung fair und effizient sein und auf Gesetzen beruhen muss, die den Notwendigkeiten beider Geschlechter gerecht wird. Um die Geschlechtergleichheit zu verwirklichen, bedarf es bestimmter staatlicher Maßnahmen wie etwa öffentliche Politikansätze und Gesetze, die die Geschlechterperspektive integrieren.

Angesichts der auf dem Kontinent weiter vorherrschenden chauvinistischen Kultur und in der Überzeugung, dass ein Kulturwandel auf diesem Gebiet nötig ist, fördert das Programm seit Kurzem zwei Arbeitsschwerpunkte aus der Geschlechterperspektive: Frauen in der Justiz und feministischer Konstitutionalismus. In Lateinamerika liegt der Frauenanteil bei hohen Positionen in den Obersten Gerichten nicht über 30%. Dass die „Marke“ von 30% erreicht wurde, ist ein wichtiger Fortschritt auf dem Weg zum Geschlechtergleichgewicht in der Justiz, jedoch ist dies noch weit von der Parität entfernt; angesichts dessen, dass Frauen rund 50% der Bevölkerung in der Region ausmachen und laut Informationen aus dem Jahr 2017 in mehreren Ländern Frauen rund 50% der eingeschriebenen Jura-Studierenden sind, kann man von einer gläsernen Decke in der Justiz sprechen. Diese Decke lässt sich auch an der Differenz zwischen dem Frauenanteil in den erstinstanzlichen Gerichten und ihrer Präsenz in den obersten Gerichten erkennen, da die Präsenz von Frauen mit ihrem Aufstieg in der Justizlaufbahn abnimmt.

Angesichts des niedrigen Frauenanteils in Führungspositionen der Justiz befasst sich das Programm mit der niedrigen Präsenz von Frauen an den obersten Gerichten der Region und setzt sich für deren Erhöhung ein, zumal es sich keineswegs um Ausnahmen handelt, sondern um einen Rückschritt im Einsatz für Geschlechtergleichheit und –gerechtigkeit. Einen Schwerpunkt bildete dabei das Aufzeigen und die Dokumentation der Faktoren, die in einigen Ländern zur dauerhaften, stabilen Präsenz von Frauen in höheren Positionen der Justiz geführt

Ya que reconoce los bajos niveles de participación femenina en puestos clave del poder judicial, el Programa analiza y pretende mejorar la baja representación femenina en las altas Cortes de la región. A su vez, otro de los focos principales es visibilizar y documentar los casos y factores que favorecieron a otros países en la representación de mujeres, de manera duradera y estable, en los altos cargos de la justicia. Por otro lado, estudiar a nivel regional el rol de las mujeres en Cortes Supremas y en Tribunales Constitucionales supone un esfuerzo importante en la promoción de redes de mujeres especialistas en derecho público, y en la búsqueda de una normativa legislativa o constitucional que facilite el acceso paritario al cargo. Por esto, la Fundación promueve ciclos de debate sobre el tema y la formación de una red estable de mujeres constitucionalistas.

Un nuevo interés desarrollado con fuerza y convicción por el Programa es el constitucionalismo feminista o el derecho constitucional inclusivo. Durante los últimos cinco años se promovió un debate continental sobre la necesidad de un cambio constitucional en esta dirección, uno que se aleje de la positivización formal del derecho a la igualdad y que avance hacia la verdadera materialización de la paridad.

El constitucionalismo que se construyó en América Latina durante los últimos treinta años se basa en la creciente participación popular en los procesos políticos, la cual culminó en la redemocratización de los Estados. Entre los grupos y movimientos sociales que contribuyeron a la inserción de nuevos derechos en los ordenamientos jurídicos regionales se destacan los movimientos feministas, distinguidos en la década de los ochenta por su lucha incansable para encontrar respuestas constitucionales a sus demandas. Este movimiento alzó su voz contra la discriminación estructural e histórica hacia las mujeres del continente y contra el machismo flagrante que todavía domina en la región.

haben. Mit der Untersuchung der Stellung von Frauen in den Obersten Gerichten und Verfassungsgerichten ging ein bedeutenden Einsatz für die Förderung von Netzwerken von Frauen, die als Spezialistinnen für Öffentliches Recht arbeiten, ebenso einher wie die Suche nach Rechts- oder Verfassungsrechtsvorschriften, die eine paritätische Stellenbesetzung ermöglichen. Die Stiftung hat dazu Diskussionsreihen zum Thema sowie die Bildung eines stabilen Netzwerks von Verfassungsrechtlerinnen angestoßen.

Darüberhinaus haben der feministische Konstitutionalismus bzw. ein inklusiveres Verfassungsrecht ein neues Interesse des Programms geweckt, das dieses nun mit Einsatz und aus Überzeugung weiter entwickelt. Während der vergangenen fünf Jahre förderte es eine kontinentale Debatte über die Notwendigkeit von Verfassungsänderungen in dieser Richtung, nicht etwa durch formale Positivierung des Rechts auf Gleichheit, sondern durch Fortschritte auf dem Weg zur effektiven Verwirklichung einer Kultur der Gleichheit.

Der neue Konstitutionalismus, wie er sich in den vergangenen 30 Jahren in Lateinamerika gebildet hat, geht auf die zunehmende Beteiligung der Bevölkerung an den politischen Entwicklungen zurück, die in der Rückkehr der Staaten zur Demokratie ihren Abschluss fanden. Unter den Gruppen und sozialen Bewegungen, die zur Verankerung von neuen Rechten in den Rechtsordnungen der Region beigetragen haben, sind die feministischen Bewegungen hervorzuheben, die sich vor allem in den achtziger Jahren durch ihren Einsatz für verfassungsrechtliche Antworten auf ihre Forderungen auszeichneten. Sie erhoben ihre Stimme gegen die historische, strukturelle Diskriminierung der Frauen auf dem Kontinent, die mit dem weiterhin in der Region dominierenden offenen Chauvinismus einhergeht.



Se puede decir que, a lo largo de los años, se observan avances hacia la paridad material. Cabe mencionar algunas sentencias progresistas de los Tribunales Constitucionales de la región en pro de los derechos de las mujeres, y la jurisprudencia de la Corte IDH en casos de violencia contra las mujeres, de derechos reproductivos y de la custodia de los hijos.

En la actualidad, ciertos países de la región se destacan por sus tendencias políticas y normas de paridad; por ejemplo, la Ley 27.412 en Argentina sobre la paridad de género en ámbitos de representación política o la composición paritaria de la Convención Constituyente en Chile. En este aspecto, la nueva constitución de Chile será la primera en el mundo adoptada por un poder constituyente compuesto por un 50 % de mujeres.

Sin embargo, en otras regiones del mundo —sobre todo en países con gobiernos de tendencia populista o autoritaria y con influencia de religiones cristianas— hay retrocesos en la implementación de los derechos de las mujeres, tendencia que el Programa observa con preocupación. Estos desafíos son analizados mediante congresos, estudios comparados y publicaciones, como el *Anuario de Derecho Constitucional Latinoamericano*. Además, la Fundación respalda este ideal al establecer cuotas mínimas de participación de mujeres especialistas en todos los proyectos y las actividades del Programa, pues tiene un compromiso firme con la ruptura de estereotipos de género en el mundo jurídico.

Im Verlauf der Jahre ließen sich jedoch Fortschritte auf dem langen Weg zur effektiven Parität verzeichnen. Abgesehen von einigen fortschrittlichen Urteilen der Verfassungsgerichte in der Region zugunsten der Frauenrechte ist die Rechtsprechung des Interamerikanischen Gerichtshofs nicht nur in Fällen von Gewalt gegen Frauen, sondern auch hinsichtlich ihrer reproduktiven Rechte und des Sorgerechts für ihre Kinder zu erwähnen.

Zur Zeit gibt es in einigen Ländern der Region klare Tendenzen in Richtung paritätischer Politik und Normen; Beispiele sind unter anderem das argentinische Gesetz 27.412 über Geschlechterparität in Bereichen politischer Repräsentation und die paritätische Zusammensetzung der Verfassungsgebenden Versammlung Chiles. Die neue chilenische Verfassung wird als erste überhaupt von einer zur Hälfte von Frauen gebildeten Versammlung angenommen werden.

Gleichzeitig muss auch erwähnt werden, dass in anderen Weltregionen und insbesondere in populistisch und/oder autoritär ausgerichteten Ländern unter dem zunehmenden Einfluss christlicher Religionen Rückschritte bei der Umsetzung von Frauenrechten zu beobachten sind. Das Programm beobachtet diese Tendenz mit großer Sorge; die Herausforderung sind Gegenstand von Kongressen, vergleichenden Untersuchungen und Veröffentlichungen wie dem Jahrbuch für Lateinamerikanisches Verfassungsrecht. Die Stiftung macht sich den Einsatz für einen Bruch mit bestehenden Geschlechterstereotypen in der Welt des Rechts zu eigen und unterstützt dieses Ziel durch Mindestquoten für die Beteiligung von Frauen an allen Projekten und Aktivitäten des Programms.









# JÓVENES Y FUTURO DEL ESTADO DE DERECHO

## JUNGE MENSCHEN UND DIE ZUKUNFT DES RECHTSSTAATS

**H**oy en día, la salud de la democracia depende, en gran parte, de los jóvenes. Con más de 1.800 millones de personas en el mundo entre los 10 y los 24 años, hoy la juventud es el gran motor de la sociedad y de los Estados de derecho. Nunca ha existido en el mundo tanta población joven como ahora, lo que es directamente proporcional con la responsabilidad y el compromiso de las futuras generaciones. Aunque en sus inicios el Programa estaba dirigido a las élites jurídicas, este durante los últimos años reconoció la importancia de trabajar con jóvenes abogados recién graduados y con estudiantes.

Bajo el lema “jóvenes formando justicia en Latinoamérica”, surgieron grupos juveniles activos en varios países que debatían de manera crítica y constructiva los problemas político-jurídicos más importantes del continente.

Desde 2012 se inició el trabajo con estos grupos, en principio en Colombia, el cual contó con la participación interdisciplinaria de estudiantes de diversas universidades del país y con intercambios periódicos de especialistas nacionales.

**G**egenwärtig hängt das Wohlergehen der Demokratie weitgehend von der Jugend ab. Mit weltweit über 1,8 Milliarden Menschen zwischen 10 und 24 Jahren ist die Jugend der Hauptantrieb der Gesellschaft und die wichtigste Stütze der Rechtsstaaten. Nie zuvor gab es weltweit eine so zahlreiche junge Bevölkerung, was in direktem Verhältnis zur Verantwortung und dem Einsatz für die zukünftigen Generationen steht. Während sich das Programm zunächst vor allem an die juristischen Eliten richtete, hat es doch in den vergangenen Jahren die Bedeutung der Arbeit mit jungen Juristinnen und Juristen direkt nach ihrem Studienabschluss sowie mit Studierenden anerkannt. Unter dem Motto „Die Jugend formt die Justiz in Lateinamerika“ („Jóvenes formando justicia en Latinoamérica“) sind in mehreren Ländern aktive Jugendgruppen entstanden, die sich in kritischen, konstruktiven Debatten mit den wichtigsten rechtspolitischen Problemen des Kontinents auseinandersetzen.





*Sonoridades para mantener la herencia* consiste en un díptico compuesto por un objeto y una fotografía bajo la categoría de juventud. El objeto es un instrumento de percusión construido mediante un entramado de piezas circulares de cerámica que tienen inscripciones de sílabas, las cuales conforman palabras del testamento que realizó la abuela de la artista en 1990. Este testamento especifica los bienes de la abuela y a qué hijas los hereda, y menciona las palabras legítimas e ilegítimas, como se obligaba en la época según la ley en Chile. Sin embargo, todos los hijos fuera del matrimonio eran ilegítimos, por tanto ninguno tenía derecho a los bienes de sus padres de manera equitativa.

Este instrumento fue pensado para que dos personas lo toquen al tiempo, pues remite a la posibilidad tanto de acercamiento como de distanciamiento entre edades, propia de estos tiempos donde las generaciones se ven cada vez más focalizadas en su mismo rango etario. En la fotografía se observan dos generaciones que tocan en conjunto el instrumento, la juventud y la adultez. La finalidad de la obra es contraponer hechos legales entre pasado y presente, y llevar al espectador a cuestionarse las palabras que se aprecian en el instrumento: legítima, igualdad, herencia, bienes, voluntad.

*Sonoridades para mantener la herencia* (Klänge zur Bewahrung des Erbes) besteht aus einem Diptychon und einer Fotografie in der Kategorie Jugend. Das Schlaginstrument ist als Geflecht kreisförmiger Keramikteile mit Silbeninschriften gefertigt. Diese bilden Wörter aus dem 1990 von der Großmutter der Künstlerin aufgesetzten Testament, in dem sie die Aufteilung ihres Besitzes unter ihren Töchtern regelt und dabei die Begriffe „legítima“ (ehelich) und „ilegítima“ (unehelich) verwendete, wie es das chilenische Recht zur damaligen Zeit vorschrieb. Außereheliche Kinder hatten keinen gleichberechtigten Anspruch auf den Besitz der Eltern.

Das Instrument ist dafür bestimmt, von zwei Personen gespielt zu werden, und verweist damit auf die Möglichkeit der Annäherung, aber auch der für unsere Zeit typischen Distanzierung, in der die Generationen sich immer mehr auf ihre jeweiligen Altersgruppen zurückziehen. Auf der Fotografie sind zwei Generationen, Jugend und Erwachsenenalter, dabei zu sehen, wie sie gemeinsam auf dem Instrument spielen. Das Werk möchte rechtmäßige Vorgänge in der Vergangenheit mit der Gegenwart konfrontieren und den Zuschauerinnen und Zuschauern die Möglichkeit bieten, die auf dem Instrument zu sehenden Wörter zu hinterfragen: legitim, Gleichheit, Erbe, Besitz, Wille.

Autora Autorin	Fernanda López
Título Titel	<i>Sonoridades para mantener la herencia</i> „Sonoridades para mantener la herencia“
País Land	Chile Chile
Técnica Technik	Instrumento de percusión. Cerámica negra con inscripciones e hilo teñido negro. Schlaginstrument. Schwarze Keramik mit Aufschriften und schwarz gefärbtes Garn.
Tamaño Maße	90×40 cm. Fotografías yuxtapuestas de registro de acción. Dimensión variable. 90×40 cm. Aneinander gereichte Aufnahmen der Aktion. Unterschiedliche Größen.
Año Jahr	2021



El modelo evolucionó y se formaron nuevos capítulos en México y Argentina, donde se consolidó el primer Encuentro Nacional de Clínicas Jurídicas. Luego se optó por la realización de espacios con mayor participación regional y, en 2019, se llevó a cabo —en colaboración con otras oficinas y programas de la Fundación en América Latina— la primera cumbre jurídico-política en Latinoamérica de jóvenes líderes. Esta cumbre, llevada a cabo en Uruguay, conectó los desafíos políticos de los Estados y el ejercicio de defensa de los derechos humanos en Latinoamérica a través de la participación de especialistas con mayor trayectoria.

Con la convicción de que los derechos humanos no son solo una cuestión de abogados, el Programa transmite las problemáticas de los derechos fundamentales a un público más amplio mediante la promoción y el codiseño de diferentes iniciativas. Entre ellas se encuentra el Festival Internacional de Cine de Derechos Humanos —el cual se celebra cada año en Bogotá y en las regiones de Colombia—, que difunde cortometrajes, largometrajes y documentales que versan sobre temas jurídico-políticos de vanguardia.

Por otra parte, a través de medios digitales en los que el Programa tiene una representación preponderante se contribuye a la formación de la opinión pública. Esto, por medio de la constante publicación de información y de opiniones sobre los acontecimientos actuales en las áreas clave de trabajo. El objetivo no solo es impartir conocimientos especializados en los medios de comunicación, sino abrir ventanas de interlocución con audiencias más jóvenes y diversas interesadas en el Estado de derecho democrático y social, como lo hace la página web [dialogoderechoshumanos.com](http://dialogoderechoshumanos.com). Así mismo, mediante el blog *Agenda Estado de Derecho* —que en 2020 y 2021 se convirtió en referencia sobre Estado de derecho y derechos humanos en la región— el Programa despierta la curiosidad por estos temas en un público amplio y joven.

El trabajo con audiencias nuevas es una oportunidad para reflexionar y debatir en un ámbito intergeneracional, lo que traería con el tiempo impactos de mayor alcance. Por esto, el modelo de trabajo del Programa apoya a jóvenes estudiantes desde diferentes plataformas. Por ejemplo, las capacitaciones y becas para concursos tipo Mootcourt (procesos jurídicos simulados) sobre derechos humanos, que aumentaron tanto en lugares locales, como México y Colombia, hasta en espacios internacionales, como la American University en Estados Unidos.

Die Arbeit mit diesen Gruppen begann 2012 in Kolumbien mit der interdisziplinären Teilnahme von Studierenden mehrerer Universitäten und einem regelmäßigen Meinungsaustausch mit Spezialist/innen aus dem Land. In dem Maße, in dem das Modell sich weiterentwickelte, bildeten sich neue Kapitel in Mexiko und Argentinien, wo das erste nationale Treffen der Zentren für theoretisch-praktische Ausbildung (clínicas jurídicas) stattfand. Später fiel die Wahl auf Räume mit einer breiteren regionalen Partizipation, und 2019 wurde das erste rechtspolitische Spitzentreffen junger Führungskräfte in Lateinamerika mit Unterstützung anderer Stiftungsbüros und –programme der Region durchgeführt. Das Treffen fand in Uruguay statt und verknüpfte die politischen Herausforderungen der Staaten mit der Verteidigung der Menschenrechte, wobei Spezialist/innen mit langjähriger Erfahrung zu Wort kamen.

Ausgehend von der Überzeugung, dass die Menschenrechte nicht nur eine Angelegenheit von Juristinnen und Juristen sind, hat sich das Programm bemüht, die Grundrechtsproblematik und –fragen einem breiteren Publikum zu vermitteln: Mehrere Initiativen wurden gemeinsam gefördert und entwickelt, u. a. das Internationale Filmfestival für Menschenrechte, das jährlich in Bogotá und mehreren Regionen Kolumbiens stattfindet und Kurz- und Langspielfilme sowie Dokumentarfilme zu aktuellen rechtspolitischen Fragen vorstellt.

Mithilfe digitaler Medien, in denen das Programm ebenfalls stark vertreten ist, trägt es durch die kontinuierliche Vermittlung von Informationen und Einschätzungen zur Meinungsbildung über aktuelle Entwicklungen in Schlüsselbereichen der Stiftungsarbeit bei. Dabei ging es nicht nur um die Vermittlung von Fachkenntnissen über die neuen Medien, sondern auch darum, mithilfe digital gestützter Initiativen das Fenster für den Austausch mit jüngeren Zuhörerinnen und Zuhörern zu öffnen. Ein Beispiel hierfür ist die Webseite [dialogoderechoshumanos.com](http://dialogoderechoshumanos.com), die das Interesse eines jungen, vielschichtigen Publikums am demokratischen und sozialen Rechtsstaat weckt. Vor allem der Blog „Rechtsstaatsagenda“ („Agenda Estado de Derecho“), der sich in den Jahren 2020 und 2021 zu einem Referenzmedium für Rechtsstaats- und Menschenrechtsfragen in der Region entwickelt hat, ermöglichte es dem Programm, bei einem breiteren, jungen Publikum die Neugier für diese Themen zu wecken.

Die Arbeit mit einer jüngeren Zuhörerschaft bietet die Chance zu generationenübergreifenden Reflexionen und Debatten und ermöglicht weitergehende Planungen für die Zukunft. Im Rahmen dieser Arbeitsmodelle



richtet sich das Programm mithilfe von verschiedenen Plattformen an junge Studierende. Weiterbildungen und Stipendien für Moot-Court-Wettbewerbe über Menschenrechte gewinnen an Bedeutung, angefangen bei Wettbewerben in Mexiko und Kolumbien, bis zu sehr angesehenen wie z. B. an der American University in den Vereinigten Staaten. Über 100 Jugendliche konnten sich in den vergangenen fünf Jahren in unterschiedlichen, vom Programm unterstützten Projekten direkt daran beteiligen. Vor Kurzem konnte sich als Antwort auf das Fehlen von juristischen Aus- und Fortbildungsmodellen auf dem Gebiet des Internationalen Rechts der Menschenrechte ein weiterer Wettbewerb zum Thema interamerikanische Rechtsstreitigkeiten für die zentralamerikanischen Länder konsolidieren. Seit 2018 werden außerdem Studierende bei ihrer Aus- und Weiterbildung unterstützt, um als Botschafter/innen des Interamerikanischen Menschenrechtssystems und des Rechtsstaats in ihren Ländern tätig werden; einige haben sich bereits regionales Ansehen erworben.

Más de cien jóvenes se han beneficiado de los distintos proyectos apoyados por el Programa en los últimos cinco años. Hace poco, en respuesta a la ausencia de modelos de enseñanza y de capacitación jurídica en derecho internacional sobre derechos humanos, se consolidó una nueva competencia en materia del litigio interamericano para los países centroamericanos. Así mismo, desde 2018 se apoya la participación y capacitación de estudiantes para que se conviertan en embajadores del Sistema Interamericano de Derechos Humanos (SIDH) y de la promoción del Estado de derecho en sus países; varios de ellos lograron reconocimiento regional.

Cada vez el Programa apuesta más por las generaciones jóvenes. Poco ha del lanzamiento del Semillero SIDH que tiene el objetivo de acercar a estudiantes de derecho a las discusiones sobre el funcionamiento de la Corte IDH y a los desafíos que enfrenta su labor. Como estas hay otras múltiples acciones que tienen el fin de pluralizar los discursos y de vincular más voces frescas a los debates y a los análisis jurídico-políticos de la región.

Die jüngeren Generationen sind der Horizont, an dem sich das Programm zunehmend orientiert. So wurde vor Kurzem das Einführungsprojekt Interamerikanisches Menschenrechtssystem (SemilleroSIDH) ins Leben gerufen, um Jura-Studentinnen und Studenten an die Diskussionen über die Funktionsweise des IAGMR und die Herausforderungen für seine Arbeit heranzuführen. Zahlreiche weitere Aktionen dienen der Förderung des Diskurspluralismus und der Heranführung neuer Stimmen an die rechtspolitischen Debatten und Analysen, die als Antwort auf die konstanten Herausforderungen in der Region stattfinden.







*Handwritten signature or name in the top right corner.*



*Handwritten word or phrase in the middle section, possibly 'game'.*



*Handwritten text in the yellow and green section, possibly 'Luz' and 'Kerita'.*



*Handwritten text in the bottom section, possibly 'As loga' and 'Kerita'.*



# ALEMANIA- LATINOAMÉRICA: DIÁLOGO JURISPRUDENCIAL

## DEUTSCHLAND – LATEINAMERIKA: DER RECHTSPRECHUNGSDIALOG

**E**n numerosos países de mundo, sobre todo del Sur Global, hay un interés considerable por la cultura jurídica alemana. Esto aplica tanto a la teoría jurídica como a la jurisprudencia, la legislación, los procesos legislativos, la aplicación y las cuestiones de organización judicial. Siempre ha existido un profundo intercambio y diálogo jurídico entre los países latinoamericanos y europeos debido a la llamada “comunidad de valores” y a la influencia del derecho del “viejo mundo” en la creación de los nuevos órdenes constitucionales en América Latina después de las independencias. Casi todos los libros de texto sobre derecho constitucional o penal de la región citan la doctrina jurídica alemana. A su vez, muchos países de África, Asia, Europa central y oriental, y Oriente Medio necesitan asesoramiento.

**I**n zahlreichen Ländern der Welt, vor allem im globalen Süden, besteht ein beachtliches Interesse an der deutschen Rechtskultur. Dies gilt sowohl für die Rechtstheorie als auch für die Rechtsprechung, die Gesetzgebung einschließlich des Gesetzgebungsverfahrens, die Umsetzung der Gesetze und Fragen der Organisation der Rechtspflege. Angesichts der sogenannten „Wertegemeinschaft“ und des Einflusses, den das Recht der „Alten Welt“ auf die Ausarbeitung der neuen Verfassungsordnungen Lateinamerikas nach dem Erlangen der Unabhängigkeit ausübte, fand von jeher ein umfassender Austausch und Rechtsprechungsdialog zwischen den Ländern Lateinamerikas und Europas statt. Fast alle lateinamerikanischen Textbücher über Verfassungs- oder Strafrecht zitieren die deutsche Rechtsdoktrin. Aber auch in vielen Ländern Afrikas, Asiens, Mittel- und Osteuropas und des Nahen Ostens besteht ein klarer Beratungsbedarf.







*Alemania-Colombia* plasma dos banderas que componen una unidad interrumpida por una frontera. Los colores, como el del oro y el de la sangre, a pesar de ser diferentes, tienen connotaciones muy similares. La historia une, de alguna forma, ambos mundos. Lo que demuestra que se vive en el mismo planeta, reposado en la hoja 124 de un antiguo libro de contabilidad alemana.

El libro de los sueños prestados se compone de sueños de otras personas y de formas de vida dadas por la historia o por modos de vida aceptados y socializados. Por lo tanto, no son personales que se mezclan con formas propias. Lo que sí hay es la postura de un observador con un idioma propio.

*Alemania – Colombia* (Deutschland – Kolumbien) erweckt zwei Flaggen zu neuem Leben, es lässt sie eine Einheit bilden, die nur von einer eingefügten Grenze unterbrochen wird. Grenzen entsprechen mentalen Mustern. Die Farben sind sich in ihrer Bedeutung ähnlich, trotz ihrer Unterschiede. Die Symbole für Gold und Blut stimmen überein, auch ihre Konnotationen sind ähnlich. Beide Welten sind irgendwie durch die Geschichte verbunden, womit unter Beweis gestellt wird, dass wir auf demselben Planeten leben, der auf Blatt 124 eines alten deutschen Buchhaltungsregister abgebildet ist. Das Buch der entliehenen Träume steht für die bereits geträumten Träume von anderen Menschen oder für Lebensformen, die in der Geschichte bereits bestanden, oder aber für bereits akzeptierte und weit verbreitete Lebensformen. Diese sind weder persönlich, noch vermischen sie sich mit persönlichen Formen. Zum Teil tritt die Haltung eines Beobachters zutage, der eine ganz eigene Sprache verwendet.

Autor Autor	GomezAlvarez
Título Titel	<i>Alemania-Colombia</i> „Alemania-Colombia“
País Land	Colombia Kolumbien
Técnica Technik	Técnica mixta sobre papel Mischtechnik auf Papier
Tamaño Maße	40,8×25 cm 40,8×25 cm
Año Jahr	2021



Hay muchas razones que justifican lo anterior. La cultura jurídica alemana se caracteriza por su dogmática y sus especializaciones diferenciadas. Por ello, existe abundante material probado y disponible para cada área del derecho y, por regla general, expertos para cada una de las áreas. A diferencia del derecho anglosajón, los modelos de solución alemanes son de fácil disponibilidad y están codificados, bien estructurados y respaldados por un profundo bagaje de experiencia. Esta es la razón por la que la Fundación ofrece asesoramiento y formación continua sobre temas jurídicos puntuales, aunque no pretende en modo alguno aplicar las figuras jurídicas alemanas por encima de la cultura jurídica del país receptor respectivo.

Quien no tenga en cuenta las tradiciones jurídicas locales a la hora de cooperar en el fortalecimiento del Estado de derecho y de sus factores sociales, religiosos y culturales, tendrá poco éxito.

Para esto las organizaciones locales asociadas en Latinoamérica actúan como “intérpretes interculturales” que señalan qué tipo de apoyo se necesita, cuáles son los temas relevantes y cuál es la mejor manera de abordarlos. Este enfoque, orientado a las necesidades y al diálogo, ha demostrado su valía durante muchos años a la vez que nos ha ganado la confianza de los actores clave y de las instituciones consultivas en todos los países en los que el Programa tiene presencia.

Debe subrayarse que los servicios de asesoramiento son ofrecidos por el Programa Estado de Derecho para Latinoamérica y por otros seis Programas de Estado de Derecho de la Fundación. Es un trabajo que no se da en una única vía, ya que en las regiones en las que se trabaja existe una abundancia de conceptos, ideas y manifestaciones constitucionales. El intercambio de experiencias garantizado por los Programas de Estado de Derecho, así como el Estado de derecho alemán, pueden y deben enriquecer estas manifestaciones para lograr la comprensión de la democracia.

Dafür gibt es viele Gründe. Die deutsche Rechtskultur zeichnet sich durch ihre Dogmatik, also ihre differenzierte Feingliederung aus. Dadurch steht nicht nur eine Fülle dichten, erprobten Materials für jedes Rechtsgebiet zur Verfügung, sondern in der Regel auch eine Anzahl Expert/innen für jedes Gebiet. Im Unterschied zum angelsächsischen Recht sind die deutschen Lösungsmodelle leicht zugänglich, kodifiziert, klar strukturiert und durch einen enormen Erfahrungsschatz gedeckt. Die Konrad-Adenauer-Stiftung bietet somit Beratung und kontinuierliche Ausbildung zu einzelnen juristischen Themen an, beabsichtigt jedoch unter keinen Umständen, die Figuren des deutschen Rechts gegen der Rechtskultur des jeweiligen Empfängerlandes zu bevorzugen. Wer zum Zeitpunkt eines Kooperationsangebots zur Stärkung des Rechtsstaats weder die örtlichen Rechtstraditionen noch die bestimmenden sozialen, religiösen und kulturellen Faktoren kennt, wird schwerlich Erfolg haben.

Die lateinamerikanischen Partnerorganisationen vor Ort treten somit als „Kulturmittler“ auf, die exakt angeben können, welche Form der Unterstützung sie tatsächlich benötigen, welche Themen relevant sind und wie diese am Besten behandelt werden können. Ein solcher an den Bedürfnissen und am Dialog orientierter Ansatz stellt seine Berechtigung seit vielen Jahren unter Beweis und hat zur Vertrauensbildung mit den wichtigsten Akteuren und beratenden Institutionen in allen Ländern beigetragen, in denen das Programm vertreten ist. Trotzdem bleibt festzuhalten, dass die angebotenen Beraterleistungen des Rechtsstaatsprogramms Lateinamerika wie auch der anderen sechs Rechtsstaatsprogramme der Stiftung nicht nur in einer Richtung erfolgen. Tatsächlich besteht in allen Regionen eine solche Fülle an Verfassungskonzeptionen, -ideen und -ausdrucksformen, dass der durch die Rechtsstaatsprogramme gewährleistete Erfahrungsaustausch auch den deutschen Rechtsstaat bereichern und einen Beitrag zum Demokratieverständnis leisten kann und sollte.

Así mismo, el Programa cumple el papel de mensajero para los abogados alemanes que podrían aprender de la diversidad, del pluralismo jurídico y de la jurisprudencia, original y a veces creativa, de los Tribunales Constitucionales de la región. De esta manera, el Estado alemán recibe lecciones en materia de derechos económicos, sociales, culturales y ambientales, que hasta el momento tienen poca doctrina y jurisprudencia constitucional en el país.

En consecuencia, los expertos alemanes desplegados en el extranjero son embajadores de estas ideas, las cuales consideran estímulo para su propio trabajo.

Los valores y el impacto de los Programas de Estado de Derecho se hacen visibles en sus perfiles temáticos y objetivos, relacionados con el carácter de la Fundación. Mediante la cooperación con socios, los valores comunes obtienen la credibilidad que se necesita para desarrollar un diálogo político-jurídico fructífero. Así, la promoción a largo plazo de estructuras basadas en el Estado de derecho, el compromiso con la separación de poderes, el impulso de un poder judicial independiente y de una administración que respete la legalidad, la promoción de los derechos fundamentales y los derechos humanos, y el fortalecimiento de las redes regionales dan lugar a un portafolio exhaustivo y bien definido.

El énfasis regional a menudo es más adecuado que el nacional para abordar los problemas del Estado de derecho; en especial frente a temas sensibles. Por esta razón, la Fundación adoptó de forma deliberada un enfoque transnacional en sus Programas Estado de Derecho, incluido el latinoamericano. Esto también se debe a que, con frecuencia, los procesos de reforma del Estado de derecho se desarrollan en paralelo en las distintas regiones del mundo.

Mehr noch, das Programm hat sich stets als Überbringer der Idee verstanden, dass deutsche Juristinnen und Juristen viel von der Diversität, dem Rechtspluralismus und der eigenständigen, manchmal kreativen Rechtsprechung der Verfassungsgerichte der Region lernen können. In letzter Zeit nimmt die deutschsprachige Welt zahlreiche erlernte Lektionen, vor allem auf dem Gebiet der wirtschaftlichen, sozialen, kulturellen und Umweltrechte, zur Kenntnis, zu denen es in Deutschland nur eine sehr begrenzte doktrinaire Entwicklung und Verfassungsrechtsprechung gibt.

Die deutschen Expertinnen und Experten im Ausland werden zu Botschafter/innen dieser Ideen und betrachten sie als Quelle der Inspiration für ihre eigene Arbeit. Sowohl die Werteorientierung als auch die Wirkung des Rechtsstaatsprogramms lassen sich eindeutig am Themenprofil und den klar definierten Zielen erkennen, die sich aus dem Stiftungscharakter ergeben. Bei der Kooperation mit den Partnern sorgt die gemeinsame Wertebasis für die notwendige Glaubwürdigkeit zur Durchführung eines fruchtbaren rechtspolitischen Dialogs. Die langfristig angelegte Förderung von rechtstaatlich begründeten Strukturen, das Engagement für die Gewaltenteilung, insbesondere für eine unabhängige Justiz und eine Verwaltung, die das Legalitätsprinzip beachtet, aber auch die Förderung der Grund- und Menschenrechte und die Stärkung der regionalen Netzwerke stehen für ein umfassendes, klar definiertes Portfolio.

Eine regionale Schwerpunktsetzung der Arbeit ist häufig angemessener als eine nationale, um die Probleme des Rechtsstaats, insbesondere bei sensiblen Themen, offen zu behandeln. Deshalb wählt die Stiftung für ihre Rechtsstaatsprogramme, einschließlich des lateinamerikanischen, ausdrücklich einen länderübergreifenden Ansatz, da die Prozesse zur Reform des Rechtsstaats in den einzelnen Weltregionen häufig parallel ablaufen.



Otra ventaja del enfoque transnacional es la formación de redes regionales de expertos. De esta manera, la Fundación reúne a expertos y a tomadores de decisiones de los países de la región para que intercambien sus experiencias sobre los desafíos similares que enfrentan, como en los encuentros periódicos de los jueces constitucionales y de las Cortes Supremas de Justicia o en los grupos de estudio regionales. Así mismo, en seminarios transnacionales, eventos de capacitación y conferencias, los participantes se benefician de manera recíproca de sus conocimientos y experiencias mientras se propicia un trabajo de cooperación transnacional. Esta cooperación promueve el entendimiento mutuo entre los países de los Programas Estado de Derecho y contribuye a la superación de las diferencias y contradicciones culturales, históricas y políticas de cada región.

La promoción mundial del Estado de derecho por parte de la Fundación no solo adopta un enfoque técnico, sino uno político, orientado al diálogo y a los valores. Esto se refleja en sus instrumentos de trabajo. El pilar principal del trabajo de la Fundación es la formación de redes; es decir, la implementación de conferencias internacionales especializadas, seminarios, talleres y eventos de capacitación para jueces, fiscales, abogados, académicos y estudiantes de derecho, entre otros. Además, la realización de publicaciones periódicas y el fortalecimiento del trabajo en internet y en los “nuevos medios”, que se utilizan para difundir las ideas de los Programas de Estado de Derecho.

Así mismo, los programas de estudio y diálogo de la Fundación en Alemania son también una parte importante del trabajo educativo.

Estos ofrecen a los participantes seleccionados — en general, responsables de la toma de decisiones y multiplicadores de las regiones mencionadas— la oportunidad de obtener información de primera mano en debates con representantes del poder judicial y de la cultura jurídica alemana. Además, la Fundación concede becas a estudiantes de derecho y a jóvenes profesionales del derecho que tengan gran talento. La apertura al idioma, las tradiciones y la cultura jurídico-política hace parte del constante intercambio entre Alemania y Latinoamérica.

Ein weiterer Vorteil des länderübergreifenden Ansatzes ist die Bildung regionaler Expertisennetze. Dadurch stellt die Stiftung den Kontakt zwischen Expert/innen und Entscheidungsträger/innen in den Ländern der Region her, um ihnen einen Erfahrungsaustausch über ähnlichen Herausforderungen zu ermöglichen. Beispiele hierfür sind die regelmäßigen Treffen der Verfassungsrichter/innen und der Richterinnen und Richter an den obersten Gerichtshöfen sowie die regionalen Studiengruppen. Bei länderübergreifenden Seminaren, Weiterbildungsveranstaltungen und Tagungen ziehen die Teilnehmenden gegenseitig Nutzen aus ihren Kenntnissen und Erfahrungen, was zugleich der länderübergreifenden Kooperation zugute kommt. Eine solche Kooperation fördert das gegenseitige Verständnis der Länder, in denen die einzelnen Rechtsstaatsprogramme tätig sind, und trägt zur Überwindung von kulturellen, historischen und politischen Differenzen und Gegensätzen in jeder Region bei.

Die weltweite Förderung des Rechtsstaats durch die Stiftung beschränkt sich nicht auf die rein technischen Aspekte; sie ist ausdrücklich politisch und auf Dialog und Werte ausgerichtet. Dies kommt vor allem in den Instrumenten zum Ausdruck, über die die Stiftung bei ihrer Arbeit verfügt. Hauptstütze der Stiftungsarbeit ist die Durchführung von netzwerkgestützten Projekten, unter anderem internationale Fachkonferenzen, Seminaren, Workshops und Fortbildungsveranstaltungen für Richter/innen, Staatsanwält/innen, Rechtsanwältinnen, Akademiker/innen und Jurastudierende. Ergänzend hierzu erfolgen regelmäßige Veröffentlichungen durch die Rechtsstaatsprogramme. Die Arbeit erfolgt dabei zunehmend über die sozialen Netzwerke und Internet, sodass die „neuen Medien“ immer mehr für die Verbreitung der Ideen des Rechtsstaatsprogramms benutzt werden. Die Studien- und Dialogprogramme der Stiftung in Deutschland sind ein weiterer, wichtiger Bestandteil der Bildungsarbeit.

Die Programme bieten ausgewählten Teilnehmenden in der Regel die Entscheidungsträger/innen und Multiplikator/innen der bereits genannten Weltregionen, regelmäßig die Gelegenheit, in Debatten mit Vertretenden der Justiz und der deutschen Rechtskultur Informationen aus erster Hand zu erhalten. Darüberhinaus stellt die Stiftung hochbegabten Rechtsstudierenden und bereits berufstätigen jungen Juristinnen und Juristen Stipendien zur Verfügung. Der Zugang zur Sprache, den Traditionen und der rechtspolitischen Kultur sind ein Bestandteil des konstanten Austauschs zwischen Deutschland und Lateinamerika.



En más de treinta años de trabajo, el Programa Estado de Derecho para Latinoamérica ha cultivado redes y amistades duraderas entre abogados de la región y entre latinoamericanos y alemanes. Estas redes —fortalecidas por medio de miles de encuentros e intercambios— son el “capital” más fuerte del Programa y su aporte sustancial a la creación y al mantenimiento de democracias y de Estados de derecho fuertes y sanos en el hemisferio.



So war es dem Rechtsstaatsprogramm Lateinamerika möglich, in seiner über dreißigjährigen Tätigkeit starke, dauerhafte Freundschaften nicht nur zwischen den Jurist/innen der Region, sondern auch, und vor allem, zwischen lateinamerikanischen und deutschen Jurist/innen aufzubauen und zu pflegen. Diese in Tausenden Treffen und Austauschveranstaltungen gefestigten Netzwerke sind das wichtigste „Kapital“ des Programms – und mit Sicherheit sein bedeutendster Beitrag zur Entwicklung und zum Erhalt starker, gesunder Demokratien und Rechtsstaaten in unserer Hemisphäre.





# ARTISTAS

## KÜNSTLERINNEN UND KÜNSTLER

Alma Fernández Tercero (San José, Costa Rica, 1963)  
(San José, Costa Rica, 1963)



Artista plástica que aborda el tema femenino desde el dibujo, el collage y el óleo. Sus personajes ataviados de elementos simbólicos son metáforas visuales que buscan ser descifradas por el espectador. Estudió en la Universidad de Costa Rica, cursó estudios de Historia del Arte en la Universidad Complutense de Madrid, fundó en 1987 Kandinsky Galería y Consultoría de Arte, y fue directora del Museo de Arte Costarricense. Estudió pintura con su padre, el maestro Rafa Fernández, y dibujo, en el Lic. José Vargas.

Bildende Künstlerin, die sich dem Thema des Weiblichen mithilfe von Zeichnungen, Collagen und Ölmalerei nähert. Ihre mit symbolischen Elementen geschmückten Personen werden zu Bildmetaphern, die den Beschauer zum Entschlüsseln auffordern. Alma Fernández begann ihre Ausbildung an der Universität von Costa Rica und setzte sie mit dem Studium der Kunstgeschichte an der Universidad Complutense von Madrid fort. 1987 gründete sie die Galerie und Kunstberatung Kandinsky Galería y Consultoría de Arte, später wurde sie Leiterin des Kunstmuseums von Costa Rica. Ihre Ausbildung als Malerin erhielt sie von ihrem Vater, dem Meister Rafa Fernández, Zeichnen studierte sie bei José Vargas.

Andrés Vergara (Ibagué, Colombia, 1985)  
(Ibagué, Kolumbien, 1985)



Filósofo de la Universidad de Los Andes y artista plástico nacido en la ciudad de Ibagué, Tolima. Su práctica explora y reactiva la memoria individual o colectiva a través del medio fotográfico expandido a otros medios y disciplinas como la arquitectura, el video, la escultura, la instalación, y el dibujo. Fue uno de los dos ganadores del premio Arte Joven Colsanitas y Embajada de España en el año 2019; esta obra hoy hace parte de la colección de la Embajada de España en Colombia.

Philosophiestudium an der Universidad de Los Andes und Bildender Künstler, geboren in der Stadt Ibagué, Department Tolima. Für seine Arbeit ist die Erforschung und Reaktivierung des individuellen und kollektiven Gedächtnisses mithilfe der Fotografie charakteristisch, die durch andere Medien und Disziplinen wie Architektur, Videos, Skulpturen, Installationen und Zeichnungen ergänzt wird. Vergara wurde als einer von zwei Gewinnern 2019 mit dem Preis Arte Joven Colsanitas und dem Preis der spanischen Botschaft ausgezeichnet; sein Kunstwerk ist heute Bestandteil der Sammlung der spanischen Botschaft in Kolumbien.



Fernanda López Quilodran (Santiago de Chile, 1991)  
(Santiago de Chile, 1991)



Artista visual. Su trabajo gira en torno a cuestionamientos entre el sujeto y el contexto cultural, social y político que habita. Ha participado en diversas exposiciones, tanto individuales como colectivas, en Chile y en el extranjero. Entre otras, se encuentran El Levantamiento de la Sombra en Aninat Galería (2021), Bienal Sur en Perú (2019) y Xo Bienal SIART en Bolivia (2018), las últimas dos bajo la curatoría de Inés Ortega-Márquez. También ha obtenido distintos premios como la Beca ChileCrea para estudios de magíster (2021), el primer lugar en el V Concurso Artespacio Joven Itaú (2020), entre otros. Su obra es parte de colecciones públicas, como la Colección de la Subsecretaría de las Culturas y las Artes, y privadas, como CIFO Cisneros Fontanals Art Foundation (Estados Unidos), Colección IL Posto (Chile) y Fundación Engel (Chile).

Bildende Künstlerin. Ihre Arbeiten befassen sich mit Fragen, die sich aus dem Spannungsverhältnis zwischen dem Subjekt und dem von ihm bewohnten kulturellen, sozialen und politischen Kontext ergeben und waren in Einzel- und Sammelausstellungen in Chile und im Ausland zu sehen, insbesondere in: „El levantamiento de la sombra“ („Der Aufstand des Schattens“), Aninat Galería (2021); Bienal Sur, Peru (2019) und Xo Bienal SIART, Bolivien (2018); die beiden letzten wurden von Inés Ortega-Márquez als Kuratorin begleitet. Für ihre Arbeit erhielt sie zahlreiche Auszeichnungen, darunter das Stipendium Beca Chile Crea für ihr Magisterstudium (2021) und den ersten Platz im V. Wettbewerb Artespacio Joven Itaú (2020). Ihre Werke sind Bestandteil öffentlicher und privater Sammlungen, darunter die Sammlung des Staatssekretariats für Kultur und Kunst, die Sammlung der CIFO Cisneros Fontanals Art Foundation (USA), die Sammlung IL Posto (Chile) und die Stiftung Engel (Chile).

Igor Vidor (São Paulo, Brasil, 1985)  
(São Paulo, Brasilien, 1985)



En la actualidad, trabaja y vive en Berlín. Su trabajo ha aparecido en numerosas exposiciones internacionales como Berlinische Galerie (2021), Künstlerhaus Bethanien (2020), Pérez Art Museum Miami (2018), Bienal del Mercosur (2018), Sesc 24 de mayo (2017), Museo Histórico Nacional, Río de Janeiro (2017), y Museo de Arte de Río (2016). En 2016 fue el primer brasileño invitado a participar del Programa de Intercambio Internacional del Museo Nacional de Arte Moderno y Contemporáneo de Seúl (MMCA). Su obra explora los mecanismos de poder y opresión a través de esculturas, *performance* y videos; además, expone los signos de violencia e injusticia social arraigados a la vida cotidiana que se repiten, perpetúan y adquieren nuevos significados. Vidor reflexiona sobre cómo esta fricción crea un escenario violento, intermitente y en apariencia insoluble, el cual se refleja en la historia de Brasil.

Arbeitet und lebt zur Zeit in Berlin. Seine Werke waren Bestandteil zahlreicher internationaler Ausstellungen, u. a.: Berlinische Galerie (2021), Künstlerhaus Bethanien (2020), Pérez Art Museum Miami und Bienal del Mercosur (2018), Sesc 24 de mayo und Brasilianisches Historisches Museum, Rio de Janeiro (2017) und Kunstmuseum von Rio de Janeiro (2016). Igor Vidor wurde 2016 als erster Brasilianer zum internationalen Austauschprogramm des koreanischen Museums für Moderne und Zeitgenössische Kunst in Seoul eingeladen. Seine Arbeiten befassen sich in Skulpturen, Performances und Videos mit den Mechanismen von Macht und Unterdrückung, sie stellen Formen von Gewalt und sozialer Ungerechtigkeit dar, die im gesellschaftlichen Leben verankert sind, wo sie sich wiederholen und Gewaltsymbole verewigen, die mit der Zeit neue Bedeutungen erlangen. Sein Werk geht der Frage nach, welchen Beitrag diese Friktionen zu einem gewalttätigen, wechselhaften und anscheinend unlösbaren Szenario leistet, das in der brasilianischen Geschichte nachhallt und sich wiederholt.

Juan Pablo Gómez Álvarez (Bogotá, Colombia, 1959)  
(Bogotá, Kolumbien, 1959)



Artista plástico y pedagogo en Bellas Artes en la UdK Berlin, David Manzur y Universidad de la Sabana, Colombia. Su obra expone una inquietud entre la naturaleza y la modernidad, junto a elementos geográficos, ecológicos y etnológicos de la cultura colombiana y latinoamericana. Sus trabajos se han expuesto en diferentes países. Tiene su taller en Bonn, Alemania, donde trabaja en la actualidad.

Bildender Künstler und Kunstpädagoge an der UdK Berlin, David Manzur und der Universidad de la Sabana in Kolumbien. Sein Werk zeichnet sich durch die Unruhe angesichts des Spannungsverhältnisses zwischen Natur und Modernität aus und nimmt dabei geografische, ökologische und ethnologische Elemente der kolumbianischen und lateinamerikanischen Kultur auf. Die Arbeiten von Juan Gómez wurden in mehreren Ländern ausgestellt. Er arbeitet zurzeit in Bonn, wo auch sein Atelier ist.

Fotografía tomada por Basim Ghomorlou  
Foto aufgenommen von Basim Ghomorlou

Nereta Movimiento Artístico (Tarija, Bolivia, 2014)  
(Tarija, Bolivien, 2014)



Su nombre deriva del idioma guaraní; la *n de reta* significa *tu pueblo*. Es un movimiento de arte plástico público que tiene como tarea principal la desprivatización del arte mediante producciones artísticas para todos. Ha participado en varias actividades de defensa como las de la Reserva Nacional de Flora y Fauna de Tariquía o las de las comunidades campesinas e indígenas de Arenales, importantes para la memoria histórica de Senkata. Todo lo anterior se llevó a cabo a través de murales, su principal herramienta de intervención. El reconocimiento de la identidad desde y en lo indígena es visible en la obra de todos los integrantes, que suman una docena de obreras y obreros.

Der Name kommt aus dem Guaraní, „N`de Reta“ significa „Dein Volk“. Dabei handelt es sich um eine öffentliche Kunstbewegung, der es vor allem um die Entprivatisierung der Kunst durch die Kunst für alle geht. Im Rahmen ihrer Arbeit hat die Bewegung an mehreren Initiativen mitgewirkt, u. a. zur Verteidigung des Flora- und Faunaschutzgebietes von Tariquía und der indigenen Campesinogemeinschaften in Arenales. Dort sind sie genauso zu einem Bestandteil des Gedächtnisses geworden wie in Senkata, und zwar immer über die murales, die Wandbilder. In den Werken aller Mitglieder der Bewegung – insgesamt ein Dutzend Arbeiterinnen und Arbeiter – lässt sich die Bedeutung des Indigenen bei ihrer Selbst-Bestimmung erkennen.



Pía Carazo (San José, Costa Rica, 1973)  
(San José, Costa Rica, 1973)



Artista plástica y profesora de Derecho Internacional Público y Derechos Humanos. Su investigación jurídica se ha centrado tanto en violaciones graves y sistemáticas de derechos humanos como en temas de sostenibilidad y cambio climático. En su obra explora las distintas capas, facetas y personalidades del ser humano mediante manifestaciones de color y forma en la naturaleza. Trabaja con distintos medios como la fotografía, la acuarela, el acrílico, el pastel seco y la encáustica. Vive en Bonn, Alemania, donde tiene su taller de arte, Studio Macondo, en el que organiza talleres y actividades culturales y ofrece un espacio de exposición para artistas jóvenes o poco conocidos en la región.

Bildende Künstlerin und Professorin für Völkerrecht und Menschenrechte. Im Mittelpunkt ihrer juristischen Forschungsarbeit stehen die schweren, systematischen Menschenrechtsverletzungen, sie arbeitet jedoch auch zu Nachhaltigkeit und Klimawandel. In ihrem Werk erforscht sie die Schichten und Facetten des Seins, ausgehend von den unterschiedlichen farblichen und formalen Ausdrucksformen in der Natur bis zu den verschiedenen Persönlichkeiten des Menschen. Sie versucht herauszufinden, was unter der Oberfläche liegt, schließlich ist nichts so, wie es scheint. Pía Cardozo arbeitet mit unterschiedlichen Medien: Fotografie, Aquarell, Akrylmalerei, Trockenpastelltechnik und Enkaustik. Sie lebt in Bonn, wo sie auch ihr Künstleratelier hat, Studio Macondo, in dem sie Workshops und kulturelle Aktivitäten für junge und weitgehende unbekannte Künstlerinnen und Künstler der Region durchführt.

Raúl Sisniega (Ciudad de México, 1980)  
(Mexiko-Stadt, 1980)



Exalumno de la licenciatura en Diseño y Comunicación Visual de la Escuela Nacional de Artes Plásticas. Su trabajo en murales y lienzo se encuentra en ciudades como Beirut, Chicago, Sídney, Manchester y Londres, así como en diversos Estados de la República Mexicana. Ha sido un miembro activo del movimiento de *street art* durante once años y participado en proyectos privados, gubernamentales y sin fines de lucro. La obra de Sisniega ha sido publicada en dos libros que documentan el arte en espacios públicos: *Make Your Mark: the New Urban Artists*, impreso por Thames and Hudson, y *Muros somos: los nuevos muralistas mexicanos*, impreso por La Cifra Editorial.

Abschluss in Design und visueller Kommunikation an der mexikanischen Hochschule für Bildende Kunst. Seine Arbeiten – Wandbilder, Bilder auf Leinwand – sind in mehreren Städten zu finden: Beirut, Chicago, Sidney, Manchester und London, aber auch in mehreren Bundesstaaten der Mexikanischen Republik, wo er als aktives Mitglied der Street-Art-Bewegung über einen Zeitraum von 11 Jahren an privaten, öffentlichen und gemeinnützigen Projekten mitwirkte. Sisniegas Werk wurde in zwei Büchern veröffentlicht, die die Kunst im öffentlichen Raum dokumentieren: *Make your mark: the new urban artists*, erschienen im Vereinigten Königreich bei Thames und Hudson, und das Buch *Muros somos: los nuevos muralistas mexicanos*, erschienen in Mexiko bei La Cifra Editorial.







# PUBLICACIONES

## PUBLIKATIONEN

### DERECHO CONSTITUCIONAL

#### VERFASSUNGSRECHT

- *Anuario de Derecho Constitucional Latinoamericano* (1994 – 2021)
- *Jurisprudencia del Tribunal Constitucional Federal Alemán* (2009)
- *Derechos humanos en la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos* (2013)
- *Control de las omisiones inconstitucionales e inconvencionales* (2015)
- *Tribunal Constitucional Federal Alemão Decisões anotadas sobre direitos fundamentais* (2016 – 2021)
- *Justicia constitucional y derechos fundamentales: fuerza normativa de la Constitución* (2010)
- *Justicia constitucional y derechos fundamentales: control de convencionalidad* (2011)
- *Justicia constitucional y derechos fundamentales n.º 4: pluralismo jurídico* (2014)
- *Justicia constitucional y derechos fundamentales n.º 5: protección de los derechos sociales* (2015)
- *Justicia constitucional y derechos fundamentales n.º 6: justicia y política* (2017)
- *Justicia constitucional y derechos fundamentales n.º 7: Constitución y economía* (2018)
- *Justicia constitucional y derechos fundamentales n.º 8: ejecución, nivel de cumplimiento e implementación de sentencias de tribunales constitucionales y cortes supremas en la región* (2020)
- *Justicia constitucional y derechos fundamentales n.º 9: 10 años de jurisprudencia en América Latina* (2021)
- *Insumos para una constitución fundada en derechos humanos: análisis basado en ideas ciudadanas, derecho internacional y experiencia comparada* (2020)
- *Conceptos constitucionales respecto al Estado de derecho, la democracia y los DDHH: compendio comparado* (2020)
- *Las reformas constitucionales de DDHH y amparo: a 10 años de su promulgación* (2021)

### DERECHOS HUMANOS

#### MENSCHENRECHTE

- *Código de derechos humanos* (2010)
- *El Estado de derecho hoy en América Latina* (2012)
- *Comentario a la Convención Americana sobre Derechos Humanos* (2014)
- *Comentario a la Convención Americana sobre Derechos Humanos, 2.ª edición* (2019)
- *Instrumentos internacionales sobre derechos humanos aplicables a la administración de justicia* (2019)
- *III Conversatorio en Jurisprudencia Interamericana: sobre trata de personas y formas contemporáneas de esclavitud* (2019)
- *Comentario al Procedimiento ante el Sistema Interamericano de Derechos Humanos* (2021)



# CORRUPCIÓN

## KORRUPTION

- *Estado democrático de derecho, Sistema Interamericano de Derechos Humanos y lucha contra la corrupción* (2018)
- *Corrupción, Estado de derecho y derechos humanos* (2019)
- *Reformas anticorrupción en Chile* (2015 – 2017 – 2019)

# PLURALISMO JURÍDICO Y PUEBLOS INDÍGENAS

## RECHTSPLURALISMUS UND INDIGENE VÖLKER

- *Hacia sistemas jurídicos plurales* (2008)
- *Manual sobre elementos y técnicas del pluralismo jurídico en América Latina* (2011)
- *La nueva justicia tradicional* (2012)
- *Pueblos indígenas de Colombia ante el Sistema Interamericano de Derechos Humanos* (2013)
- *Derechos indígenas: entre la norma y la praxis* (2018)
- *Manual de pluralismo jurídico, 2.ª edición* (2020),  
traducción al quechua (2021)

# JUSTICIA TRANSICIONAL

## ÜBERGANGSJUSTIZ

- *Justicia de transición y Constitución* (2014)
- *Justicia de transición y Constitución* (2015)
- *Justicia transicional y derecho penal internacional* (2018)
- *Comentario completo y sistemático a la Ley de Amnistía colombiana (Ley 1820/2016)* (2019)
- *Territorio y acceso a la justicia en el posconflicto colombiano* (2019)

# EMPRESAS Y DERECHOS HUMANOS

## UNTERNEHMEN UND MENSCHENRECHTE

- *Empresas y derechos humanos: reparaciones judiciales en América Latina* (2021)

# CUADERNILLOS LITIGIA OLE

## LITIGIA OLE BROSCHÜREN

- *Control de regularidad constitucional. Cuadernillo Litigia OLE* (2016)
- *Restricciones a los derechos humanos. Cuadernillo Litigia OLE* (2016)
- *Derecho a la consulta. Cuadernillo Litigia OLE* (2016)
- *Particulares como autoridad para el juicio de amparo. Cuadernillo Litigia OLE* (2017)
- *Control judicial de los organismos de protección de derechos humanos. Cuadernillo Litigia OLE* (2018)
- *Seguridad interior. Cuadernillo Litigia OLE* (2018)

# DERECHO PENAL Y DERECHO PENAL INTERNACIONAL

## STRAFRECHT UND INTERNATIONALES STRAFRECHT

- *Sistema Interamericano de Protección de los Derechos Humanos y derecho penal internacional* (2010)
- *Sistema Interamericano de Protección de los Derechos Humanos y derecho penal internacional. Tomo II* (2011)
- *Sistema Interamericano de Protección de los Derechos Humanos y derecho penal internacional* (2012)
- *Análisis de la primera sentencia de la Corte Penal Internacional: el caso Lubanga* (2014)
- *Terrorismo y derecho penal* (2015)
- *Drogas ilícitas y narcotráfico: nuevos desafíos en América Latina* (2017)
- *La justicia penal adversarial en América Latina: hacia la gestión del conflicto y la fortaleza de la ley* (2019)

## OTRAS PUBLICACIONES

### ANDERE PUBLIKATIONEN

- *Derecho internacional de las contrataciones administrativas* (2011)
- *Derecho económico internacional: Matthias Herdegen* (2012)
- *Tendencias actuales del procedimiento administrativo en Latinoamérica y Europa* (2012)
- *COVID-19, Estado de derecho y procesos electorales en Latinoamérica* (2021)

## WHITEPAPERS Y CUADERNILLOS

### WHITEPAPERS UND BROSCHÜREN

- *Jurisdicción agraria en Colombia*
- *Sistema penal acusatorio*
- *Tutela contra providencias judiciales*
- *Control de convencionalidad en los parlamentos de los Estados parte del Sistema Interamericano de Derechos Humanos*

## OTRAS INICIATIVAS

### ANDERE INITIATIVEN

- Festival Internacional De Cine por los Derechos Humanos (2016)
- *Diálogo derechos humanos*, portal web (2018)
- *Iuslat*, base de datos de sentencias constitucionales (2020)
- *Agenda Estado de derecho*, portal web (2020)
- ObservaJEP, observatorio virtual (2019)
- Klas.com, plataforma de cursos en línea (2021)





# PROGRAMAS REGIONALES ESTADO DE DERECHO

## DIE REGIONALEN RECHTSTAATSPROGRAMME



1

Programa Estado de Derecho  
para Asia (Singapur)  
Rechtsstaatsprogramm  
Asien (Singapur)

2

Programa Estado de Derecho para  
África subsahariana (Nairobi/Kenia)  
Rechtsstaatsprogramm Subsahara-Afrika  
(Anglophone Länder) (Nairobi/Kenia)

3

Programa Estado de Derecho para Oriente  
Medio y África del Norte (Beirut/Líbano)  
Rechtsstaatsprogramm Naher Osten  
/ Nordafrika (Beirut/Libanon)

4

Programa Estado de Derecho para Europa  
Sudoriental (Bucarest/Rumania)  
Rechtsstaatsprogramm  
Südosteuropa (Bukarest/Rumänien)

5

Programa Estado de Derecho para África  
subsahariana francófona (Dakar/Senegal)  
Rechtsstaatsprogramm Subsahara-Afrika  
(Frankophone Länder) (Dakar/Senegal)

6

Programa Estado de Derecho para  
Latinoamérica (Bogotá/Colombia)  
Rechtsstaatsprogramm  
Lateinamerika (Bogotá/Kolumbien)

• Otras oficinas Andere Büros





A Ñ O S

J A H R E







**ESTADO**

**DILE**

**S**



**KONRAD  
ADENAUER  
STIFTUNG**

Programa Estado de Derecho para Latinoamérica